



THE UNIVERSITY OF
WAIKATO
Te Whare Wānanga o Waikato

Research Commons

<http://researchcommons.waikato.ac.nz/>

Research Commons at the University of Waikato

Copyright Statement:

The digital copy of this thesis is protected by the Copyright Act 1994 (New Zealand).

The thesis may be consulted by you, provided you comply with the provisions of the Act and the following conditions of use:

- Any use you make of these documents or images must be for research or private study purposes only, and you may not make them available to any other person.
- Authors control the copyright of their thesis. You will recognise the author's right to be identified as the author of the thesis, and due acknowledgement will be made to the author where appropriate.
- You will obtain the author's permission before publishing any material from the thesis.

Eke Panuku, Eke Tangaroa: He Taonga Tuku Iho

A thesis
submitted in fulfilment
of the requirements for the Degree
of
Masters
at the University of Waikato
by

Ngahiwi Apanui



THE UNIVERSITY OF
WAIKATO
Te Whare Wānanga o Waikato

University of Waikato

2015

TUHINGA WHAKARĀPOPOTO

He aha te Māori? He aha i kīia ai tētahi āhuatanga, tētahi mahi, tētahi tangata, tētahi whakahaere rānei he Māori? Ko te whāinga o te rangahau nei he rapa huarahi e āhei ai te whakautu i ēnei pātai. Me te huhua hoki o te whakaaro mō ēnei pātai, i huri ahau ki ngā mātanga, ngā pūkenga hoki o te ao mātauranga Māori hei taunaki i te whakautu ki te pātai.

Ka tūhura te rangahau nei i te rētōtanga o te ao Māori, ka titiro hoki ki te āhua i Māori ai ētahi āhuatanga me te whakautu, he ahurea Māori i Māori ai tētahi āhuatanga, tētahi mahi, tētahi tangata, tētahi whakahaere rānei – ko te pū ahurea Māori tēnei. Ka titiro anō hoki te rangahau nei ki te whakaaro Māori hei tūāpapa mō te pū ahurea Māori, te wāhanga ki ngā kaupapa tuku iho me te whakaatu a te tikanga i te kaupapa.

Ko te hua o te rangahau nei, he tuku i te rauemi e taea ai te tangata te tautuhi me te ine i te pū ahurea Māori hei ārahi i te aromātaītanga o ngā mahi Māori.

NGĀ MIHI

Ka hoki whaka-te-rāwhiti ngā mahara ki ōku pāpā i whakatauirā mai i te huarahi, ā i whakamanawa ahau i te wā i a rātau. Ko Te Waioteora Wanoa tērā. Ko Anaru Paenga tērā. Ko Te Kapunga Matemoana Dewes tērā. Nō muri nei ko Apirana Tuahae Mahuika tērā. E ōku rahi, haere atu koutou i te huanui, te ara kua papatauria e te tapuwae kauika tangata. Takoto mai i te urunga e kore e nekehia, i te moenga e kore e hikitia. Moe mai rā ki te poho o Ranginui e tū iho nei.

Āpiti hono, tātai hono, koutou te hunga mate ki a koutou.

Āpiti hono, tātai hono, tātau te hunga ora e pai nei – tīhei mauriora!

E kore e mutu te mihi ki te hunga i takoha mai ki te rangahau nei. Ki Te Ahorangi Tā Mason Durie kōrua ko taku tuahine a Nan Wehipeihana. Ki ngā rangatira i tae mai ki te hui whakamātautau i te rauemi Kaupapa Māori i waihangatia mō te rangahau nei – tēnā koutou katoa.

Ki Te Rūnanga Māori o Ako Aotearoa me ōku hoa mahi, nā koutou i totoka ai te whakaaro – tēnā rā koutou katoa.

Ki tōku kaiwhakahaere, kaiako hoki a Rangi Matamua kōrua ko tō hoa rangatira a Marley me mihi ka tika. Ki te kore tā kōrua manaaki e kore e oti te tuinga roa nei.

E kore e wareware i ahau te mihi o te ngākau ki taku whānau. Ki taku wahine whakakapakapa manawa me aku tamariki ātaahua, e kore e mutu te aroha ki a koutou.

He whakamaharatanga tēnei tuinga roa ki ngā wāhine toko i te whai i te mātauranga i tōku whānau – ko tōku tipuna kōkā a Kararaina Rangihuna-Apanui rāua ko tana tamāhine, tōku kōkā a Hera Temirowai Apanui ērā. Ahakoa kua ngaro kōrua i te tirohanga kanohi, kei tōku manawa kōrua e ora ana, e whakatītina ana i ahau.

RĀRANGI KŌRERO

TUHINGA WHAKARĀPOPOTO	I
NGĀ MIHI	II
RĀRANGI KŌRERO	III
TE RĀRANGA RIPANGA	V
TE RĀRANGI O NGĀ ĀHUA	VI
NGĀ ĀPITIHINGA	VII
NGĀ WHAKAPOTONGA	VIII
1.0 TE MAURI O TE KAUPAPA	1
1.1 TE KUPU WHAKATAKI	2
1.2 TE PĀTAI MATUA	6
1.3 TIKANGA RANGAHAU	7
1.4 TIKANGA RANGAHAU MĀORI	8
1.5 KAUPAPA MĀORI	9
1.6 NGĀ TIKANGA RANGAHAU MŌ TĒNEI TUHINGA ROA	13
1.7 KUPU WHAKAMUTUNGA	15
2.0 TE HIRINGA	17
2.1 TE WHAKATUWHERA UPOKO	17
2.2 KO WAI TE MĀORI?	17
2.2.1 <i>Te Taenga mai o te Māori ki Aotearoa</i>	19
2.2.2 <i>Te Whakapono</i>	20
2.2.3 <i>Te Mahi Kai</i>	21
2.2.4 <i>Ngā Rangatira</i>	21
2.2.5 <i>Te Whakaaro Māori</i>	22
2.3 TE TAENGA MAI O TE PĀKEHĀ	26
2.4 TE REO MĀORI	26
2.5 TE TAUPORI MĀORI	32
2.5.1 <i>Te Tokomaha o te Hunga Kōrero Māori</i>	32
2.5.2 <i>E kōrerotia ana te reo Māori ki whea?</i>	36
2.5.3 <i>Ngā rōpū ā-tau, ā-pakeketanga rānei</i>	36
2.5.4 <i>Te Reo Māori kei ngā Rohe</i>	37
2.5.5 <i>Te Reo Māori mā te Iwi</i>	38

2.6	TE HIRINGA	39
2.6.1	<i>Te Hiringa i Aotearoa</i>	42
2.6.2	<i>Te Ohanga o Aotearoa</i>	43
2.6.3	<i>Te Ohanga Māori</i>	45
2.6.4	<i>Te kupu whakakapi</i>	46
3.0	TE WHANAKE I TE RAUEMI KAUPAPA MĀORI	47
3.1	TE WHAKATUWHERA UPOKO	47
3.2	TE PŪ AHUREA MĀORI	48
3.3	TE REO MĀORI	49
3.4	HEI TAUIRA	50
3.5	TE HOROPAKI	54
3.6	HE ARATOHU	55
4.0	TE WHAKAMĀTAUTAU I TE RAUEMI KAUPAPA MĀORI	58
4.1	TE WHAKATUWHERA UPOKO	58
4.2	TE HUI Ā-RĀNGAI MŌ TE KAUPAPA HEI TOKO I TE TUKUNGA	60
4.3	TE WHĀINGA O TE HUI	60
4.4	TE HUI	61
4.5	TE RĀRANGI O NGĀ MAHI I WHAKARITEA	61
4.6	TE WHAKAHOKI KŌRERO A TE RŌPŪ TE KĀWANA ME TE WHAKAHAERE	63
4.6.1	<i>He Kōrero Tāpiri nā te Rōpū Nei</i>	66
4.7	TE WHAKAHOKI KŌRERO A TE RŌPŪ KAIAKO	67
4.7.1	<i>Te Aro ki Ngā Kaiako Auraki</i>	67
4.7.2	<i>He Kōrero Tāpiri</i>	69
4.7.3	<i>Ngā Painga</i>	69
4.7.4	<i>Hei Āta Whakaaro</i>	70
4.8	TE WHAKAHOKI KŌRERO A TE RŌPŪ TIEKI ĀKONGA/KIMI ĀKONGA	70
4.8.1	<i>Mā te Aha e Mana ai Te Tiepa Ako?</i>	71
4.9	TE KUPU WHAKAKAPI	71
5.0	NGĀ WHAKATAUNGA MATUA	73
5.1	HE KŌRERO WHAKAKAPI	73
	NGĀ TOHUTORO	77
	NGĀ PAETUKUTUKU	81

TE RĀRANGI RIPANGA

TE RĀRANGI RIPANGA 1: TE ANGA KAUPAPA MĀORI A GRAHAM _____	10
TE RĀRANGI RIPANGA 2: TE ANAGA KAUPAPA MĀORI MO TĒNEI RANGAHAU _____	14
TE RĀRANGI RIPANGA 3: TE WETEWETE I TE TIKANGA O TE KUPU WHAKAARO _____	24
TE RĀRANGI RIPANGA 4: TE TOKOMAHA O TE HUNGA KŌRERO MĀORI I AOTEAROA I TE TAU 2006 _____	32
TE RĀRANGI RIPANGA 5: TE KAHA KI TE KŌRERO – TE ŌRAUTANGA ME TE TOKOMAHA O NGĀ PAKEKE MĀORI _____	33
TE RĀRANGI RIPANGA 6: TE MATATAU KI TE KŌRERO MĀORI _____	36
TE RĀRANGI RIPANGA 7: TE REO MĀORI MĀ TE ROHE _____	37
TE RĀRANGI RIPANGA 8: TE REO MĀORI MĀ TE IWI _____	38
TE RĀRANGI RIPANGA 9: TE WETEWETE I TE KUPU HIRINGA _____	40
TE RĀRANGI RIPANGA 10: NGĀ TUKUNGA IHO NCEĀ A TE KURA KAUPAPA MĀORI O TE WAIŪ O NGĀTI POROU _____	51
TE RĀRANGI RIPANGA 11: NGĀ TUKUNGA IHO A NGĀ TAIĀTEA WHAREKURA _____	51
TE RĀRANGI RIPANGA 12: TE WETEWETE I NGĀ TIKANGA A NGĀ TAIĀTEA WHAREKURA _____	53

TE RĀRANGI O NGĀ ĀHUA

NGĀ AHUA 1: TE HEKE O TE TOKOMAHA O TE HUNGA MATATAU KI TE KŌRERO MĀORI 1978 KI 2009 _____ 35

NGĀ ĀPITI HANGA

ĀPITI HANGA 1: HE TAUIRA MAI I TE KAUPAPA HEI TOKO I TE TUKUNGA _____	83
ĀPITI HANGA 2: TE TIRITI O WAITANGI _____	84
ĀPITI HANGA 3: WHANAUNGATANGA _____	85
ĀPITI HANGA 4: WHANAUNGATANGA _____	87
ĀPITI HANGA 5: TAUNAKI _____	89

NGĀ WHAKAPOTONGA

AVC	Assistant Vice Chancellor
EER	External Evaluation and Review
EEZ	Rohe Ohanga Aukati
GDP	Gross Domestic Product
HML	Health of the Māori Language Survey
ITO	Whakahaere Whakangungu Ahumahi
NCEA	Te Taumata Mātauranga ā-Motu Kua Taea
PAM	Pū Ahurea Māori
PM	Pakihi Māori
PO	Pū Ohanga
RM	Rauemi Māori
WM	Waiata Māori
TM	Tākaro Māori

1.0 TE MAURI O TE KAUPAPA

The language is the core of our Māori culture and mana. Ko te reo te mauri o te mana Māori. (The language is the life force of mana Māori.) If the language dies, as some predict, what do we have left to us? Then, I ask our own people, who are we? (Department of Justice, 1986, p .34)

Koinei rā ngā kupu a te hoia rongonui, te āpiha o Te Hokowhitu a-Tū, te rangatira o Ngāti Hine Tā Hemi Hēnare i tana whakatakotoranga kōrero ki mua i te aroaro o Te Taraipiunara o Waitangi. E tika ana kia āta whakaarohia e tātau katoa he aha hoki i pērā ai te kōrero a te rangatira nei? Me tā te Māori whakapono anō hoki ki te kore he mauri o tētahi mea e kore e ora. Whakatūngia ai he whare, whakatōkia ai tōna mauri kia aha? Kia ora. E mea ana a Tā Hemi, ki te kore te mauri o te reo Māori, e kore tō tātau ahurea Māori?

Ka hoki aku mahara ki te kōrero a tōku matua kēkē a Waioteora Wanoa mō te whawhai a ngā Hauhau o Ngāti Porou ki te Kāwana me ōna hoa Māori i tērā o ōku kāinga i Mātahi o te Tau, i Te Whānau a Hunaara o Ngāti Porou i ngā tau o te rohe o 1865 – 1870. I mutu te whawhai i te tukunga e te iwi kāinga o te mauri o te pā ki waho. He pōhatu motuhake te mauri o Mātahi o Te Tau, he punga waka.

I haria te mauri nei ki waho o Ngāti Porou hei taonga whakamahara pea. Nui ake i te kotahi rau tau e ngaro ana, ā kāore i mōhioitia i ngaro ki whea. Nō ngā tau muri o ngā tekau tau 1980 i whakapā tētahi Pākehā o Tāmaki Mākaurau ki te matakite rongonui a Doris Stokes o Ingarangi. I puta tētahi wairua ki te Pākehā nei i roto i tōna whare. Ki ōna whakaaro, ko te pōhatu i roto i tōna whare te mate. Whai muri mai ko ngā matakitetanga o Doris Stokes i tae atu ki te makeretanga o tētahi pōhatu ki waho i te pā Māori. Ko tētahi anō, ko te kāinga korekore nei e mate haere ana. Ko tētahi anō ko te kāinga ora rawa atu me te pōhatu nei ki tōna wāhi rangatira. I roto i ēnei matekitetanga ōna, i puta ngā koti whero o ngā hoea Pākehā e mau pū ana. I kite hoki a ia i te tangata o taua kāinga, māna anō e whakanoho te mauri ki tōna wāhi rangatira, ko tōku whanaunga John Hovell tērā. Nā ngā matakite tokorua nei i mahi tahi kia whakahokia te mauri ki tōna kāinga ki

te marae o Mātahi o te Tau, ā nō muri mai i puāwai te matakitetanga o Doris Stokes arā i piki te ora ki tērā o ōku kāinga me tōna rohe.

He aha au i tīmata ai me te kōrero nei? Ka hoki atu ki te tauākī a Tā Hemi Henare, “ko te reo te mauri o te mana Māori.” Ki aua nei, he māmā, he mārama anō hoki te tikanga o te kōrero nei, arā ki te kore he mauri o tētahi mea, tangata rānei, kāore he ora. He aha hoki i karakia ai te Māori i mua i te mahi nui pērā i te whakatū whare, te whakawhānau tamaiti, ngā haere me ngā mahi nui, aha atu, aha atu? Ko tōna tikanga he whakatō i te mauri kia ora. Ki te kore he mauri, kāore he ora. He pērā anō pea a Tā Hemi. Ki te kore tō tātau reo me ōna tikanga, kāore te iwi Māori. He kiri parauri noa iho te tukunga iho engari ko ērā āhuatanga i waitohua ai te Māori o Aotearoa nei i ērā atu iwi o te ao ka ngaro, ā ka kīia tātau he aha, ko wai rānei?

Koinei rā te tīmatanga o taku haere nui e tūhura nei i te rētōtanga o te ao Māori. He ao i tīmata mai i roto i te wairua otirā me tīmata anō hoki tēnei haerenga ōku ki reira ka tika. Nā reira me hono e tātau te rangi me te whenua kia whakatōkia te mauri ki roto i tēnei tuhinga roa kia ora.

Ko tēnei te ara kei runga, te ara o Ranginui e tū iho nei.

Ko tēnei te ara kei raro, te ara o Papatūānuku e takoto nei.

Ko tēnei te ara o Rangi rāua ko Papa e takoto nei, kia rarau te tapuwae o Tāne ki raro.

Nau mai te pō, tēnei te ao.

Whano, whano, hara mai te toki o Haumi e, hui e, tāiki e!

(M. Kopua, personal communication, 1 Hui-tanguru 1986)

1.1 Te Kupu Whakataki

I tīmata ahau me te karakia hono i te rangi me te whenua i te mea koia tērā te tīmatanga o te ao Māori. E kī ana ngā kōrero, nā Ranginui rāua ko Papatūānuku ngā atua katoa tae atu ki a Tāne Te Waiora. I runga anō hoki i ngā kōrero, nā Tāne a Hineahuone i hanga hei wahine māna, nā rāua a Hinetītama te tangata tuatahi. Nā ngā tamariki a Rangi rāua ko Papa i hono katoa ai tātau te tangata ki

tō tātau ao – te whenua, te rangi, te ngāhere, te moana, ngā rākau, ngā manu, ngā kararehe, me ngā ika. Otirā he pānga tō tātau me ā tātau mahi katoa ki ngā āhuatanga katoa o tō tātau ao. Ko tō tātau kotahitanga, whakapapa rānei ki te ao e kore e taea i a wai ake te karo.

I a tātau e kōrero ana mō te kupu Māori nei, me mārama ki tōna takenga mai. Ki ētahi i tīmata mai te kupu Māori i te hiahia o te Pākehā ki te kōrero ki te iwi kotahi kia aha? Kia māmā ake te whakahaere, kia ngāwari ake te rahurahu. He matahuhua ngā iwi o te whenua nei i te taenga mai o tauwiwi ki Aotearoa. Ko Ngapuhi tērā, ko Ngāti Porou tērā, ko Ngāti Awa tērā, ko Tūhoe tērā, a wai ake, a wai ake. Kāti, ko te ingoa Māori he tapahanga whānui mō ngā iwi katoa o te whenua nui nei nā te Kāwana i hanga kia māmā ake mā rātau. Engari, hei tā Williams he pēnei kē te tikanga o te kupu Māori.

2. *Native, or belonging to New Zealand, Maori* (a comparatively modern use; || 3, below). Kāore i āta poto te kōrero mai ngā tikanga tapu, nga tikanga noa, he mea kaiponu mai e nga tohunga māori (M. lxxviii).

3. n. *Person of the native race, New Zealander, Māori*. Ko tō te Māori ritenga tawhito tēnei, ana ka mārenatia (Hae. 205). Me i kore he atua nui onāmata, e kore e whai atua ririki nga Māori (M. lxxvii). Note—This use began about 1850. Early European writers invariably spoke of *natives*, or *New Zealanders*, one of the earliest examples of the use of the word “Māori” in English (Hae. 204) being in the translation of the passage above. It appears, therefore, as if the usage originated with the Māoris themselves. (Williams, 1957, p.179)

Ehara hoki tēnei i te taunaki ake i tētahi taha i tētahi taha. He paku tūhura noa iho i te takenga mai o te kupu nei kia mārama ai te haere whakamua. Me te mea anō hoki, e ū tonu ana tātau ki taua ingoa hei tapahanga whakakotahi i a tātau mai i Te Rerenga Wairua ki Rakiura whakawhiti atu ki Te Wharekauri.

He tikanga anō tō te kupu Māori nei hei tā Williams hei whakaatu i te āhua o tētahi mea.

Maori (i). 1. a. *Normal, usual, ordinary*. Tirohia iho, e hine ma, ki te pārerera e tere atu nā; ehara tēnā he manu māori (*That is not it, just an ordinary bird*—it was a paradise duck) (M. 235). Very frequently used to distinguish objects from others having special characteristics; thus, *kaipuke māori* was a *sailing vessel*, as distinguished from a steamer; **kuri māori**, *dog*, as opposed to introduced quadrupeds: Ko te kai he kuri māori (T. 139); **rākau māori**, *ordinary, inferior trees*, not finer timber trees; **tangata māori**, *man, human being*, as opposed to a supernatural being: Ehara i te mahi tangata māori, nā te atua tēnei mahinga (T. 178); later, *man of the Polynesian race*, not a foreigner, the distinction not being confined to colour; **wai māori**, *fresh water*: Ngā ika i te wai tai, i te wai māori (M. lxxvii); **whetū māori**, *lesser, unimportant stars*: Tākarokaro noa ana te whetū māori o runga (M. 25). (Williams, 1957, p.179)

Hei tā Williams, nā te pīmuri arā te tāpiri i te kupu Māori ki tētahi kupu anō, ka whakatauhia ētahi āhuatanga motuhake ki taua kupu. I runga anō i te whakamārama kei runga ake, ko te kupu noa tōna rite. Kāore e āhua rerekē, e āhua motuhake mai rānei engari ko ngā āhuatanga o ia rā o te ao rānei e mōhio nei tātau.

Kia hoki anō ki tā Williams whakamārama o te whārangi i mua o tēnei tuhinga, arā “he taketake, nō Aotearoa ake” tae atu ki “he tangata nō te iwi taketake”. He taunaki tēnei i te whakamahinga o te kupu Māori i ēnei rā hei kupu whakaatu i te āhua Māori o tētahi tangata, tētahi mea, tētahi mahi rānei. Arā noa atu ngā tauira, te Kura Kaupapa Māori, te tīma Māori, te tari Māori, te ngākau Māori, te whakaaro Māori, te tāpoi Māori, te mana Māori, te whare Māori, te Kaupapa Māori, te pakihi Māori, te tākaro Māori tae atu ki te ao Māori me te nui noa atu o ngā karangatanga. Honoa katoatia ai ēnei tauira katoa e te kupu Māori nei e tohu ana i te āhuatanga motuhake tō te kupu pīmuri. Hei tauira, ina kōrerorerotia ai te tāpoi, he āhuatanga whānui tērā e kitekitema ana i ngā whenua maha huri noa i te ao. Ka tāpirihia te kupu Māori nei, mōhiohia ai he āhuatanga tōnā nō te whenua kotahi anake, nō te iwi kotahi, arā nō te iwi taketake o Aotearoa.

Nā reira kua rerekē haere te tikanga o te kupu Māori i roto i ngā tau. I ahau e tamaiti tonu ana tae noa mai ki ngā rā tata nei, whakamahia ai te kupu Māori hei whakaatu i te koretake, i te kanukanu rānei o tētahi mea; “he whare Māori tō koutou” (he whare tahito, he kanukanu, he paruparu), “he mahi Māori tēnā” (kāore i oti tika te mahi). He tohu pea ēnei momo kōrero o aua wā whakaiti i te Māori me te hiahia o te Kāwana me ētahi rangatira Māori kia kaha ake te whai a te Māori i ngā āhuatanga Pākehā. Nō te rohe o ngā tau muri o ngā tekau tau 1970 i āta huri ai te tai me te hiahia o te Māori kia whakarauoratia te reo Māori me ōna tikanga, otirā kia hōnoretia ai te Tiriti o Waitangi. Nō muri mai i ara ake Te Kōhanga Reo, te Kura Kaupapa Māori, te Wharekura me ngā wānanga e toru i te rāngai mātauranga matua. I ara ake hoki ngā mana ā-iwi huri noa hei whakahaere i ngā whakataunga kereme mai i te Tiriti o Waitangi. I runga anō i ngā tatauranga ā-ohanga, nui ake i te \$36 piriona te wāriu o te ohanga Māori i Aotearoa nei (Ministry of Business, Innovation and Employment, 2013). Ko Ngāi Tahu te whakahaere ohanga matua o Te Waipounamu me ōna rawa katoa e \$877.26 miriona te wāriu (Te Rūnanga o Ngāi Tahu, 2013). Ko te piki haeretanga o te tohu Māori te pānga mai o ēnei whanaketanga.

Nā reira i roto i te kōrero poto noa iho nei, ka kite tātau, ko tēnei kupu te Māori he āhuatanga mai i te rangi me te whenua. Mai i te huinga o ngā mahi me ngā momo whai katoa a te iwi taketake o te whenua nei. Koinā rā tōna rētōtanga, tōna whānui me tōna whāroatanga.

Hei whakakapi i tēnei wāhanga, koinei taku whakautu ki te pātai, he aha tēnei kaupapa? He kimi kōrero mai i te puna mātauranga Māori kia āhei ai ahau te waihanga rauemi tautuhi i te āhuatanga Māori o tētahi whakahaere me te ine i te hua o tērā āhuatanga Māori. Kei pōhēhē ētahi ko te tikanga o te rangahau he ine i te rētōtanga o te ao Māori. Me āta whakahua ahau, ko te tikanga o tēnei rangahau he āta kimi i ngā āhuatanga e kīia ai tētahi tangata, tētahi mea, tētahi mahi, tētahi whakahaere he Māori me te whakatakoto kaupapa hei tautuhi he aha ērā āhuatanga, hei ine hoki i te hua o aua āhuatanga. Ahakoa he kaupapa ahuwahenua, ahumoana rānei, he wānanga, he tākaro, he pakihi, he toi, me kī te huinga katoa o ngā tini whai a te iwi Māori. Ahakoa he moni kei roto, kāore rānei.

1.2 Te pātai matua

Ko te titiro matua o tēnei rangahautanga ko ngā momo whakahaere e kīia ana he whakahaere eke panuku Māori mai i te huinga o ngā mahi Māori. Mai i te mātauranga, te ao toi, te ao pakihī, te tākaro, aha atu rānei. Heoi anō te whakapotonga o ngā pātai me ngā kōrero katoa o te wāhanga kōrero i mua hei pātai matua mō tēnei rangahau;

He aha te pū ahurea Māori o te mahi a te whakahaere Māori eke panuku, he aha te āhua o tana takohanga ki te eke panukutanga o taua whakahaere, ā he aha hoki ngā hua?

He pātai anō te tukunga iho arā he aha e kīia ai tētahi mea, he Māori? Hei Tā Hemi, ko te reo te mauri o te mana Māori” nā reira me mātua whai wāhi te reo. E haere ngātahi ana te reo me ōna mata, ōna kaupapa tuku iho tini arā te wairua, te reo me ōna tikanga, te whakaaro, ngā pūrakau, ngā kōrero o nehe, ngā whakapapa, ngā whakahaere, ngā kaupapa tuku iho me ētahi atu anō. Me kī ngā āhuatanga e kīia ai te tangata, te whakahaere, te rauemi, te mahi rānei he Māori. Mā te mōhio ki te reo me ōna tikanga hei tā Tīmoti Kāretū, ka kīia koe he Māori.

For me language is central to my mana (prestige, power, authority). Without it, could I still claim to be Māori? I do not think so for it is the language that gives me what mana I have and it is the only thing that differentiates me from anyone else. (as cited in Christenson, 2001, p.1)

Ko tōna tikanga, he reo, he kaupapa, he tikanga tā te Māori motuhake arā he ahurea ake e tohua ai te Māori mai i ērā atu iwi o te ao. Me ngā tini kōrero e pā ana ki te mōhio o te tamaiti Māori ki tōna reo e ū ai ōna waewae ki a Papatūānuku e takoto nei, ā e eke ai ki te taumata. Tae noa mai ki ngā tekau tau 1970, ko te whakapākehātanga o te Māori te whai a te Kāwanatanga. I roto i ngā toru tekau tau kua hipa, i ara ake te Kōhanga Reo, te kura kaupapa, te wharekura me ngā wānanga.

He aha hoki i pērā ai? He wero, he kōkiri hoki nā ngā tāngata mātauranga Māori pērā i a Hirini Moko Mead, a Ranginui Walker, a Hugh Kawharu, a Tīmoti

Kāretū, a Mason Durie, a Whatarangi Winiata mā. Tāpiri atu ki ēnei rangatira ko Te Kahurangi Whina Kupa, ko Te Kahurangi Iritana Tawhiwhirangi, ko Tākuta Pita Sharples, ko Tariana Turia me ngā rōpū pērā i Ngā Tamatoa, Ngā Kaiwhakapūmau i te Reo me te Kaunihera Māori. Nō nā noa nei ko Graham rāua ko Linda Smith, ko Leonie Pihama, ko Russell Bishop me Liz McKinley ētahi. Ko rātau me ētahi atu i noho ki te koina o te naihi kōkiri ai i te Kāwanatanga kia huri tuarā i ngā kaupapa here pēhi i te reo me ōna tikanga. Koia i pēnei ai te kōrero mai i te paetukutuku o te Tāhuhu o te Mātauranga.

The success of New Zealand depends on Māori success and the success of Māori depends on their success as Māori. It means that Māori culture is recognised and validated and incorporated into the learning process. It means that personalising learning is happening and that the curriculum is relevant to Māori identity. We also must have an assessment system that helps foster success – so that success breeds success and mana builds mana. We must all step up to achieve Māori success and realise the potential of Māori youth. (Ministry of Education, 2014)

E whakaatu ana ēnei kōrero i te huringa o te tai me te tuku haeretanga a te Pākehā i te Māori kia whai i tōna reo me ōna tikanga, nā runga anō i te kore whiwhi o mua tau me ngā whakataunga rangahau e taunaki ana i te wāhanga o te mauritau o te tuakiri Māori ki te eke panukutanga o te Māori i te kōhanga reo, te kura me te mātauranga matua.

1.3 Tikanga Rangahau

He nui ngā tikanga hei whakaarotanga mō te rangahau auraki. Mai i te rangahau i te āhua (qualitative) ki te rangahau i te nui (quantitative). Ko te take o te tikanga rangahau he āta whakatakoto he aha i whiriwhiri ai te kairangahau i te huarahi, ngā tikanga rangahau rānei mō tana rangahau. Me mātua hāngai ngā tikanga ki te momo rangahau e whakahaeretia ana, ki te pātai matua anō hoki kia tutuki ai ngā whāinga o te rangahau.

Ko te whāinga o tēnei rangahau he pēnei nā.

1. Ki te waihanga rauemi aromātai hei tautuhi i te pū ahurea Māori o tētahi kaupapa me te ine i ngā hua o taua pū ahurea Māori atu i te whakapapa

Mā te aha e tutuki ai tēnei whāinga?

1. Mā te tiroiro i ngā tuhinga a ngā mātanga o te ao mātauranga Māori me ētahi atu
2. Mā te uiui i ētahi o ngā mātanga o te ao mātauranga Māori

Kei te pūtake o te rangahau nei ko ngā āhuetanga ake o te Māori. Ko tāna titiro he Māori, ko tana kaupapa he Māori, ko tōna whāinga he Māori nā reira e tika ana me Māori ngā tikanga mō te rangahau nei.

1.4 Tikanga Rangahau Māori

Ko te rangahau Kaupapa Māori he whai kia whakahokia mai he wāhi ki te whakamahere, ki te whakaraupapa, ki te whakahaere, ki te tātari me te takoha i te rangahau e whakaae ana ki te ahurea Māori nā te Māori mō te Māori (Te Puni Kōkiri, 1999). Mēnā rā ka āta wetewete tātau i te kōrero nei, anei rā pea e whai ake nei ōna wāhanga matua. “Kia whakahokia mai he wāhi” – koinei te wāhi i tangohia mai i te Māori i te raupatutanga o ngā rauemi Māori i ngā kotahi rau whitu tekau tau kua hipa. Ehara hoki tēnei wāhi i te whenua. He wāhi hinengaro, he wāhi mātauranga tēnei i ora ai te whakaaro Māori tūturu me ngā akoranga o te kauae runga me te kauae raro. Engari ko te wāhi e kōrerotia nei e Smith, he rerekē ki ō mua tau. Tāpiri atu ki te mātauranga tuku iho, ko te mātauranga hou o ēnei rā. E hua ake ana tēnei mātauranga i te kura, i te mātauranga matua, i ō tātau marae ki whea ake, ki whea ake rānei i te ao Māori. Me te mea anō hoki e titiro whakawaho ana te Māori ki rāwāhi. Kei te whakawhanaunga atu ki ētahi atu iwi taketake o te ao me te whakawhitiwhiti mātauranga, e kapokapo ana hoki i ngā āhuetanga o te ao whānui e whai painga ai te takitini. E hāngai ana tēnei ki te kaupapa Taonga Tuku Iho mai i te anga Kaupapa Māori a Graham Smith (1990).

“ki te whakamahere, ki te whakaraupapa, ki te whakahaere, ki te tātari me te takoha i te rangahau e whakaae ana ki te ahurea Māori”

E rua ngā wāhanga o te rerenga kōrero nei. Tuatahi ko te whakaoti mahi arā ‘te whakamahere, te whakaraupapa, te whakahaere, te tātari me te takoha i te rangahau’. Koinei pea te whai a ngā kairangahau katoa, engari kei te wāhanga tuarua o te kōrero e whakamārama ana i te horopaki arā “e whakaae ana ki te ahurea Māori”.

Me whai wāhi matua te reo, ōna kaupapa, ōna tikanga, te whakapapa, ngā kōrero o nehe, aha atu, aha atu. Ka whakatauhia he kākahu Māori ki runga i te rangahau kia Māori ai te whakahaere me te tātari e takohatia ai he rangahau ki tā te Māori whakaaro. E rite ana tēnei ki te kaupapa Ako Māori mai i te anga Kaupapa Māori a Graham Smith (1990). “Nā te Māori, mō te Māori” – I roto i ngā tau i āta rangahaua te Māori engari kāore he hua i puta ki te Māori. Te āhua nei ko te kairangahau Pākehā kē te mea i whiwhi painga. Koinei hoki te takenga mai o te rangahau Kaupapa Māori i tīmata mai i te hunga mātauranga Māori pērā i a Graham rāua ko Linda Smith, a Tuki Nepe, a Leonie Pihama, a Russell Bishop me ētahi atu. I ngā rua tekau mā whā tau kua hipa mai i te whakaputanga o te anga Kaupapa Māori a Graham Smith ka nui te whakamahinga o ēnei tikanga rangahau e te whānau rangahau Māori. Ko tētahi o ngā pou matua (te tino pou matua ki ētahi) me whiwhi painga te iwi Māori i te rangahau. E rite ana tēnei ki te kaupapa *Kia piki ake i ngā raruraru o te kāinga* me te kaupapa *Tino Rangatiratanga* mai i te anga Kaupapa Māori a Graham Smith (1990).

1.5 Kaupapa Māori

I roto i ngā tau tata nei, i āta kimi, i āta wherawhera te Māori i ngā āhuatanga e ora ai a ia ā-Māori nei. Mēnā i a ia te mana, ka pēhea hoki te āhua o te ao? I te tau 1990 i waihangatia e Te Ahorangi Graham Smith tana anga Kaupapa Māori e whakarārangi ana i ngā kaupapa e ono hei tūāpapa mō te rangahau ki tā te Māori whakaaro. Kei te pūtake o te anga nei, ko te tino rangatiratanga o te Māori, te reo me ōna tikanga. Arā mā te Māori tonu tōna ao e whakahaere, māna anō e whiriwhiri, e whakatau anō hoki ngā āhuatanga e tika ana kia noho ki tōna ao.

Koinei hoki tana urupare ki te rangahautanga a te Pākehā i te Māori me te kore noa iho o te hua ki te Māori. Kei te ripanga o raro iho nei te anga Kaupapa Māori a Graham Smith (2003).

Te Rārangi Ripanga 1: Te Anga Kaupapa Māori a Graham

Te Kaupapa	Whakamārama
Tino Rangatiratanga – The Principle of Self-determination	Tino Rangatiratanga relates to sovereignty, autonomy, control, self-determination and independence. The notion of Tino Rangatiratanga asserts and reinforces the goal of Kaupapa Māori initiatives: allowing Māori to control their own culture, aspirations and destiny.
Taonga Tuku Iho – The Principle of Cultural Aspiration	This principle asserts the centrality and legitimacy of Te Reo Māori, Tikanga and Mātauranga Māori. Within a Kaupapa Māori paradigm, these Māori ways of knowing, doing and understanding the world are considered valid in their own right. In acknowledging their validity and relevance it also allows spiritual and cultural awareness and other considerations to be taken into account.
Ako Māori – The Principle of Culturally Preferred Pedagogy	This principle acknowledges teaching and learning practices that are inherent and unique to Māori, as well as practices that may not be traditionally derived but are preferred by Māori.
Kia piki ake i ngā raruraru o te kainga – The Principle of Socio-Economic Mediation	This principle asserts the need to mediate and assist in the alleviation of negative pressures and disadvantages experienced by Māori communities. This principle asserts a need for Kaupapa Māori research to be of positive benefit to Māori communities. It also acknowledges the relevance and success that Māori derived initiatives have as intervention systems for addressing socio-economic issues that currently exist.

<p>Whānau – The Principle of Extended Family Structure</p>	<p>The principle of Whānau sits at the core of Kaupapa Māori. It acknowledges the relationships that Māori have to one another and to the world around them. Whānau, and the process of whakawhanaungatanga are key elements of Māori society and culture. This principle acknowledges the responsibility and obligations of the researcher to nurture and care for these relationships and also the intrinsic connection between the researcher, the researched and the research.</p>
<p>Kaupapa - The Principle of Collective Philosophy</p>	<p>The 'Kaupapa' refers to the collective vision, aspiration and purpose of Māori communities. Larger than the topic of the research alone, the kaupapa refers to the aspirations of the community. The research topic or intervention systems therefore are considered to be an incremental and vital contribution to the overall 'kaupapa'.</p>

Nā te Ahorangi Mason Durie i waihanga Te Whare Tapawhā hei anga Kaupapa Māori mō te hauora hinengaro (1998). He whakatauirā tēnei i tā te Māori whakaaro ki te hauora hinengaro me ngā taha e whā: taha wairua (te ora ā-wairua), taha hinengaro (te ora ā-hinengaro), taha tinana (te ora ā-tinana) me te taha whānau (te ora ā-whānau). Ka tohaina ēnei taha ki ngā pakitara o te whareniui. Ahakoa i waihangatia tēnei anga mō te hauora, mai i tōna whānautanga mai ka nui te whakamahi a te iwi whānui i te anga nei i ētahi horopaki kē atu mai i te mātauranga tae atu ki te rapumahi. Ka taea hoki te whakanoho i ngā kaupapa o te anga a Graham Smith ki ngā taha e whā o Te Whare Tapawhā.

Nā te Ahorangi Whatarangi Winiata i whakatū Te Wānanga o Raukawa ki Ōtāki i ngā tekau tau 1980. I te hui mātauranga Tuia Te Ako i tū ki Ōtāki i te 9 Paenga-whāwhā 2013. I kōrero a ia mō ngā kaupapa kei te take o ana mahi katoa.

The 10 kaupapa tuku iho that have emerged from the investigatory work into kaupapa tuku iho by a few of our senior staff are as follows:

kaitiakitanga, te reo Māori, pūkengatanga, manaakitanga, wairuatanga, whanaungatanga, ūkaipōtanga, kotahitanga, whakapapa, and rangatiratanga. Those 10 kaupapa are central to all that Te Wānanga o Raukawa does. We've learned to shape tikanga to express each, we've learned to design measurements of performance and the performance of each, and we've learned to review performance based on what it is that the performance measures are telling us. Expressions of each of these kaupapa tuku iho would be seen as steps that enhance the prospect of survival of Māori as a people. (Winiata, 2013, p .20)

Ko te mea nui o tēnei kōrero a te ahorangi nei, ko nga kaupapa ka noho nei ki te manawa o Te Wānanga o Raukawa - te takenga mai o ngā tikanga me ngā mahi katoa a te wānanga. Engari, kāore e mutu i reira. Ko te āhuatanga hou ka tukua mai e tēnei anga Kaupapa Māori a Te Wānanga o Raukawa, ko te waihanga inenga hei ine i te hua o ngā tikanga ka puta mai i ngā kaupapa tekau. Tāpiri atu ki tēnei, ko te anga nei he tauākī i te oranga tonutanga o te iwi Māori hei Māori. Hei tā Winiata (2010, p. 7),

So with each kaupapa you go through to see within the context of the kaupapa (hapū, wānanga, the Māori business award system), you go through to select the tikanga that you believe best give expression, and if you find you haven't quite got it, you look for some other tikanga that will express that kaupapa. It is the kaupapa you are seeking to express within its context.

He taunaki tēnei i te mea, he rerekē ngā tikanga whakaatu i te manaakitanga i runga i te marae ki ērā e whakaatu ana i te manaakitanga i te pakihi, i te akomanga kura, ki whea ake rānei. Hei taunaki anō i tēnei whakapae a Winiata, ko te rerekē haeretanga o ngā tikanga i runga i tērā o ōku marae a Te Rāhui i nga whā tekau tau kua hipa. I ahau e tamaiti tonu ana tae mai ai te ope ki te tangi i te mate, ka tū rātau ki te waharoa o te marae tatari ai ki te karanga. Ahakoa marangai, makariri, matekai rānei te hunga nei tāria tonutia nei te karanga. Ahakoa tahi haora, rua haora rānei e tatari ana.

I ēnei rā whakaturia ai te tēneti nui me te kai me ngā tūru ki roto kia ngāwari ake te tatari i ngā tangihanga nui pērā i tō Apirana Mahuika. He aha te take? He manaakitanga te take. Kua rerekē ōna tikanga ki ō mua tau engari he manaakitanga tonu.

Nā reira hei whakarāpopoto i ngā kōrero matua o tēnei wāhanga.

1. Ko ngā kaupapa Māori, he tauākī i tā te Māori whakaaro i te wāhi hinengaro, te wāhi mātauranga Māori i raupatutia ai i ngā kotahi rau whitu tekau tau kua hipa
2. Kei te pūtake o ngā kaupapa Māori te tino rangatiratanga o te iwi Māori – ko te Māori tonu te mana nui
3. Me whiwhi painga te iwi Māori i ngā kaupapa Māori - “Nā te Māori, mō te Māori”
4. Ka rite ngā kaupapa Māori ki tōna horopaki, ki tōna ao
5. Ko ngā kaupapa Māori he tūāpapa mō ngā tikanga me ngā mahi katoa a tētahi whakahaere
6. Ka taea hoki te kounga o ngā tikanga te ine mā ngā kaupapa Māori
7. E rite ana ngā tikanga whakaatu i te kaupapa ki tōna horopaki, ā
8. Kua rerekē haere ā tātau tikanga marae nei i ngā tau kua hipa engari ko te papa, te pūtake rānei arā ngā kaupapa tuku iho e kore e rerekē.

1.6 Ngā Tikanga Rangahau mō Tēnei Tuhinga Roa

Hei whakatutuki i te whāinga o tēnei rangahau me te whakautu i te pātai matua, ka whakamahia ēnei tikanga rangahau.

1. Ka waihangatia he anga Kaupapa Māori ka whakapāngia ki te rangahau nei
2. Ka āta tiroirohia ngā tuhinga a ngā tāngata mātauranga o te ao Māori
3. Ka whakahaeretia he uiuitanga me ētahi o ngā mātanga o te ao Māori – he whakaae me te whakamana tēnei i te kōrero ā-waha i waiho iho mai i ō tātau tīpuna
4. Ka whakarāpopototia ngā kōrero katoa i runga anō i ngā tāhū matua

5. Hei whakautu i te wāhanga whakamutunga o te pātai matua, me waihangā inenga ka tika.

Nā reira e whai ana i ngā kōrero o te wāhanga o mua, ka whakamahia he rārangi kaupapa Māori mō tēnei tuhinga roa. Ko tōna tikanga, whakapāngia ai te whakaaro Māori ki ngā āhuatanga katoa o te tuhinga roa nei mā te ū ki ngā kaupapa e whai ake nei.

Te Rārangi Ripanga 2: Te Anaga Kaupapa Māori mo Tēnei Rangahau

Kaupapa	Tikanga
<p>Mana – Ka noho mai te mana whakahaere ki te Māori me te whakaaro nui kia whai hua ai te iwi Māori i tēnei tuhinga roa.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Ko te momonatanga o ngā tuhinga ka tiroirohia he tuhinga nā te Māori - Ko ngā tāngata katoa ka uiuitia he Māori - Ko ngā kaupapa ka whai wāhi i te rangahau nei e ahu mai ana i te puna mātauranga Māori ā-waha, ā-tuhi hoki - Ka whakaae te kairangahau kia āta tiakina ngā kōrero katoa ka takohatia mai e te hunga i uiuitia - Ki te kore rātau e hiahia kia whākina atu ō rātau ingoa e kore rawa e tukua ki te ao - Me haina hoki e te hunga i uiuitia he whakaaetanga i mua i te uiuitanga – mā te kaiuiui me te kaiwhakuru e whakatau te āhuatanga o te whakaaetanga ka hainatia ai - Ka mihia katoatia ngā tāngata ka takoha mai ki tēnei tuhinga roa
<p>Te Reo – Ko te reo Māori te reo matua o tēnei tuhinga roa</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Ka tino whai ahau i ngā wā katoa kia tika tonu te reo o tēnei tuhinga roa - Ka kimi kupu e tika ana kia mārama ai te tikanga o te kōrero me te ū ki te wairua Māori i ngā wā katoa arā kia kaua e reo Pākehā e reo ake rānei te whakatakoto i te kōrero matua - Ka ū ki ngā tikanga tuhi a te Taura Whiri i te Reo Māori - Ka tiroirohia te tuhinga roa nei i ētahi wā e te mātanga reo Māori
<p>Manaakitanga – ka manaakitia ngā tāngata katoa ka takoha mai ki tēnei rangahautanga</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Ka āta manaakitia te tangata mā te ngāwari me te hūmārie o te kōrero i ngā uiuitanga - Ka tuku i te kai me te koha - Ka tere hoki te tuku i te kape tuhinga i muri i te uiuitanga - Ka āta manaakitia ngā kōnae whakarongo katoa, ā ka tukua he kape i te taha o te tuhinga

	ki te kaiwhakauru.
Mātauranga Māori – Ko te mātauranga Māori te tūāpapa o te rangahau nei	<ul style="list-style-type: none"> - Ka rukuruku i te rētōtanga o te mātauranga Māori ā-tuhi nei, ā-waha nei hoki - Ka waihangatia he anga Kaupapa Māori hei ārahi i te rangahau nei - Kāore nei au e herea i te mātauranga ā-whakahaere nei e puta mai ana i ngā kura, i te mātauranga matua rānei me kī ngā wāhi ōkawa engari ka titiro anō hoki ki ōku pakeke, ki reira pea he akoranga hei mau māku.
Wairuatanga – e ū ana ki te wairua Māori kia tō ai te mauri ki roto i te rangahau nei	<ul style="list-style-type: none"> - Kāore e herea au ki te ia o te rangahau Pākehā. Nā te mea he rangahau Kaupapa Māori tēnei ka whai kē au i te ia o ngā kōrero a ngā kaituhi me ngā tāngata ka takoha mai ki te rangahau nei me te wairua o ā rātau kōrero - Ka tuwhera, ka whakakapi anō hoki i te tuhinga roa nei ki te karakia - Ka karakia, ka mihi i te tīmatanga me te mutunga o ngā uiuitanga katoa - Ka whakahaeretia ngā uiuitanga i runga i te rangimārie me te whakaute ki te tangata e uiuitia ana

1.7 Kupu Whakamutunga

Hei whakakapi i tēnei upoko kōrero, i ahau e whiriwhiri ana me pēhea te rangahau nei, ka hoki ki te pūtake o te kaupapa arā kia waihangatia he anga Kaupapa Māori māna anō e āhei ai te tautuhi me te aromātai i te hua o te pū ahurea Māori o tētahi mahi, o tētahi whakahaere i kīia ai tērā mahi, tērā whakahaere rānei he Māori. Kāti, ko te whāinga ia i ārahi mai ki te whakatakoto i te huarahi rangahau hei whai māku mō te rangahau nei.

He kaupapa rangahau tēnei ko ōna āhuatanga katoa, arā te reo me ōna tikanga, te puna mātauranga, ōna ariā tae atu ki ngā kaiwhaipānga, he Māori. Nā reira e tika ana me Māori ngā tikanga rangahau, me Māori ngā ariā, ngā whakaaro anō hoki ka whakapāngia kia tae ai ki tōna otinga. Nāna anō i huri ai ahau ki te pātai ki ahau anō, he aha ngā tikanga rangahau ka whai wāhi mai ki te rangahau nei?

He pēnei nā te huarahi ka whāia i te rangahau nei.

1. Ka whakamahia he tikanga rangahau i te āhua
2. Tāpiri atu ki te tiroiro i ngā tuhituhinga a ngā tāngata mātauranga, ka uiui ahau i ētahi mātanga mai i te huinga o ngā horopaki – huia katoatia ā rātau tuhinga, kōrero ā-waha hei tārai i te waka kawē i te kaupapa nei.
3. Ko ngā uiuitanga e kōrerotia ana i runga ake he whakaae ki te āhua, he iwi whakanui i te kupu ā-waha te iwi Māori. Ko ā tātau kōrero whakapapa he kōrero tuku iho. Ko ā tātau waiata tahito, he kōrero tuku iho. Ko ngā pūrākau a ngā iwi, he kōrero tuku iho. Kāore he pene tuhituhi i te wā i ō tātau tīpuna. Nā tauwiwi i hari mai, ā i tīmata mai te whakarangatira i te kupu ā-tuhi tae noa mai ki ēnei rā.
4. Kei te wāhanga o mua i tēnei e rārangitia ana te anga Kaupapa Māori arā te tūāpapa o te rangahau nei – te take e kīia ai tēnei rangahau he Māori.

2.0 TE HIRINGA

2.1 Te Whakatuwhera Upoko

Kei roto i tēnei upoko ko ngā kōrero mō te Māori, tōna orokohanga, āna kōrero hītori, tāna titiro ki tōna ao me ōna whakaaro. He aha te take i whārikihia ēnei kōrero ki konei? I te mea he kaupapa rangahau tēnei e ketuketu ana i tā te Māori whakaaro ki ngā āhuatanga whakamāori i ngā kaupapa. Engari ki te kore te tangata e mōhio ki te pūtaketanga mai o te whakaaro Māori me ngā mātāpono Māori e kore ia e mārāma ki te ao Māori me ngā kōrero kei roto. Nō reira kei konei ētahi kōrero e takoto ana. Hei whakamārama hoki. Tē taea e au te whakaraupapa i ngā kōrero katoa a te Māori ki konei, auare ake. Otirā ko ngā kōrero kei konei ko ngā kōrero rongonui a te Māori mō te tīmatanga o te ao Māori me ōna āhuatanga katoa.

2.2 Ko Wai te Māori?

Kei te manawa o te ahurea Māori ngā kōrero tuku iho e pā ana ki te orokohanga o te ao. E kī ana ngā kōrero tahito heke mai ai te tangata, ngā wai, te ngāhere, ngā kararehe, ngā manu, te hau me kī, ngā āhuatanga katoa o te ao i a Ranginui e tū iho nei, i a Papatūānuku e takoto nei (Reed, 2002). Koinei pea te take i tata te Māori o mua ki te taiao. Ka tuku karakia i mua i te tope rākau nā te mea he tamaiti te rākau nā Tāne te atua o te ngāhere. I te Māori e kimi kai ana kāore ia i paku kōrero mō te tikanga o tana haere kei rongo te manu, te ika, te aha ake rānei e whāia ana (Reed, 2002).

Hei tā te Māori i te tīmatanga ko te pō. Ko te pō nui, ko te pō roa. Nā wai ā ka puta te marama me te rā i mārāma ai te ao me te rangi. I pipiri a Ranginui rāua ko Papatūānuku me ā rāua tamariki e noho ana i te pouri o waenga i a rāua. I takoto a Rangi ki runga i a Papa nā reira i pouri katoa a waenganui i a rāua (Thornton, 1987). I raruraru ā rāua tamariki, ā i taukumekume anō hoki mō ngā huarahi e awatea ai tō rātau ao. Nā Tūmataunga te atua o te riri te kī, me mate ō rātau mātua engari i pīrangi kē a Tāne Māhuta kia wehea ai ō rātau mātua. I whakaae ngā tamariki kia whakawehea a Rangi rāua ko Papa. Ahakoa i whakakaha rātau ki

te whakawehe i ō rātau mātua, tē taea te aha. Nā wai rā ko Tāne Māhuta tērā me ōna waewae pakari i toko i a Ranginui ki runga, a Papatūānuku ki raro. Nā reira i pō ai, i awatea ai te ao. I te nui o te mamae i tukua e Rangī he roimata i kī ai te moana me ngā ara wai. Ko Tāwhirimātea te atua o te hau anake te mea o ngā tamariki i noho ki te taha o tōna pāpā (Thornton, 1987). Mai i runga tukua mai ai tōna riri ki ngā rākau a Tāne Māhuta – ka hinga ētahi. Pērā tonu tana mahi ki a Tangaroa, ki a Tūmatauenga me ērā katoa o ngā tamariki. Tae noa mai ki tēnei rā pākia tonutia ana ngā uri o ngā atua e ngā hau a Tāwhirimātea (King, 2003).

Ka hangaia e Tāne he wahine mai i te oneone i Kurawaka. Ko Hineahuone tōna ingoa. Nā rāua a Hinetītama te wahine, te tangata tuatahi. Ka moe a Hinetītama i a Tāne ka puta hoki ētahi tamariki. E kī ana ētahi i patua a Hinetītama ki te whakamā ina mōhio ia ko Tāne tōna matua. Ka wehe ia ki te pō me tōna ingoa hou, a Hinenui-te-pō (Reed, 2002).

Ko tētahi o ngā tipuna rongonui o te Māori ko Māui-tikitiki-ā-Taranga. Koia te tuarima o ngā tama a ōna mātua, ā he tamaiti kokoti tau. I pōhēhē tōna kōkā kua mate tana tamaiti nā reira ka tākaia ki tōna tikitiki, ka makaia ki te moana. Koinā hoki te ingoa Māui-tikitiki-ā-Taranga. Tōna tikanga me mate te tamaiti engari nā ngā atua tonu a Māui i ora ai. Nā Ranginui a Māui i whakatipu. Nō te pakeketanga mai o Māui ka hoki ki tōna kōkā ki te whakamīharo hoki i tōna whānau i ana mahi motuhake.

I tipu te porohae o ngā tuākana i te whakapuhi a tō rātau kōkā i a Māui. Engari nō te meatanga a Māui māna e whakatō te haere a te rā kia roroa ake ai ngā rangi, i whakaae rātau ki te āwhina. Me te kauae tapu o tōna tipuna i ārahi whakaterāwhiti a Māui i ōna tuākana ki te rua i ara ake ai te rā i ia ata. I te rā e piki haere ana ka herea ki te taura harakeke. Ka patupatua te rā me te kauae tapu kia tata tonu ia ki te mate. Nā reira i āta haere ai te rā i te rangi, ā i whai wāhi ai te hunga tangata ki te mahi i āna mahi.

Nā wai ā ka hōhā ngā tuākana o Māui i tōna kaha ki te hī ika. I tētahi rā i pōhēhē rātau kua mahue a Māui ki te tahamoana. I te huna kē a Māui i tō rātau waka. Ahakoa roa rātau e hī ika ana kātahi kē he paku ika kotahi. Ka whakaputa a Māui

i a ia anō ka mea, me tawhiti ake te puta ki te moana kia ngaro rawa te whenua. Kātahi ngā tuākana ka whakakī i tō rātau waka ki te ika. Ka kī rawa atu te waka ka whakamahia e Māui tētahi maka motuhake nei. Nā ka mekea e Māui tōna ihu kia rere te toto. Ka rere, ka pōtaea ki runga ki tōna maka hei mounu. Ka karakia a Māui i te karakia motuhake i a ia e hī ika ana. Ka mutu, ka hīia e ia te ika nui rawa atu o te ao – he whenua nui tōna rahi. Koinei rā te Ika-ā-Māui e takatakahia ana e te tini me te mano i ēnei rā (King, 2003).

Ki ētahi o ngā iwi ko Te Waipounamu te waka i hīia ai te Ika-ā-Māui. Ko te Wharekauri te puna o te waka. Ko Te Matau ā-Māui te maka i whakamahia e Māui. He tangata rongonui a Māui huri noa i ngā iwi o te Moananui-ā-Kiwa. He taunaki tēnei i te kōrero he kaiwhakaterere waka a Māui i hurihuri haere i te Moananui ā-Kiwa.

2.2.1 Te Taenga mai o te Māori ki Aotearoa

Ko te Māori te iwi taketake o Aotearoa. E kī ana a Reed (2002) i haere mai ngā tīpuna o te iwi Māori i te rāwhiti o Te Moananui ā-Kiwa. E meatia ana i tae mai a Kupe te kaiwhakaterere rongonui i te rohe o te tau whitu rau, rima tekau ki te tau waru rau – kāore i nohotia te whenua nei e te tangata. I piri ētahi ki te whakaaro nō muri i a Kupe, i tae mai te kahupapa waka. Koinei rā ngā waka e whitu e waiatatia tonutia nei e ētahi. Engari nō muri mai i tahuri atu ētahi i tēnei whakaaro. I tere rawa te mate haere o te mātauranga whakaterere moana tahito o ngā tīpuna Māori i muri mai i te taenga mai o te Pākehā ki Aotearoa nā reira pea i puta te whakahē a Sharp (1954) i te whakaaro i āta whakaterehia te Moananui ā-Kiwa e ngā iwi o te Moananui ā-Kiwa tae noa mai ki te Māori. Hei taunaki i te haerenga mai o ngā tīpuna Māori, i hangaia he waka haere moana e Matahi Whakataka-Brightwell, ā ka whakarēre mai i Tahiti, nā Rarotonga tae noa mai ki Aotearoa i te tau 1985. Nā te aha a Hawaikinui i hautū mai ai ki Aotearoa? Nā te mātauranga tahito i tukua ihotia ki te iwi taketake o Tahiti, ki a Francis Cowan te kaiwhakaterere o Hawaikinui e ōna mātua tīpuna. (Maritime Museum, 2014). I mōhio a Francis Cowan ko ēhea ngā whetū hei ārahi mai i te waka ki Aotearoa nei engari kāore i tino mōhio me wehe mai te waka ā hea? I roto i te matapakinga i puta te kōrero a Francis mō ngā rākau whero i te taha moana. Nā ngā tīpuna o

Francis ēnei i tuku iho ki ōna kaumātua, ā ka ākona anō hoki e ia. Ki a Matahi mā, ko te tohu tēnei o te paunga o te tau Pākehā te Hakihea o te maramataka Māori, te Raumatī o ngā maruaroa Māori. He tino kōrero tēnei i mana ai te kōrero tuku iho a ō tātau tīpuna otirā te mātauranga Māori me te tuku kia mate i te kūware o Andrew Sharp mā.

2.2.2 Te Whakapono

I ētahi iwi, ko te karakia me te waiata ki a Tamanui-te-rā te mahi tuatahi o te rā. I kitea tēnei āhuatanga e ētahi Pākehā pērā tonu i a John Savage i te Peowhairangi i te Taitokerau i te tau 1805. I whakapono te Māori i ahu mai ngā mea katoa i ngā atua (Mason, Jacob, Black, Te Rakihāwea & Broughton, 2008). E hoki ana tēnei ki te orokohanga o te ao Māori i kōrerotia i ō mua ūpoko o tēnei rangahau. Arā i a Papatūānuku rāua ko Ranginui e pipiri ana i whānau mai a rāua tamariki i te pouri. Ko Tāne, ko Tūmatauenga, ko Rongo, ko Haumiatiketike, ko Tāwhirimātea, ko Tangaroa, ko Rūaumoko, rātau ko Whiro (Mason et al., 2008).

Nā reira i karakia ai te Māori ki a Rongo, ki a Tangaroa rānei kia tukua mai he kai. Ki a Tāne Mahuta rānei kia tukua mai he rākau i tāraia ai he waka haere moana. Hei tauira, karakia ai te Māori kia whakatōkia ai te mauri ki tētahi whare, ki tētahi pā rānei pērā i a Mātahi o te Tau i te rohe o te Tairāwhiti i kōrerotia ake i te tīmatanga o tēnei tuhinga roa. Karakia ai te Māori i mua i ngā haerērenga roa pēra ki te haere ki te pakanga. Nā reira i nui ai te mana o te hunga mōhio ki te karakia.

“The influence of the tohunga was paramount, the power of the atua irresistible and the karakia and the ceremonies of the priesthood of vital importance” (Reed, 2002, p.150).

Hei tā King (2003) he iwi wairua te iwi Māori.

The Māori had always been a highly spiritual people. They recognised atua or spiritual powers in nature: in Tāne Mahuta’s offerings of food and shelter in the forest, in Tangaroa’s gifts of fish and shellfish from the sea,

even in the cleansing storms and winds of Tāwhirimātea. (p.139)

2.2.3 *Te Mahi Kai*

“Me moe koe i a Tūrongo; hei rangatira mōu, he tangata kaha ki te mahi kai” (Mead & Grove, 2001, p. 300).

Kei te whakataukī nei te tino whai a te Māori i mua i te taenga mai o te Pākehā. Ko te mahi kai tērā. Mā te whakatipu, mā te kohikohi, mā te patu rānei e riro mai ai he kai hei whāngai i te iwi. E kī ana te paetukutuku Te Ara ko te mahi kai te tino whai a te Māori i te taenga mai o ngā tāngata tuatahi i te rautau 1300. Nā reira i moata ai te oho a te tokomaha i mua tonu i te ata hāpara.

Ka tohaina e te Māori he marama i whakaingoatia i runga anō i te mahi kaitā o taua wā. Tekau noa iho ngā marama a ētahi iwi. Ko Poutū-te-rangi e rite ana ki te Pepuere me te Maehe o te maramataka Pākehā. Kāore he mahi nui o ngā marama e rua o muri mai nā reira ka noho mai hei marama kotahi. Nā te nui o ngā kai he rite tēnei wā ki te hararei o ēnei rā – pau katoa te wā i te hākari, te mahi ā-rēhia me te whakangā.

Ka mutu te karakia me te waiata (he waiata hari te āhua) ki a Tamanui-te-rā mahi ai te katoa i ngā māra kai, haere ai ētahi ki te hī ika, te kohikohi kaimoana rānei. Ka haere ētahi ki te patu moa me ētahi atu manu. Parakuihi ai te Māori o mua i te rohe o te tekau, tekau mā tahi karaka hei tā te mata wā a te Pākehā. Ka mutu, nā ngā rōpū mahi tahi i oti ai ngā mahi me ngā waiata hei whakamāmā ake i te haere, hei whakakotahi rānei i te rōpū.

2.2.4 *Ngā Rangatira*

Ko tōna tikanga i mahi tahi ngā rangatira me ō rātau iwi. Ko te hunga nei ngā mea kaha ki te mahi, tohunga rawa hoki. Ko ētahi he kaiwhakairo, he tohunga tā moko, he kaiwhatu kākahu rānei. I mahi tahi ngā tamariki me ō rātau whānau. Nā te whai i ngā tauira a ō rātau mātua i ako ai ki ngā mahi. Ahakoa te pakeke

rawa, i āwhina ngā kuia me ngā koroua ki te mahi i ngā mahi māmā pērā ki te whiriwhiri, te tapitapi kupenga me te hoaka taputapu pounamu. I te tōnga o te rā hoki atu ai ngā kaimahi ki ō rātau kāinga. Haria ai te wai Māori, ngā rākau hei kai mā te ahi me ngā kai e ngā wāhine me ngā taurekareka ki ngā ahi tunu kai – kīhai ēnei mahi i oti i ngā tāne. Tohaina ai e te rangatira ngā kai horotai ki te kāinga katoa kia ōrite ai. Ka mahia he hangī, ka whakakāngia te ahi hei tunu i te kai o te pō. Ka kīa tēnei wā ko te ahiahi – te wā o ngā ahi maha.

Ko te roanga ake o te ahipō he wā kōrerorero, he wā tākaro rānei mā te katoa ahakoa te pakeketanga. Ahakoa whā, rima tau rānei te tama tāne a te rangatira ka noho ia i te taha o te kapa rangatira whakarongo atu ai ki ngā kōrero. I ētahi rohe ka karakia te iwi ki te rā e tō ana. He waiata tangi te āhua o te waiata a te iwi. I te taunga mai o te pō, ka moe te tangata. Hāunga ko te hī ika, te patu kararehe rānei, kīhai rawa ētahi atu mahi nā te whakapono o te iwi, he kēhua poke e haere nei i te pō.

2.2.5 *Te Whakaaro Māori*

He nui te kōrero mō te whakahāwea ā-iwi i Aotearoa nei e hāngai pū ana ki te āhua tikanga tahi o te Pākehā.

“When one culture prescribes for another. This is the case in Aotearoa where Pākehā institutions continue to prescribe for Māori without understanding Māori behaviour” (Winiata, 2013, p. 20).

Whai muri mai i tērā, ka puta anō i te rangatira nei ētahi korero hāngai i tana whakatakotoranga kōrero.

To be successful, those who occupy positions to influence circumstances of Māori will look to equip themselves with knowledge of Māori behaviour to inform the prescriptions they make for Māori. To do so would be an act of manaakitanga, a prominent kaupapa tuku iho because it

would be mana-enhancing to both the person whose knowledge is advanced and to Māori. (Winiata, 2013, p.20)

Tāpiri atu ki tā Whatarangi e whakapono ana ahau me whakawhanaunga atu ngā tāngata nei ki ngā whānau, ki ngā hapū, ki ngā iwi, ki ngā hāpori Māori e hāngai mai ana tae atu ki te kimi tāngata Māori nei te whakaaro ki te waihanga kaupapa e puta ai te hua nui ake ki te iwi Māori.

Ahakoia taku pahupahu o runga ake, e rua ngā tīpakohanga kōrero hei whakaarotanga mai i Te Ahorangi Winiata. Tuatahi, ka hoki ki te whakatuwheratanga o tēnei upoko arā, “Ki te kore te tangata i mōhio ki te pūtaketanga mai o ngā whakaaro Māori me ngā mātāpono Māori e kore ia e mārama ki te ao Māori me ngā kōrero kei roto”. Ki ahau, koinā hoki tā Te Ahorangi e mea ana ki a tātau, ki te kore koe e mārama ki tā te Māori whakaaro e kore koe e mārama ki ngā kaupapa me ōna tikanga.

Tuarua, me mātua kimi mātauranga Māori te tangata kia mārama ai ki te whakaaro Māori mā reira anō e waihanga kaupapa e puta ai he hua nui ake, tika tonu ki te Māori. Engari he aha hoki te whakaaro Māori? Me te mea nui nei mō tēnei rangahau, he aha te wāhanga o te whakaaro Māori ki ngā kaupapa Māori? Ka hoki ahau ki te papakupu a Wiremu hei tīmatanga mō tēnei tūhura haere i te whakaaro Māori.

whakaaro. 1. n. *Thought, intention, opinion.* Ka tupu te whakaaro i a Tāwhiri-mātea kia tahuri mai ia ki te whawhai ki ōna tuākana (T. 4). Kīhai a Waikato i whai whakaaro ki te whai i tana hoariri (W. v, 40).

2. *Understanding.* Kāhore a te rākau whakaaro, kei te tohunga te whakaaro (P.).

3. *Plan.* Nāwai a, ka kitea te whakaaro e Waikato (T. 166).

4. v.t. *Think, consider, plan.* I whakaaro te tangata nei, kāore anō ia i kitea e ngā wāhine nei (T. 138). Heoti anō ka whakaaro Waikato, me aha rā e mate ai te iwi rā (T. 166).

whakaaroaro, v.i. *Ponder over, consider.* Ka whakaaroaro te ngākau o ngā uri o Hou kia whawhaitia ranei, kia waiho noa iho ranei te weranga o

tō rātou waka (T. 82). Kātahi ka whakaaroaro, he taniwha hoki pea kei te ara ki Tikitapu (T. 156). (Williams, 1957)

Kia āta wetewete tātau i ngā āhuatanga o te kupu nei.

Te Rārangi Ripanga 3: Te Wetewete i te tikanga o te kupu whakaaro

Te momo kupu	Te kupu	Te whakamārama
Kupu āhua	Whakaaro. 1. n. <i>Thought, intention, opinion.</i> Ka tupu te whakaaro i a Tāwhiri-mātea kia tahuri mai ia ki te whawhai ki ōna tuākana (T. 4). Kīhai a Waikato i whai whakaaro ki te whai i tana hoariri (W. v, 40).	Te huatau, te takune
	2. <i>Understanding.</i> Kāhore a te rākau whakaaro, kei te tohunga te whakaaro (P.).	Te māramatanga
	3. <i>Plan.</i> Nāwai a, ka kitea te whakaaro e Waikato (T. 166).	Te mahere, te āta whakatakoto tikanga
Kupu mahi	4. v.t. <i>Think, consider, plan.</i> I whakaaro te tangata nei, kāore anō ia i kitea e ngā wāhine nei (T. 138). Heoti anō ka whakaaro Waikato, me aha rā e mate ai te iwi rā (T. 166).	He whanaunga tata nō 3. kei runga ake. Te āta wetewete.
	Whakaaroaro, v.i. <i>Ponder over, consider.</i> Ka whakaaroaro te ngākau o ngā uri o Hou kia whawhaitia ranei, kia waiho noa	Ka roa nei e whakaaro ana, e kōrerorero ana rānei i tētahi mea, ka whakatauhia ai me pēhea.

	iho ranei te weranga o tō rātou waka (T. 82). Kātahi ka whakaaroaro, he taniwha hoki pea kei te ara ki Tikitapu (T. 156).	
--	---	--

Ko ngā whakamāramatanga e hāngai mai ana ki tēnei rangahau ko te huatau, ko te takune hoki arā ka āta whakaaro, ā ka whai i tētahi huarahi. Ko te tuarua ko te māramatanga. Koinei pea te whakamāramatanga matua mō tēnei rangahau. Ki te kore te tangata e mārama ki te ao Māori, ōna kōrero o nehe, ōna whakapapa, ōna pūrākau, ōna ariā, ōna whakapono, ōna karakia, tōna reo me ōna tikanga kāore koe e mārama ki te whakaaro Māori.

Ko te papa o ēnei āhuatanga i tukua ihotia ki a tātau e rātau mā. Ko ētahi anō i puta i tō tātau ao hurihuri. I ō mua upoko i titiro tātau ki te kupu Māori nei me ōna āhuatanga. Ka tāpirihia te kupu Māori ki tētahi kupu anō ka whakatauhia ētahi āhuatanga ake ki taua kupu. Ko te reo Māori tērā, arā te reo ake o te iwi Māori me ōna tikanga. Ko te Mātauranga Māori anō hoki tērā arā te mātauranga i ahu mai i te ao Māori o nehe, o ināianei hoki.

Kei te wāhanga o mua ētahi paku tīwhiri nei i te whakaaro Māori. Arā ko ngā atua, ko ngā tohunga, ko te karakia tērā. Ko te wāhanga matua ki te mahi kai me te mahi tahi o te iwi kia pukunui ai te katoa tērā. Hei tā Pania Papa (2013)

Manohi anō, ko ētehi pea ka whakaaro ake, he aha te hua o te kupu Māori e rere ana i te waha Māori mehemea nō reo kē te anga o te kōrero? Nō reira, me noho te wairua Māori, te whakaaro Māori rānei hei tūāpapa anō hoki mō te whare o te reo (p. 46).

Nā te whakaaro Māori i rerekē ai te Māori ki ērā atu iwi o te ao. Ka hoki ake ki te kōrero a Tā Hemi Henare, “Ko te reo te mauri o te mana Māori”, e whakapae ana ahau i runga anō i ngā kōrero kua puta kē i ō mua wāhanga o te tuhinga roa nei, me tūāpapa te whakaaro Māori mō ō tātau mātāpono, mō ā tātau tikanga, ā tātau mahi Māori katoa. Koinei rā hoki te iho o ngā kaupapa Māori.

2.3 Te Taenga mai o te Pākehā

Nō te taenga mai o te Pākehā i te rau tau 1800 ka hari mai i ngā tipu me ngā kararehe hou pērā i te parareka me te poaka. Haria mai hoki he hangarau hou pērā i ngā taputapu maitai me te pū. He pānga nui tō ēnei āhuatanga hou ki te oranga me te mahi a te iwi Māori. Hei tauira, ka huri te Māori ki te whakarato i te harakeke, te kani rākau me te whakatipu parareka hei hokohoko. Nā ngā ohu mahi ēnei mahi mai i ētahi kāinga kē atu. Nā konā i mutu ai te mahi kai i runga anō i te maruaroa me ngā tikanga tuku iho o mua.

Ko tētahi hua o te hoko rawa ki te Pākehā ko te pū. Ka nui anō te raruraru o tēnei āhuatanga ki te ora o te Māori me ngā tikanga tuku iho. Ko te pakanga he wāhanga matua o te hāpori Māori i ngā rautau maha nā te piki haere o te tokomaha o te tangata me te hiahia nui ake ki te kai. Pērā i ērā mahi a te Māori o mua, pakanga ai te Māori i te Hōtoke. Me te mea nei kāore i tawhiti rawa te haere a ngā ope taua nā te iti o te kai kawae ai rātau me te whakamahinga o ngā rākau ā-ringa. Ruarua noa iho ngā mate o ēnei whawhai. I te taenga mai o te pū, nui noa atu ngā tāngata i mate i te pakanga. Nā te whakamahi i ngā taputapu maitai ki te whakatipu parareka i tuku mai te kai māmā noa iho te pīkau haere. Heoi anō ka hia kē marama ngā ope taua e pakanga ana. Ka piki haere te tokomaha o ngā mate i te piki haeretanga o te nui o te pū. Ka whakatūria he pā tūwatawata hou, uaua ake hei ārai atu i te kaiwhakaekeke.

Nā te huri ki te Karaitiana i whakarērea e te Māori āna karakia i te ata me te pō. Ka haere kē ki te whare mihingare inoi ai. Ka ako te mihingare i te Māori ki te tuhituhi me te pānui, ā ka pai hoki ki te Māori te pānui pukapuka i te paunga o te rā. Ka ākina ngā tamariki kia haere ki te kura ki reira ako ā-kākā ai, mahi ā-tinana ai tae noa atu ki te mahi i rō whare.

2.4 Te Reo Māori

I whanake te reo Māori i Aotearoa nei i ngā tini tau. I tipu mai ngā reo ā-iwi me ōna kīwaha i te noho kētanga o ngā iwi huri noa i te motu. I taketake mai ēnei

rerekētanga ā-reo nei i te mea i haere mai ngā waka i ētahi kāinga kē, i ētahi motu hoki i te tawhiti o te Moananui ā-Kiwa. Kāore he reo tuhituhi a te Māori i taua wā engari kei roto i ngā tauira me ngā tohu o te whakairo, ngā here me ngā raranga i mau ai he tikanga hohonu i mārāma ki te tokomaha.

Mō te rima tekau tau i noho ai te Pākehā ki Aotearoa nei ko te reo Māori te reo korero. Ko ēnei Pākehā tōmua i whakawhirinaki ki te Māori ki te tuku kai me ētahi atu mea nā reira me matua kōrero Māori mō te hokohoko, mō te ora hoki. I ngā rau tau e rua kua hipa he nui ngā piki me ngā heke i pā ki te reo Māori. I te tīmatanga o te rau tau tekau mā iwa ko te reo Māori te reo matua o Aotearoa nei. I te taenga mai o te tini kōrero Pākehā ka noho te reo hei reo kōrero i ngā kāinga Māori anake (Ministry of Culture and Heritage, 2015).

I te piki haeretanga o te tokomaha o te Pākehā ki Aotearoa i tipu hoki te hiahia kia tuhituhia te reo Māori. Nā te mihingare ngā tuhituhinga tuatahi i te reo Māori i te tau 1814. Ko te Ahorangi Samuel Lee o te Whare Wānanga o Cambridge i mahi tahi me Hongi Hika ki te hoahoa i te tuhituhinga o te reo Māori i te tau 1920 (National Library of New Zealand, 2015). He āhuatanga whakahihiko te mohio ki te pānui pukapuka me te kaute ki te Māori. I tuhituhi ngā mihingare o ngā tekau tau o 1820 i te kaha o te Māori ki te whakaako i a rātau anō ki te tuhituhi me te pānui. Whakamahia ai te ngārehu me te rau, te rākau, ngā kiri whakapaoa o ngā kararehe mēnā kua pau te pepa.

Tae noa mai ki te tau 1870, ko tōna tikanga i korero Māori ngā āpiha o te kāwanatanga, ngā mihingare me ētahi atu Pākehā mana nui nei. I pakeke tahi mai ā rātau tamariki me ngā tamariki Māori matatau ki te reo Māori, ā ko te hunga nei ngā mea mohio rawa o te iwi Pākehā ki te korero me te tuhituhi i te reo Māori. I hāngai pū tēnei ki te taiwhenua i nui ake te noho tahi a te Māori me te Pākehā. Tae noa mai ki te waenganui o te rau tau rua tekau i māharahara ētahi ka mate te reo. Nā te aha i pēnei ai? Nā te kaha hiahia o te kāwana kia kaha ake te Māori ki te kōrero Pākehā e mea nei rātau hei oranga mōna. Ko Apirana Ngata tētahi i kaha te akiaki i te Māori ki te kōrero Pākehā i te whakapono kāore e mate te reo Māori i te wā kāinga. I panaia te reo Māori i te kura – he nui ngā kōrero a ōku

pāpā, kōkā hoki mō te patu tamariki i kōrero Māori ai i te kura. Ki te nuinga o ēnei tamariki ko te reo Māori te reo tuatahi.

Nō te tīmatanga o tōku matua ki te kura ka pātai te kaiako Pākehā ki tōna whanaunga, “What’s your name?” Ka whakahoki atu te tamaiti nei, “inā kē tō mātau whare, kei tērā taha o te piriti.” Mēnā i pātai kē te kaiako, “Ko wai tō ingoa?” Kāore i kore, ka rerekē pea te whakahoki a te tamaiti nei.

Pērā anō tōku kōkā i tana rā tuatahi ki te kura. I tīmata tahi rāua ko te kōtiro Māori i tipu ake i Tāmakimākaaurau. Nā te kōtiro nei tōku kōkā i ako ki te kōrero Pākehā, ā nā tōku kōkā a ia i ako ki te kōrero Māori. Te taenga mai o ōku tūakana ki te kura i ngā tau o te rohe o 1950 me 1960, patupatua ai te tamaiti kōrero Māori i ngā kura o Ngāti Porou. Tāpiri atu ki te hekenga nui o te Māori ki te taone noho ai, rapa mahi ai, i kaha ake te mōrearea o te reo Māori. I ahau i te kura, ahakoa i kōrero Māori ai tōku kōkā me tōku tipuna matua i te kāinga, tua atu i te waiata ā-ringa kātahi kē he paku kōrero Māori i te kura – ahakoa te pōhēhē o ētahi he iwi taunga i te reo me ōna tikanga a Ngāti Porou. Kāore ahau i te whakapae, kua kore he tangata matatau, he mātanga reo rānei o Ngāti Porou i te reo Māori, auare ake. Ko tāku kē i pā kino te kaupapa here kāwana nei ki ngā whakatipuranga e toru i tata mate ai te reo Māori i aua whakatipuranga. Nā reira i noho te kura hei wāhi kōrero, hei wāhi tuhituhi, hei wāhi toko ake i te whakaaro Pākehā.

I ngā waru tekau tau o tērā rautau i ara ake ētahi kaupapa whakarauora i te reo Māori. He pēnei anō te whakapotonga o ngā kaupapa whakarauora i te reo Māori mai i taua wā tae noa mai ki ināianei (Te Taura Whiri i te Reo Māori, 2015).

- | | |
|---------|--|
| 1979-80 | I whakatūria Te Ātaarangi hei whakaako i ngā pakeke ki te kōrero Māori |
| 1981 | I whakatūria Te Wānanga o Raukawa ki Ōtaki. |
| 1982 | I whakatūria Te Kōhanga Reo kia ākona ngā tamariki nohinohi ki te kōrero Māori |
| 1982 | I whakatūria te reo irirangi Māori tuatahi, Te Ūpoko o te Ika whai muri ake ko te Reo irirangi o Ngāti Porou |
| 1985 | I whakatūria te kura kaupapa tuatahi. |

- I takoto te kereme Reo Māori WAI 11 ki te aroaro o Te Taraipiunara o Waitangi. Kua heke te tokomaha o te hunga mōhio ki te kōrero Māori ki te rohe o te 50,000, 12 ōrau o te hapori Māori
- 1986 I tukua te pūrongo a te Taraipiunara o Waitangi arā Te Reo Māori Report e tūtohu ana me waihanga ture ki te whakamana i te reo Māori i ngā kōti me te whakaaranga ake o tētahi rōpū ki te whakatītina, ki te tiro tiro anō hoki i te reo Māori
- 1987 I hipa te Ture Reo Māori Language i te Pāremata; I whakamanatia te reo Māori hei reo ōkawa o Aotearoa, ā i whakatūria Te Taura Whiri i te Reo. I whakatūria anō hoki Te Kōhanga Reo National Trust.
- 1989 Te Menamana ki te Ture Mātauranga (Education Amendment Act) e whakaae ōkawa ana ki te Kura Kaupapa Māori me te wānanga (ngā whakahaere mātauranga Māori matua). Ka tohaina e te Kāwana he ara tuku reo irirangi me ngā ara tuku pouaka whakaata mā te Māori
- 1991 Te kēhi rawa pāho ki te Rūnanga Ruānuku o te Kuini
- 1993 I whakatūria Te Māngai Pāho hei whakatairanga i te reo me ōna tikanga. Nui ake i te 20 ngā reo irirangi Māori e whakapāoho ana huri i te motu
- 1995 I whakanuia He Taonga Te Reo (Te Tau o te Reo Māori). I tū te Hui taumata Reo Māori i Te Whanganui ā-Tara. I whakaatu te rangahau ā-motu i te reo Māori kua heke te tokomaha o ngā pakeke matatau ki te kōrero Māori ki te 10,000.
- 1996 I whakamātautauria a Aotearoa Television Network mō te wā poto ki te rohe o Tāmaki Mākaurau.
- 1997 675 ngā Kōhanga Reo, 30 ngā Kōhanga Reo whanake e whakaako ana i ngā tamariki 13,505. 54 ngā Kura Kaupapa Māori, e toru ngā wānanga. 32,000 ngā ākongā rumaki reo Māori, he 55,399 e ako ana i te reo Māori.
- 1998 I pānui te kāwanatanga i te pūtea whakatū i te pouaka whakaata Māori me ētahi moni anō mā Te Māngai Pāho. I pānui hoki te kāwanatanga i te pūtea \$15 miriona hei tautoko i ngā kaupapa reo Māori a te hapori.

- 1999 I tīmata te hōtaka rangatahi reo Māori Tūmeke i te hongere tuawhā.
- 2000 I whiti atu a Tūmeke ki te hongere tuatoru, ā ka tīni i tōna ingoa ki a Pūkana.
- 2001 I pānui te kāwanatanga i tana tautoko me te anga whakahaere mō te Pouaka Whakaata Māori.
Uia Ngā Whetū: Te hui taumata reo Maori i manaakitia e Te Taura Whiri i te Reo Māori i Te Whanganui ā-Tara.
I whakaatu Te Rangahau i te Ora o Te Reo Māori kei te rohe o te 136,700 ngā kaikōrero i te reo Māori.
- 2002 I whakatūria te pūtea Mā Te Reo hei tautoko ake i te tipuranga o te reo Māori i te hapori.
Uia Ngā Kāinga: Te hui taumata reo Māori i tū ki Te Whanganui ā-Tara
- 2003 Te whitu o ngā Wānanga i ngā reo o Te Moananui ā-Kiwa – Te Reo i te Whenua Tipu.
I whakamānutia Te Rautaki Reo Māori a Te Kāwanatanga
I hipa Te Aratuku Whakaata Irirangi Māori
I tīmata te Pouaka Whakaata Māori 28 Poutū-te-rangi
- 2004 I tū te Pō Tuku Tohu mō te reo Māori tuatahi ki Te Whanganui ā-Tara 14 Mahuru.
- 2006 E ai ki te Tatauranga 131,613 ngā Māori (23.7%) i āhei ki te kōrerorero i te reo Māori mō ngā āhuatanga o ia rā. 4.2 ōrau o te taupori katoa o Aotearoa i āhei ki te kōrero Māori.
- 2008 I whakamānutia te hongere Māori tuarua, Te Reo
I whakamānutia a Google Māori, te atanga Māori o te pūkaha rapu ipurangi o Google.
I whakaputaina He Pātaka Kupu, te papa kupu tuatahi i roto anake i te reo Māori
- 2009 I oti te arotake a Te Kāhui o Māhutonga i te ture Te Aratuku Whakaata Irirangi Māori 2003.
I oti te rangahau o te whakamahi a te Māori i te pāpaho e mea ana 96 ōrau o te Māori ka pūrongorongo i tā rātau mātakitaki, whakarongo, pānui rānei i tētahi kaupapa reo Māori/mō te reo me ōna tikanga rānei.

- E whai wāhi ana ngā kupu reo Māori nui te whakamahi i ngā pūkaha whakatikatika a Telecom i ētahi waea pūkoro a Telecom. Tokowhā ngā kaimahi e tuku ana i te ratonga whakamāori, whakapākehā i te Pāremata.
- 2010 I wātea te ratonga whakapākehā ngātahi i te kōrero Māori i te whare Pāremata, te wāhi noho tūmatanui me te Pouaka Whakaata Pāremata.
- I pānui te Whare Wānanga o Wikitoria i te otinga o te pukapuka He Papakupu Reo Ture.
- I pānui te Minita Mō Ngā Take Māori i te arotake o Te Rautaki Reo Māori.
- 2011 Ka oti i Te Paepae Motuhake tā rātau arotake i Te Rautaki Reo Māori me ōna tūtohunga kia whakatūria he Minita mō te Reo Māori me te whakarauora i te reo i roto i ngā kāinga.
- Ka whakaputa Te Taraipiunara o Waitangi i tana pūrongo *Ko Aotearoa Tēnei* mō te wāhanga ki te ahurea Māori, te tuakiri Māori, ngā tikanga me te mātauranga tuku iho i te ture, ngā kaupapa here me ngā tikanga whakahaere i Aotearoa nei. E mea ana te pūrongo e tata ana ki te ‘mōrearea nui’ me te noho takohanga o te iwi Māori me te Karauna e whakarauora ai te reo.
- 2012 I puta te pānui e āhei ana te whakamāori i a “Pukamata”.
- Ka whakaputa te Taraipiunara o Waitangi i tana pūrongo mō te kokoraho a Te Kōhanga Reo. E māharahara ana te Taraipiunara mō te mōreareatanga o te reo Māori, ā ka karanga ki te Karauna ki te whakaae ōkawa nei me te whakapahā mō ngā takahitanga o Te Tiriti o Waitangi.
- 16,792 ngā ākonga i te rumaki reo Māori, ā 140,945 ngā ākonga i te reo Māori.
- 2013 E ai ki te Tatauranga, 125,352 ngā Māori (21.3 ōrau) i āhei ki te kōrerorero i te reo Māori mō ngā āhuatanga o ia rā, i heke tēnei mā te 4.8 ōrau mai te Tatauranga o 2006.

2.5. Te Taupori Māori

Nō te 1 Kohi-tātea 2012, 4,433,797 te tokomaha o te taupori o Aotearoa. 15 ōrau te taupori Māori o te taupori katoa o Aotearoa i te tau 2011, ko te 673,500 te tokomaha.

2.5.1 Te Tokomaha o te Hunga Kōrero Māori

He uaua te whakatau i te tokomaha tūturu o te hunga kōrero Māori nā te maha o ngā tikanga rangahau i whakamahia i ngā tekau tau kua hipa me ngā whakataunga kē atu mai i ngā tini rangahau reo Māori. I whakatauhia e te Tatauranga o Aotearoa i te tau 2006 131,613 (23.7%) o te taupori Māori i āhei te kōrerorero i ngā āhuatanga o ia rā o ia rā. I runga anō i te taupori Māori o ināianei (673,500, 23.7%) ka rite ki te 159,619 ngā tāngata. Tāpiri atu ki tērā i whakaatu mai te Tatauranga o te tau 2006 e whā ōrau o te taupori katoa o Aotearoa (157,503 ngā tāngata) i āhei ki te kōrerorero i te reo Māori.

Te Rārangi Ripanga 4: Te tokomaha o te hunga kōrero Māori i Aotearoa i te tau 2006

	Te Hunga Kōrero Māori	Te Taupori Katoa	Te ōrautanga
Māori	131,622	565,326	23%
Tauīwi	25,881	3,462,618	1%
Te Katoa	157,503	4,027,947	4%

I runga anō i ngā rangahau o 2011 e rite ana te whā ōrau ki te 177,328 ngā tāngata.

I whakaatu mai te rangahau o 2006 Health of the Māori Language Survey (HML) 14 ōrau o te taupori Māori i pai, i tino pai rānei ki te kōrero Māori. Rima ōrau te piki ake mai i te rangahau reo Māori o 2001. I runga anō i te taupori o 2011 arā te 673,500, ka rite te 14 ōrau ki te 94,290 ngā tāngata Māori.

Te Rārangi Ripanga 5: Te Kaha ki te Kōrero – te Ōrautanga me te tokomaha o ngā pakeke Māori

Te Kaha ki te Kōrero	2001	2006
Tino Pai/Pai	9%	14%
Āhua Pai	11%	13%
Kei te ako tonu	22%	24%
Ētahi kupu ruarua nei	58%	48%

I whakaatu anō hoki te rangahau HML o 2006 21 ōrau o te iwi Māori i kī ‘he tino pai, pai rānei’ to rātau kaha ki te whakarongo ki te reo, 21 ōrau i ‘ki i pērā anō te kaha ki te pānui reo Māori, ā 17 ōrau i kī ‘tino pai, pai rānei tō rātau kaha ki te tuhituhi reo Māori. I runga anō i te taupori Māori o 2011, nui ake i te 100,000 ngā tāngata Māori i āhei ki te whakarongo, ki te pānui me te tuhituhi i te reo Māori i te taumata ‘Tino Pai, Pai rānei’.

Tāpiri atu ki te 94,000 tāngata i āhei ki te kōrero Māori ki taua taumata anō hoki. Ahakoa i āhua pai ngā whakataunga mai i te Tatauranga o Aotearoa o 2006 me te rangahau HML o 2006, ki te kaha ake te titiro ki ngā raraunga o nā noa nei ka puta ētahi nawe. E hāngai pū ana ki ngā tikanga rangahau i whakamahia mō te rangahau HML. Me kaha ake te wetewete i ngā whakataunga, i te mea hei tā ētahi, he kino kē ake te mōrearea o te reo Māori (Bauer, 2008). I kī ētahi

“...a shameful survey that’s been criticised as not only statistically unreliable - but much worse, giving the impression that things were better than they actually were” (NZ Herald, 2010).

Ahakoa e mea ana te rangahau HML e piki haere ana te tokomaha o te hunga mōhio ki te kōrero Māori, e mea ana te raraunga Tatauranga, i heke haere te tokomaha o te hunga mōhio ki te kōrero Māori i waenganui i ngā tau 1996 ki 2006. I whakaatu mai te Tatauranga o 1996 i ētahi 25 ōrau o te iwi Māori - 129,000 ngā kaikōrero – i kī i āhei rātau ki te kōrerorero i te reo Māori. I pēnei anō te āhua i te tau 2001 arā te 25.2 %, engari nō te tau 2006 ka heke te ōrautanga o te hunga kōrero Māori ki te 23.7 ōrau, ahakoa te piki haeretanga o te hunga

kōrero Māori ki te 131,6000. E ai ki ngā āpiha o te kāwanatanga he taunaki tēnei i te hokinga mai o te reo Māori i te mate whaimuri mai i te mate haeretanga o ngā tekau tau maha. Ahakoa tērā me 8,000 ake ngā kaikōrero reo Māori mēnā e tika ana te kōrero a ngā āpiha nei (Waitangi Tribunal, 2011).

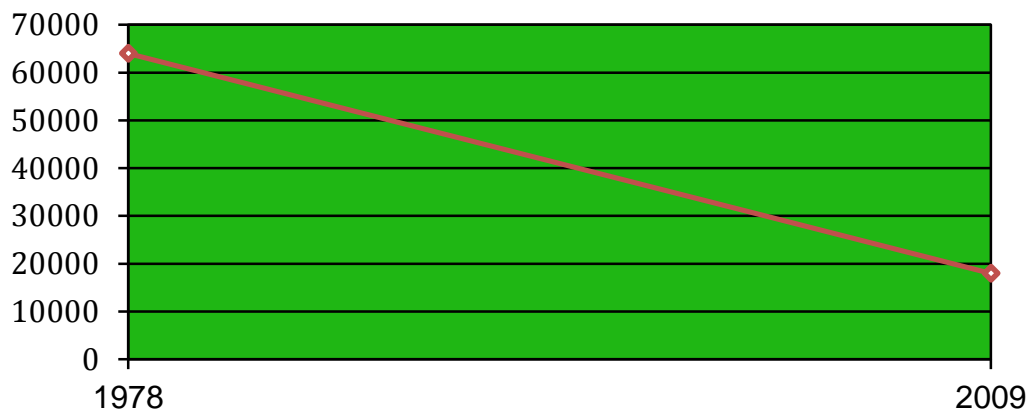
Ahakoa e piki haere ana te tokomaha o te hunga o Aotearoa e kī ana i ngā puka Tatauranga he tāngata mōhio rātau ki te kōrero Māori, i heke haere te ōrautanga o te taupori Māori e āhei ana ki te kōrero Māori (TV3 News, 2009). I te tau 2010, i whakaae e mate haere ana te reo Māori. E hāngai ana tēnei ki te heke haere o te nui me te kounga o te reo (Te Paepae Motuhake, 2011) e kōrerotia ana me ngā hopohopo ka mate noa atu te reo Māori i ngā tau tata e haere ake nei (TVNZ, 2010).

I kitea e Tākuta Winifred Bauer e whakaatu mai ana ngā rangahau e piki haere ana te tokomaha o te hunga kōrero Māori - ko te mate kē, kāore e ōrite ana ki te piki haeretanga o te taupori Māori. Ko te tukunga iho e heke haere ana te tokomaha o ngā kaikōrero i te reo Māori (Whitireia New Zealand, 2011). E mea ana te Taraipiunara o Waitangi i te pūrongo 262 e tata ana te reo Māori ki te mōrearea nui. Nā te heke haere o ngā kaikōrero rangatahi nei, kua kore he hunga hei whakakapi i te wāhanga ki ngā kuia me ngā koroua e mate haere nei me te reo. Me kī te hunga ko te reo Māori tō rātau reo tuatahi (Department of Justice, 2011).

E whakaatu ana ētahi atu rangahau mō te ora o te reo Māori, kei te mate haere te reo Māori. E hāngai pū ana tēnei ki te hunga matatau me te hunga ko te reo Māori tō rātau reo tuatahi. Ahakoa te piki haeretanga o te tokomaha o te hunga e ako tonu ana, ā he paku pūkenga reo Māori ō rātau, kua heke te tokomaha o te hunga matatau. Me kaha ake te waihanga kaupapa e ora tonu ai te reo Māori (Te Taura Whiri i te Reo Māori, 2015). I te tau 1978 i whakaatu te pūrongo a Benton Report i waenganui i te 18 me te 20 ōrau o te iwi Māori i matatau ki te kōrero Māori - kei te rohe o te 64,000 ngā tāngata (Benton, 1981). I te tau 2009 i kīia 14 ōrau o ngā Māori katoa (565,000) i matatau ki te kōrero Māori, kei te rohe o te 18,000 ngā tāngata (TV3, 2009). E whakaatu ana tēnei i ngā toru tekau tau mai i te pūrongo a Benton, kua heke te tokomaha o te hunga matatau ki te reo Māori mā te 45,000 tāngata nui ake rānei.

E ai ki te pūrongo a Research New Zealand i te tau 2010, whitu ōrau noa iho o te iwi Māori e māia ana, e matatau ana rānei ki te kōrero Māori i ngā wāhi katoa. Waihoki, e whakaatu ana tēnei rangahau rua ōrau noa iho o te iwi Māori e kōrero ana i te reo Māori i ngā wā katoa (Research New Zealand, 2010). I runga anō i te tauwhiri o iāianei he rite tēnei ki te 13,470 ngā tāngata.

—◇— Te heke o te tokomaha o te hunga matatau ki te kōrero Māori 1978 ki 2009



Ngā Ahua 1: Te Heke o te Tokomaha o te Hunga Matatau ki te Kōrero Māori 1978 ki 2009

Te Rārangi Ripanga 6: Te matatau ki te Kōrero Māori

Te Matatau ki te Kōrero Māori	%
E mōhio ana ki ētahi kupu ruarua	32%
E āhei ana ki te kōrero i ētahi rerenga kōrero ngāwari noa iho	35%
E āhei ana ki te kōrerorero i ētahi take ngāwari nei	13%
Kua māia haere ki te kōrero Māori i ētahi wā	5%
Kua māia ahau ki te kōrero Māori i te nuinga o te wā	6%
Kua māia ahau ki te kōrero Māori i ngā wā katoa	7%

Nā reira, kua tokomaha ake te hunga me ngā āheinga reo Māori, engari kei te heke haere te tokomaha o te hunga matatau ki te reo Māori tāpiri atu ki te nui me te koununga o te reo. E whakaae ana ngā rangahau o nā noa nei kua tau te reo Māori ki te ‘mōrearea nui’ (New Zealand Herald, 2012). Ka mea te Kaikomihana Reo Māori a Erima Henare “As nature takes its course, the level of fluency is decreasing, even though the number of Maori speakers is rising” (2009).

2.5.2 E kōrerotia ana te reo Māori ki whea?

Tōna tikanga kōrerotia ai te reo Māori ki te marae, i ngā hui, i te wā karakia tae atu ki te kāinga hei reo kōrero ki ngā tamariki. Waihoki, tōna tikanga rangona nuitia ai te reo Māori i te marae, i ngā hui, i te wā karakia tae atu ki ngā toronga whanaunga, ngā toronga nohotata rānei (Te Puni Kōkiri, 2006).

2.5.3 Ngā rōpū ā-tau, ā-pakeketanga rānei

Nui ake te kōrero Māori a te hunga pakeke Māori i te hunga rangatahi Māori. E ai ki te raraunga Tatauranga o 2006, 21 ōrau o ngā tāngata 55 tau o raro iho rānei e kōrero Māori ana. Mō te hunga pakeke ake i te 55 tau kei te rohe o te 41 ōrau e kōrero Māori ana. Nā te mea he tokoiti iho te rōpū 55 tau pakeke ake, he tokomaha ake ngā kaikōrero reo Māori o te rōpū kei raro i te 55 tau te pakeke.

2.5.4 Te Reo Māori kei ngā Rohe

Hei tā te raraunga Tatauranga, ko te toru o ngā tāngata Māori tekau e noho ana ki te rohe o Te Waiariki e mōhio ana ki te kōrero Māori. Tata tonu ana ko Te Taitokerau, ki reira ko te 28 o ngā tāngata Māori 100 e mōhio ana ki te kōrero Māori. Ko te rua o ngā tāngata Māori tekau i Tāmaki Mākaurau e mōhio ana ki te kōrero Māori, ā ko te rua me te haurua o ngā tāngata Māori tekau kei Waikato e mōhio ana ki te kōrero Māori.

Te Rārangi Ripanga 7: Te Reo Māori mā te Rohe

(Te Puni Kōkiri, 2006)

Te Rohe	Ngā Kaikōrero Māori	Te Taupori Māori Katoa	Te ōrautanga o ngā Kaikōrero
Te Taitokerau	12,100	43,500	28%
Tāmaki Makaurau	27,900	140,000	20%
Waiariki	22,900	76,000	30%
Waikato	16,400	65,400	25%
Tairāwhiti/Takitimu	16,500	62,300	26%
Te Taihauāuru	11,300	48,500	23%
Te Upoko/Tauihu	14,600	67,300	22%
Te Waipounamu	9,900	62,300	16%

2.5.5 *Te Reo Māori mā te Iwi*

Kei a Ngāpuhi te tokomaha rawa o ngā tāngata e mōhio ana ki te kōrero Māori (28,461). Kei muri a Ngāti Porou (20,223), a Tūhoe (12,693), a Waikato (10,920) me Tūwharetoa (9,984). Kei a Ngāti Manawa me Ngā Tāmanuhiri te ōrautanga teitei rawa o ngā kaikōrero ā-taupori nei - 43% me te 42%. Kei te rohe o te whā o ngā tāngata tekau nō Tapuika, Waitaha (Te Arawa), Tūhoe me Te Whānau-a-Apanui e mōhio ana ki te kōrero Maori.

Te Rārangi Ripanga 8: Te Reo Māori mā te Iwi

Iwi	Te Tokomaha o ngā kaikōrero	Te Taupori	Te ōrautanga o ngā Kaikōrero
Ngāti Manawa	825	1,938	43%
Ngā Tāmanuhiri	693	1,662	42%
Mataatua	150	366	41%
Tarāwhai	99	240	41%
Tapuika	552	1,386	40%
Waitaha (Te Arawa)	294	732	40%
Tūhoe	12,693	32,670	39%
Te Whānau-a-Apanui	4,647	11,808	39%
Uenuku Kōpako	162	429	38%
Ngāti Whare	489	1,281	38%
Te Tauihu o Te Waka a Māui	41	111	38%

Tuhourangi	849	2,277	37%
Waikato	399	1,089	37%

2.6 Te Hiringa

Ki tāku nei titiro, he āhuatanga ake i uru ai ō tātau tīpuna ki ngā mahi mōrearea pērā i te kimi whenua hou, te whakarere waka rānei ki runga i te moana. He aha hoki te wairua i kipakipa ai rātau ki te mahi i ēnei mahi? I tukua ihotia taua wairua ki a tātau i ēnei rā i whakarere waka ai a Mātahi Whakataka-Brightwell i Tahiti ki Aotearoa hei taunaki i te tohungatanga me te māia o ngā tīpuna o te Māori ki te whakaterere i te wai nui o Te Moananui ā- Kiwa? Te wairua i wero ai a Whina Kupa i te kāwanatanga o ngā tekau tau 1970 ki te whakamutu i te hokohoko whenua Māori? Te wairua i waihangatia ai e Whatarangi Winiata te kaupapa Te Whakatipuranga Rua Mano hei whakarauora i te reo o Ngāti Raukawa? Te wairua i whakatūria ai te kōhanga reo e Iritana Tawhiwhirangi, te wairua rānei i ara ake ai ngā wānanga? Te wairua i whakatūria ai e Tariana Turia te Pāti Māori hei māngai tōrangapu mō te iwi Māori?

Hei whakautu i ēnei pātai, i kimi ahau i ngā papa kupu, ngā kōrero a Mohi Turei, Ngā Mōteatea me ētahi atu pukapuka anō kia kitea he kupu e whakaatu ana i te matakite, te whakaaroaro, te hiahia nui, te taikaha, te ū roa ki te kaupapa me te whai i te kairangi, te kaha ki te mahi me te hiahia anō hoki ki te tiro tiro me te whakapiki ake i te kounga o te mahi. Ka mutu, ka āta kimihia te papa kupu a Williams, ā ki reira kite atu ai i te kupu ātaahua nei ko te hihiri. He pēnei kē te tikanga o taua kupu hei tā Williams.

hihiri. 1. a. *Laborious, brisk, energetic, assiduous.* Hihiri marie koe ki te haramai i roto i te marangai.— Ako hihiri ai e roto ki te mahi (M. 120).

2. *Laborious, requiring exertion.* Kātahi te hihiri i a au ki te haere ki reira! (*What work I shall have, etc.*).

3. v.t. *Eagerly desire, long for.* Ka rongō a Hinemoa, ka hihiri kia hoe atu ia mā runga i te waka (T. 132). Ka hihiri a Te Wharepapa ki tētahi o aua mea.

4. v.i. *Spring up, rise up* (of thoughts).

hiringa, n. 1. *Perseverance, energy, determination* = **mana** (i) 2.

Whakarongo mai e tama kotahi tonu hiringa i kake ai Tāne ki Tikitikiorangi (Williams, 1957, p.53)

Heoi, kia āta whakamātauria ngā āhuatanga katoa i whakahuatia ake me te tūhura i te hohonutanga o ōna āhuatanga hei tuāpapa mō ngā mahi e whai ake nei.

Te Rārangi Ripanga 9: Te wetewete i te kupu hiringa

Te momo kupu	Te kupu	Te whakamārama
Kupu āhua	hihiri . 1. a. <i>Laborious, brisk, energetic, assiduous</i> . Hihiri marie koe ki te haramai i roto i te marangai.— Ako hihiri ai e roto ki te mahi (M. 120).	Te pākahukahu, te ahumahi, te pukumahi
	2. <i>Laborious, requiring exertion</i> . Katahi te hihiri i a au ki te haere ki reira! (<i>What work I shall have, etc.</i>).	Te matatoa me te matakore kore engari ka hāngai kē ki te hua o te mahi
Kupu mahi	3. v.t. <i>Eagerly desire, long for</i> . Ka rongō a Hinemoa, ka hihiri kia hoe atu ia ma runga i te waka (T. 132). Ka hihiri a Te Wharepapa ki tetahi o aua mea.	Ko te hiahia nui kia kakea te maunga ahakoa tōna teitei
Kupu mahi	4. v.i. <i>Spring up, rise up</i> (of thoughts).	Te puea ake o te whakaaro, te matakitetanga
Kupu āhua	hiringa , n. 1. <i>Perseverance, energy, determination</i> = mana (i) 2. Whakarongo mai e tama kotahi tonu hiringa i kake ai Tāne ki Tikitikiorangi	Ko te ū ki te kaupapa, te hiahia nui kia oti te mahi ahakoa te uaua me te mana o te whakatutukitanga

Koinei hoki tā Derek Lardelli i kōrero mai i roto i tā māua kōrero i te tau 2010 i ahau e hurihuri haere ana i te rāngai mātauranga Māori, “te hiringa o te mahara” (D. Lardelli, personal communication, November 9, 2009). Ko te mana hinengaro tēnei, te mana wairua hoki e whakahuatia mai ana e Williams i tana

whakamārama kei runga ake arā ko te taikaha, ko te pākahukahu me te manawanui nāna anō “i kake ai a Tāne ki Tikitikiorangi”. Koinei pea te hiringa i whakarere waka a Tamarereti ki te Pou Tonga ki te kimi i te take o Tahu-nui-arangi. Hei tā Tuhi McFarlane (2008),

The Maori had observed the Aurora of the far southern regions, when the whole sky seemed to be ablaze at regular intervals. It was thought that a god may have kept his temple there and that the “darting shafts of splendour were signals of his activities.” Because this was a puzzle to the cosmological Maori sages (tohunga), Tamarereti (Reti) announced that he would voyage to the far south and discover the secret of the Aurora. It is universally accepted in the Maori world that upon return Reti's canoe Te Rua o Maahu brought back with it certain understanding of the physicality of the Antarctic region. (p .5)

E ai ki a McFarlane i hangaia te waka rere moana, Te Rua o Maahu, i mahia mā te tōtara i kākahuria ki te kura me te anga pāua hei whakarākai. Whitu tekau ngā rangatira me ngā tohunga tokorua hei hoa haere mō Tamarereti. Ka haere te waka nā Te Aumiti (French Pass, Marlborough), he ia kino tēnei, ā ka haere hāngai ki te tonga ki Te Kāhui Rua-Maahu. Ka pāwerawera te iwi a Tamarereti mōna me āna tāngata, nā wai ā ka kitea te waka i waho atu i te tuawhenua. He pēnei anō tā McFarlane mō ngā āhuetanga i te hokinga mai o te waka o Tamarereti;

Unfortunately the boat was foundering as the crew were exhausted and eventually approaching a rocky shore stuck rock and was wrecked. It was affirmed as Reti's canoe. Reti was killed along with all but two of the survivors. One of the survivors was a tohunga and the other was a member of the crew. The two were nursed reverently back to health and lived long enough to tell the story. The story is brief but concise, the far south was reached as the tale consists of enormous ice cliffs with towering mountain ranges behind them. The ice cliffs were described as having no footing. The season was said to be suited to observation of the Aurora Australis which was a spectacular blaze of colour and eventually after shortening

days the sun disappeared completely their guide the stars alone implying that they crossed the Antarctic Circle. (McFarlane, 2008, p. 6)

Ahakoia te ātaahua o te kōrero nei, he pātai tāku hei whakahāngai i ngā kōrero nei ki te kaupapa o tēnei tuhinga roa. He aha hoki i whakarere waka ai a Tamarereti ki te Pou Tonga? Ka hoki ki te kōrero, “kotahi tonu (te) hiringa i kake ai a Tane ki Tikitikiorangi”. Koia anō te hiringa i whakarere waka ai a Tamarereti ki te Pou Tonga.

Ehara hoki i te mea ko Tamarereti anake te kaiwhakaterere i haere ki te Pou Tonga. Arā anō a Hui-Te-Rangiora, tipuna o te Tauihu o te Waka ā-Māui (McFarlane, 2008). I a ia te huarahi haere mai ki Aotearoa i Rarotonga engari i haere kē ki te tonga o Aotearoa i te tau 650 A.D. ki reira kite atu ai i te ‘whenua mā’ (McFarlane, 2008). Ko Hui-Te-Rangiora te tekoteko e tū mai ana i te whare tipuna, Turangapeke o te Marae o Te Awhina i Motueka. He āhuatanga te hiringa i tukua ihotia mai i a Tane, i a Hui-Te-Rangiora, i a Kupe, i a Tama Rereti, i a Wairaka anō hoki i puta i a ia, “kia whakatāne au i ahau.”

2.6.1 Te Hiringa i Aotearoa

I Aotearoa nei he kupu tō te reo Pākehā e āhua rite ana ki te hiringa. Ko te *enterprise* tēnei. Pēnei anō te whakamāori o te kupu nei a te papakupu ipurangi Te Aka.

hinonga

1. (noun) undertaking, enterprise, project, venue.

Āta tirohia ngā hinonga a te Pākehā (TTR 1990:137). / Carefully observe the undertakings of the Pākehā.

2. (noun) entity.

Ko Te Taura Whiri i te Reo Māori he hinonga nā te Karauna i raro i te Tekiona 2(1) o te Ture Pūtea Tūmatanui 1989 (RT 2013:10). / The Māori Language Commission is an entity of the Crown under Section 2(1) of the Public Finance Act 1989.

pakihi

1. (noun) business, enterprise, venture.

*I te tau 1946 ka tīmataria e ia tana **pakihi** hī ika (TTR 2000:57). / In 1946 he started his fishing business.*

pāuaua

1. (stative) be strong, persevering, enterprising.

*Ā ko te putanga o tō mātou kaha, me tā mātou **pāuaua**, ko tēnei whare ātaahua e nohoia nei e tātou (TWMNT 8/6/1875:127). / And the result of our strength and enterprise is this beautiful building in which we are sitting.*

(Te Aka, 2015)

E pā ana ēnei kupu katoa ki te ahumahi, ki te pakihi rānei e whakapau kaha ai kia puta he hua. Kei te kupu hinonga e kōrerotia ana te whakahaere e kawe ana i ngā kaupapa here a te Kāwana. Kei te kupu pakihi ko te moni te hua. Kei te kupu pāuaua ko te taikaha, te pukumahi me te kaha o te mahi i whakatū whare ai tētahi rōpū. Engari ko te āhuatanga e hono nei i te katoa ko te whakapau kaha. E hāngai ana ēnei ki ngā whakataukī maha a te Māori mō te wāriu o te pukumahi.

Tama tū, tama ora; Tama noho, tama matekai!

(Mead & Grove, 2001. p. 358)

Kei te wāhanga e whai ake nei ka titiro ki te ahumahi, ki te hiringa i Aotearoa whānui me te hiringa o ēnei rā a te Māori.

2.6.2 Te Ohanga o Aotearoa

Ko tōna tikanga whakapāngia ai te kupu *enterprise* ki te mahi pakihi. Nā reira ahau e paku tūhura ana i te ahumahi i Aotearoa kia mārama ai tērā horopaki mō tēnei rangahau. E kī ana a Tatauranga Aotearoa i te tau 2013 huia katoatia i puta i te ahumahi o Aotearoa te \$531,501 miriona mai i ngā hokonga katoa. Ko te hua katoa o te hoko rawa me te ratonga me ngā pūtea āwhina a te kāwanatanga, ko te \$610,999 miriona te whiwhinga moni o ngā ahumahi katoa mō te tau ā-tahua 2013 (Statistics New Zealand, 2013).

He māketete paku tō Aotearoa kei tōna take ngā mātāpono māketete herekore. He nui ōna rāngai hanga rawa, ratonga hoki tāpiri atu ki te rāngai ahuhenua whaihua e anga atu ana ki te hoko ki tāwāhi. Ka nui te whakawhirinaki a Aotearoa i te rāngai ahumahi tuatahi. Tōna tikanga kei te rohe o te haurua o ngā hokonga ki tāwāhi e ahu mai ana i te hoko mīti, te hoko wūru, te hoko mīraka, tīhi rānei aha atu. Ko te hokohoko rawa me ngā ratonga he hautoru o te GDP (New Zealand Government, 2013).

He whenua e whitia nuitia ana e te rā a Aotearoa. He whenua mākūkū hoki i ngā roimata a Ranginui nā reira i pai te whenua nei mō te mahi pāmu, te whakatipu rākau, te whakatipu kai tae atu ki te huringa hiko ā-wai. Nā te iti o te utu o te hiko mai i te huringa hiko ā-wai i āhei ai te whanaketanga o ngā ahumahi ā-pūngao pērā i te whakamahine konumohe.

He whenua pai a Aotearoa ki ngā tāpoi mai i tāwāhi, ā ko te tāpoi tētahi puna whiwhinga moni matua mō Aotearoa. Kei te piki haere te ahumahi tāpoi i Aotearoa nei. I te tau ki te Poutū-te-rangi 2011, \$9.7 piriona te whiwhinga moni katoa mai i ngā tāpoi i haere mai i tāwāhi. Ko te ātaahua o te whenua, te taiao me te huinga o ngā mahi ā-rehia e tō mai ana i ngā tāpoi i tāwāhi. 2,764,640 te tokomaha o ngā tāpoi i haere mai ki Aotearoa i te tau ki te Mahuru 2011.

Ko Ahitereiria te māketete tata rawa me te puna nui rawa o ngā tāpoi ki Aotearoa - 1,122,594 (44.0 ōrau o ngā tāpoi katoa) i te tau i mutu i te Mahuru 2011. Whai muri i a Ahitereiria, ko Peretānia (230,000, 9.0 ōrau rānei o ngā tāpoi katoa), Te Hononga o Amerika (185,000, 7.3 ōrau rānei o ngā tāpoi katoa) me Haina (135,000, 5.3 ōrau rānei o ngā tāpoi katoa).

Mō te tau i mutu i te Mahuru 2011, \$4.6 piriona te wāriu o ngā hokonga ngāherehere ki tāwāhi. Tata ki te 70 ōrau o ngā rākau mai i ngā ngāhere i topea ka hokona ki rāwāhi mai i ngā poro rākau, ngā maramara rākau, te papa, tae atu ki ngā taputapu whare. Ko Haina me Korea ngā māketete nui. 1.8 miriona heketā te rahi o ngā ngāhere arumoni. Ko te paina te rākau matua e whakatipuria ana i ngā ngāhere arumoni (90 ōrau) (New Zealand Government, 2013).

He rohe ohanga aukati (EEZ) tō Aotearoa ko te 3.1 miriona kiromita porowhānga ā-moana te rahi, kei reira te huinga whānui o ngā ika ki uta, ētahi ika moana hohonu, he wheke, he tuna anō hoki. He pai hoki ngā wai mā o te takutai moana o Aotearoa mō te ahumoana. Ko te tio, te kuku me te hāmāna ngā momo ika nui te pāmu.

Ko te hī ika he ahumahi matua o Aotearoa, ā he nui te whiwhinga moni mai i te ahumahi nei. \$1.53 piriona te whiwhinga moni mai i tāwāhi mō te tau i mutu i te Mahuru 2011. Ko ngā momo nui te hokohoko ki tāwahi ko te kuku, te hoki, te hauture, te wheke me te tuna. Ko ngā māketē matua kei tāwāhi ko Hong Kong, Ahitereiria, Te Hononga o Amerika me Hapanī (New Zealand Government, 2013).

He rauemi pūngao nui to Aotearoa mai i a Papatūānuku. Ko te waro me te hinu, ngā ngāwhā, te takotoranga papa me te āhuarangi e pai ana mō te whanake huringa hiko ā-wai. Ko ngā kohuke nui te karikari tāpiri atu ki te waro, ko te koura, te hiriwa, te onepū rino me te huinga o ngā kohuke ahumahi me te oneone mō te whakatū whare (New Zealand Government, 2013).

E whakaputaina ana te kapuni mai i ngā puna rua tekau i te rohe o Taranaki. Ko te nuinga e ahu mai ana i Pohokura, i Māui me ētahi puna paku iho. E toru nga whakamahinga matua o te kapuni; te huringa hiko, te whakaputa kohinu me te kora mō te ahumahi me ngā whare noho. Ko te nuinga o te hinu urutapu e whakaputaina ana i Aotearoa ka hokona ki tāwāhi (95 ōrau). Kei te piki haere te rahi o te hoko hinu urutapu ki tāwāhi ahakoa te iti o Aotearoa i tēnei ahumahi huri i te ao. 4.9 ōrau te wāriu o ngā hokonga hinumata ki tāwāhi o te wāriu o ngā hokonga katoa ki tāwāhi i te tau i mutu i te Mahuru 2011 (New Zealand Government, 2013).

2.6.3 Te Ohanga Māori

E whaipānga ana te iwi Māori ki ngā ahumahi matua o Aotearoa. Kei ngā ringaringa Māori te 12 ōrau o ngā rawa ahuhenua, 36 ōrau o ngā rawa ngāherehere, 40 ōrau o ngā rawa hī ika, 10 ōrau o nga rawa pāmu kau. I te tau

2013 nui ake i te NZ\$36 piriona te wāriu o te ohanga Māori katoa me te whaipānga nui i te ahuwhehua, te hī ika, te ngāherehere, te hanga whare me te whanake whenua, te tāpoi, te huringa pūngao, te hanga rori me te torotoro waea (Ministry of Business, Innovation and Employment, 2013). Kei ngā rūnanga ā-iwi te nuīnga o ēnei rawa i ahu mai i ngā whakataunga kereme me te kāwanatanga i raro i Te Tiriti o Waitangi. Hei tauira, ko Ngāi Tahu te whakahaere ohanga matua o Te Waipounamu me ōna rawa katoa e \$877.26 miriona te wāriu (Te Rūnanga o Ngāi Tahu, 2013).

2.6.4 Te kupu whakakapi

Kei ngaro i te mātotoru o te tuhituhi te tikanga o te upoko nei. He whāriki i ngā kōrero e pā ana ki te ao Māori. Ko ngā kōrero mō te Māori, tōna orokohanga, āna kōrero hītori, tāna titiro ki tōna ao me te whakaaro Māori. Nā te aha? Nā te mea ko ia tērā te tūāpapa o ngā āhuatanga Māori katoa. Ki te mārama te tangata ki te takenga mai o te ao Māori, ka mārama ia ki te whakaaro Māori e mea ana a Pania Papa ko te tūāpapa o te reo Māori. Nā whai anō taku whakapono mēnā he pēnā mō te reo me pēnā anō hoki mō ngā kaupapa Māori. Nā reira ko te whakaaro Māori anō hoki te tūāpapa o ngā kaupapa Māori. Hei taunaki anō i te whakapae a Pania Papa, ko ngā kōrero a Te Ahorangi Whatarangi Winiata arā kia āta ako ngā āpiha o ngā tari kāwanatanga ki te whakaaro kei muri i ngā mahi Māori e whai hua nui ake te Māori.

Tāpiri atu ki ērā ko te kōrero mō te hiringa Māori. Te hiringa i kake ai a Tāne ki Tikitikorangi. Te hiringa i whakarere waka ai a Tamarereti ki te Pou Tonga. Te hiringa hoki i whakaara ake ai Te Kahurangi Iritana Tawhiwhirangi i Te Kōhanga Reo. He wairua tuku iho te hiringa, he āhuatanga akiaki i te tangata ki te whakawhānui i tōna ao, ki te wero i te kāwanatanga, kia toka tū moana e mana ai ngā āhuatanga Māori i roto i Aotearoa me Te Waipounamu i tēnei ao hurihuri. Kāore e kore ko ēnei kōrero katoa hei tūāpapa mō tē tuhinga roa nei.

3.0 TE WHANAKE I TE RAUEMI KAUPAPA MĀORI

3.1 Te Whakatuwhera Upoko

Kei tēnei upoko ka hāngai te titiro ki te āta wetewete me te whakapā i ngā kōrero matua mai i te uiuitanga ki a Te Ahorangi Tā Mason Durie rāua ko te mātanga aromātai Māori, a Nan Wehipeihana hoki. Huia katoatia me ngā tuhituhinga matua a ngā mātanga e hāngai mai ana. Me taku pāpourī hoki, kāore i tutuki te uiuitanga i a Te Ahorangi Whatarangi Winiata. Ka hoki kē ki ngā akoranga i mau i ahau i tana akomanga Māori 215 Māori Resource Management i te Whare Wānanga o Wikitoria me aku tuhinga mai i taua akomanga. Tāpiri atu ki ēnei ko ngā akoranga me ngā mahi i oti i ahau i ngā tau 1992 - 2000 i ahau te kaiwhakahaere o Te Reo Irirangi o Ngāti Porou, ngā tau 1996 – 2002 i ahau te kaiwhakahaere matua o Te Hononga Whakapāoho Māori, tae noa mai hoki ki ngā tau 2009 ki tēnei wā ki taku mahi tahi me te Rūnanga Māori o Ako Aotearoa. Ko te whāinga ia e puta ai he rauemi kaupapa Māori hei whakamahi māku, mā wai ake rānei ki te:

1. Tautuhi i te pū ahurea Māori o te huinga nui o ngā mahi Māori
2. Aromātai i te hua o taua pū ahurea Māori

I ngā tuhituhinga a ngā mātanga, whakarārangitia ai e rātau te anga (framework) hei ārahi i te kairangahau, a wai ake ranei. I ētahi wāhanga o te tuhinga roa nei, whakamahia ai te kupu anga, i ētahi wāhanga anō whakamahia ai te kupu rauemi. Kāore ahau i te whakahē i te kupu anga nā te mea koirā te kupu nui te whakamahi i te rāngai mātauranga matua Māori. Ahakoa tērā, pai ake ki ahau nei te kupu rauemi nā te mea kei roto i te kupu nei, te wāriu, te āwhinatanga me te ngāwari o te whakamahinga – koinā hoki tōna tikanga. Atu i te wāhanga nei, ka kīia te anga Kaupapa Māori i tēnei rangahau, ko te rauemi Kaupapa Māori kē.

3.2 Te Pū Ahurea Māori

Hei āwhina i a tātau ki te whakamātau i te wāhanga me te āhua o te ahurea Māori ki tēnei rangahau, ko te whārite a Te Ahorangi Whatarangi Winiata.

RM (Rauemi Māori) = **PO** (Pū Ohanga) + **PAM** (Pū Ahurea Māori)
(Winiata, 1985)

I runga anō i te whārite nei, he wāhanga (te pū) ahurea tō te Rauemi Māori. Kei te Pū Ahurea Māori anō hoki te rahi o te wāhanga (te pū) ohanga. Hei tā Winiata he nui ake te wāriu o te ahurea i te kore. Ko te mea nui hei mau mā tātau, me mātua whai ahurea Māori te rauemi Māori. Ki te kore, e kore e taea i a tātau te kī, he Rauemi Māori tērā. Ka pēhea hoki te whakamahi i te whārite nei i ētahi atu horopaki? Mō tēnei rangahau ka āta hurihia e au ko mua o te whārite a Winiata kia rite ai ki tōna horopaki, ki tōna ao rānei.

Mēnā ko te pakihi e tirotirohia ana me pēnei kē te whārite a Winiata.

PM (Pakihi Māori) = **PO** (Pū Ohanga) + **PAM** (Pū Ahurea Māori)

Mēnā ko te waiata e tirotirohia ana me pēnei kē te whārite a Winiata.

WM (Waiata Māori) = **PO** (Pū Ohanga) + **PAM** (Pū Ahurea Māori)

Mēnā ko te tākaro e tirotirohia ana me pēnei kē te whārite a Winiata.

TM (Tākaro Māori) = **PO** (Pū Ohanga) + **PAM** (Pū Ahurea Māori)

Ko tōna tikanga, whakaritea ai te whārite nei ki te horopaki o te whakahaere, te rōpū, te kaupapa, te rauemi, te tangata, te mahi rānei e tirotirohia ana. Nā te mea hoki koinei tā tātau e whai nei – “He aha te pū ahurea Māori o te mahi a te whakahaere Māori eke panuku, he aha te āhua o tana takohanga ki te eke panukutanga o taua whakahaere, ā he aha hoki ngā hua?”

3.3 Te Reo Māori

Hei tā Kāretū, ko te reo te āhuatanga matua e kīia ai ia he Māori. E ai ki Te Ahorangi Whatarangi Winiata o Ngāti Raukawa he kaupapa tuku iho matua te reo Māori (Winiata, 2013). Engari he aha hoki te rahi o te reo e kōrerotia ana, e waiatatia ana, e tuhituhia ana rānei e kīia ai, āe he pū ahurea Māori tō te mahi, tō te tākaro, tō te waiata, tō te pakihi rā. Kotahi kupu noa iho? He rerenga kōrero kotahi noa iho? Hei tauira, ki te tapaina e te kamupene Pākehā te ingoa Māori pērā i a Matariki ki tētahi o āna rawa hokohoko, ka kīia tērā rawa, tērā kamupene rānei he Māori? Ki ahau nei me whai te ia o te whakaaro o Pania Papa, me taunaki te ingoa ki te tūāpapa arā ko te whakaaro Māori. Ki te kore te whakaaro Māori i muri i te ingoa kātahi te kupu Māori kotahi mokemoke noa iho ko tērā.

Hei tauira anō, ko te waiata tahito a Taku Rākau. Mōhio tonu tātau he waiata Māori tēnei nā te mea he reo Māori katoa ngā kupu e whakaata ana i te whakaaro Māori, ā he rangi tahito anō hoki tōna. Nā reira e āhei ana tātau te kī he waiata Māori a Taku Rākau. Ko Poi E tētahi tauira anō. He āhua māmā te tautuhi i tōna pū ahurea Māori – ko te reo tērā ko te whakaaro Māori tērā, ko te pako o te poi tērā. Ko te rangi, he rangi Pākehā pērā i te nui o ngā waiata ā-ringa o muri tau nei. Hei āta whakaarotanga anō mā tātau ko te waiata rongonui a John Rowles i nui te waiata i ngā pāti unuunu waipiro, Cheryl Moana Marie. He waiata Māori? Ko te reo Pākehā te reo matua o te waiata nei, he rangi Pākehā hoki tōna me te āhua o ngā taonga whakatangitangi. Ka hoki anō ki te pātai, he pū ahurea Māori tō te waiata nei? Ko te kupu Moana pea? He kupu tērā mai i tō tātau reo mō te wai nui a Tangaroa Whakamautai. He kupu hoki e whakahuatia ana e ētahi iwi mō ō rātau roto nui, arā tā Tūwharetoa e mea nei.

Ko Tongariro te maunga
Ko Taupō te moana
Ko Tūwharetoa te iwi
Ko Te Heuheu te tangata
(Mead, 2004, p. 249)

Kei roto hoki te kupu nei i ngā reo o ngā iwi o Te Moananu-ā-Kiwa. Hei tā Finney, “The last suggests a connection with *moana*, which is the word for ocean

or deep sea in Samoan, Tongan, Maori, Hawaiian and Tahitian” (Finney, 1973, p. 303).

Kotahi te whiti o te waiata nei i marama ai tātau ki te horopaki o te waiata nei arā “in a sleepy little town where soft breezes blow, there’s a lovely little Māori miss I used to know”. Ki ētahi koinei rā a Aotearoa o taua wā i te rohe o 1970. He nui ngā tāone paku nei, he mārie hoki te āhua.

Engari ko te fīwhiri nui ki te horopaki o te waiata nei ko ngā kupu nei; “Māori” me ”Moana”. Ahakoa he kupu ruarua nei he nui te pānga. Ahakoa te reo Pākehā te reo matua o te waiata nei, nā ngā kupu Māori e rua nei i tohu te horopaki, i te whakaaro Māori i hāngai ai te waiata nei ki a tātau tonu i te ao Māori. Ahakoa paku, kī ake nei ahau he pū ahurea Māori tō te waiata nei.

Ko te tino hua o te ariā nei tāpiri atu ki ngā kōrero a Durie rāua ko Kāretu ka huakina mai te whatitoka i āhei ai tātau te tautuhi i te mahi Māori i runga anō i tōna pū ahurea Māori. Kei te papa o tēnei ariā te whakapono, he nui ake i te kore te hua ohanga o te ahurea Māori.

3.4 Hei Tauira

Ko te kura kaupapa Māori me te wharekura tētahi tauira o te eke panukutanga Māori. He taunaki anō ēnei kura Māori i te hiringa Māori arā i māia ai te Māori ki te whakatū kura kei tōna manawa te reo Māori me ōna tikanga. Hei tauira, i te tau 2011 ko ēnei e whai ake nei ngā tatauranga whiwhi Taumata Mātauranga ā-Motu Kua Taea (NCEA) mō te Kura Kaupapa Māori o te Waiū o Ngāti Porou. Kei te fīwae mauī ngā tatauranga a Te Waiū o Ngāti Porou, kei rāwāhi ngā tatauranga mō te whiwhi NCEA o ngā ākongā katoa huri noa i te motu.

Te Rārangi Ripanga 10: Ngā tukunga iho NCEA a Te Kura Kaupapa Māori o Te Waiū o Ngāti Porou

Taumata	Te Kura Kaupapa Māori o te Waiū o Ngāti Porou	Ngā ākonga katoa huri noa
Taumata 1	100 ōrau o ngā ākonga tau 11	77 ōrau o ngā ākonga tau 11
Taumata 2	92.5 ōrau o ngā ākonga tau 12	80 ōrau o ngā ākonga tau 12
UE	85.7 ōrau o ngā ākonga tau 13	45 ōrau o ngā ākonga tau 13

I raro iho i te 12% ngā ākonga Māori huri noa i te motu i whiwhi UE i te tau 2010 (New Zealand Qualifications Authority, 2014)

Ko ēnei tatauranga katoa e taunaki ana i te hua o te Kura Kaupapa Māori me te Wharekura ki te eke panukutanga o ā rātau ākonga. Kei raro iho ngā tatauranga NCEA i riro mai i ngā ākonga o Ngā Wharekura Taiatea i te rohe o Tainui i te tau 2012.

Te Rārangi Ripanga 11: Ngā tukunga iho a Ngā Taiātea Wharekura

	Ngā Taiātea Wharekura	Ngā ākonga Māori o Waikato
Taumata 1	88.1 ōrau o ngā ākonga tau 11	67.5 ōrau o ngā ākonga tau 11
Taumata 2	97.7 ōrau o ngā ākonga tau 12	78.4 ōrau o ngā ākonga tau 12
Taumata 3	96.7 ōrau o ngā ākonga tau 13	65.3 ōrau o ngā ākonga tau 13
UE	96.7 ōrau o ngā ākonga tau 13	50.2 ōrau o ngā ākonga tau 13

(New Zealand Qualifications Authority, 2014)

Ka mau kē te wēhi o ēnei tatauranga, engari he aha hoki kei muri i ngā tau nei? He aha ngā kaupapa me ngā tikanga kei te tūāpapa o te kura nei. Arā he aha ngā mahi, ngā tikanga, ngā whakahaere a te kura i pērā rawa te kaha o te whiwhi o ā rātau ākongā. Kia titiro tātau ki ngā ritenga, ngā tikanga rānei a te kura i horaina mai e te tumuaki o te kura, a Watson Ohia i eke panuku ai ngā ākongā.

1. A kaiarahi (mentor) is assigned to groups of 12 students and works as a link between the school and families to help develop and monitor individual learning plans. These goals include where they want to be up to 10 years after they have left school.
2. The school day is divided into three 100-minute classes, rather than the traditional five one-hour periods, and there are two lunch breaks in the morning and afternoon.
3. Teachers run extra classes after school and on weekends.
4. All students have to be able to speak te reo Maori, and the language, culture and heritage are integral to their learning.
5. A Tū Taua (Maori martial arts) lesson "has just as much prestige to us as a physics class".
6. There is a strong focus on cultural, physical, spiritual, academic and family wellbeing (Waikato Times, 2013).

Kāti, ka whakaaro ake ahau ki ētahi kaupapa hei tūāpapa mō ngā tikanga kei runga ake. Kei te ripanga o raro iho ngā tikanga me ngā kaupapa ki ōku whakaaro e hāngai mai ana.

Te Rārangi Ripanga 12: Te wetewete i ngā tikanga a Ngā Taiātea Wharekura

Kaupapa me te whakamārama	Tikanga/whakahaere
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Mana – e whakaae ana ki te mana ake o te ākongā me te mana o tōna whānau ki te kura ▪ Whakanui – whakanui ana i te ākongā me ōna hiahia, āhuatanga ake ▪ Whanaungatanga – e tuitui ana i te kura me te whānau o te ākongā 	<p>1. A kaiarahi (mentor) is assigned to groups of 12 students and works as a link between the school and families to help develop and monitor individual learning plans. These goals include where they want to be up to 10 years after they have left school.</p>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Pūkengatanga/Ngaiōtanga/Manaakitanga – te here a ngā kaiako ki te eke panukutanga o ngā ākongā me te whakaatu i te whanonga ngaiō 	<p>2. Teachers run extra classes after school and on weekends.</p>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Te reo Māori – ko te reo Māori te reo rangatira o te kura 	<p>3. All students have to be able to speak te reo Maori, and the language, culture and heritage are integral to their learning.</p>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Mātauranga Māori – e whakaae ana ki te mana me te wāhanga matua o te mātauranga Māori ki te iwi Māori me te ao whānui 	<p>4. A Tū Taua (Maori martial arts) lesson "has just as much prestige to us as a physics class".</p>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Oranga/Hauora – e whakaae ana me atawhai, me poipoi te katoa o te ākongā 	<p>5. There is a strong focus on cultural, physical, spiritual, academic and family wellbeing</p>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Mana – e whakaae ana ki te mana ake o te ākongā me te mana o tōna whānau ki te kura ▪ Whakanui – whakanui ana i te ākongā me ōna hiahia, āhuatanga ake 	<p>6. I think that we're fortunate here because we can tailor our strategy for the students who come to us. We're built for those students, to serve those students and their families</p>

Ko tētahi āhuatanga hei mau mā tātau ko te huinga o te pū ahurea Māori kei ngā tikanga o te kura nei. Ehara hoki i te reo Māori noa iho – he wāhanga matua te reo Māori o te pū ahurea Māori, ā kei roto anō te reo i te ripanga o runga ake. Ko te whanaungatanga e kitea ana ki te ripanga arā “A kaiarahi (mentor) is assigned to groups of 12 students and works as a link between the school and families to help develop and monitor individual learning plans. These goals include where they want to be up to 10 years after they have left school”.

Ko te Mātauranga Māori tētahi tauira o te pū ahurea Māori kei te ripanga o runga ake. Ko te tieki pai i te katoa o te tangata anō hoki tētahi, arā “There is a strong focus on cultural, physical, spiritual, academic and family wellbeing”. Kei reira

hoki te manaakitanga, arā “Teachers run extra classes after school and on weekends”. Nā reira me mahara he nui ngā āhuatanga o te pū ahurea Māori, engari ko te tūāpapa ko te mātua puta o te whakaaro Māori

3.5 Te Horopaki

Ko tētahi āhuatanga matua, ka taea te rauemi nei te whakapā ki te huinga o ngā horopaki kē atu huri noa i te ao Māori. Mai i ngā mahi toi, ngā mahi mātauranga, te tākaro, te pakihi, te hauora, te rangahau me ētahi atu anō hoki. Me rite te whakamārama o te kaupapa ki tōna horopaki nā te mea koirā te tūāpapa mō ngā tikanga. Nā whai anō ka hāngai ngā tikanga ki te whakamārama o te kaupapa kia rite anō ai ki tōna horopaki.

Koinei tā Winiata e mea nei mō te here o te kaupapa ki tōna horopaki. He whanaunga tata te kaupapa nō te horopaki. Ko tōna tikanga tīmata ai te kaiwhakamahi me te rauemi mā, arā kāore he tuhinga ki roto. Māna anō e whiriwhiri te kaupapa e hāngai ana ki tōna horopaki me te whakamārama i te kaupapa i runga anō i te horopaki. E hāngai anō tēnei ki te kōrero a Tā Te Ahorangi Mason Durie i tana uiuitanga. Koinei tana whakautu ki taku pātai, he aha te Māori?

Well we could do it in a number of ways. One is if you talk about Māori people you can talk about whakapapa as being a defining quality of being Māori. If you’re talking about how people see the world, you can talk about Māori world views as being a defining quality of Māori. If you’re talking about voting in the election, the Māori roll is quite a good indicator of whom Māori is and who isn’t. So I don’t think there is any single way you can look at it, I think the answer to that question depends on the context in which you’re raising it. (Durie, 2014)

Kei Te Ahorangi Tā Mason Durie anō hoki te kupu whakakapi i tēnei upoko kōrero.

Kaupapa is always for a purpose. And the purpose for Māori, essentially if you look back a thousand years, kaupapa is about surviving. So if you were going to survive you'd have to get some sort of guides for living that would enable you to handle what must have been a pretty cruel environment (upon first arrival). (Durie, 2014)

Ki tāku nei titiro, he whakamahara tēnei i a tātau katoa, i taketake mai ngā kaupapa tuku iho i te whai a ō tātau tīpuna i te ora. Me pērā anō hoki tā tātau whiriwhiri me tā tātau whakaatu i te kaupapa. He uaua te whenua nei i te taenga mai o ō tātau tīpuna, ā e pērā tonu ana i ēnei rā. Ahakoa he ao anō tēnei, ā e hurihuri tonu ana, mā ngā kaupapa tuku iho tātau e ora ai ā-Māori nei.

3.6 He Aratohu

I te wāhanga 1.5 o te upoko tuatahi o tēnei tuhinga roa e rārangi ana ngā kōrero matua hei ārahi i ahau ki te waihanga rauemi Kaupapa Māori.

1. Ko te rauemi Kaupapa Māori, he tauākī i te whakaaro Māori i te wāhi hinengaro, te wāhi mātauranga Māori i raupatutia ai i ngā kotahi rau whitu tekau tau kua hipa. Nā reira ko te whakaaro Māori te tūāpapa o ngā kaupapa Māori
2. Ko te rauemi Kaupapa Māori he tūāpapa mō ngā tikanga me ngā mahi katoa a tētahi whakahaere
3. Kei te pūtake o te rauemi Kaupapa Māori te tino rangatiratanga o te iwi Māori – ko te Māori tonu te mana nui
4. Me whiwhi painga te iwi Māori i te rauemi Kaupapa Māori - “Nā te Māori, mō te Māori”
5. Me rite te rauemi Kaupapa Māori ki tōna horopaki, ki tōna ao
6. Ka aromātai hoki te rauemi Kaupapa Māori i te kounga o ngā tikanga, ā;
7. Kua rerekē haere ā tātau tikanga marae nei i ngā tau kua hipa engari ko te papa, te pūtake rānei arā ngā kaupapa tuku iho e kore e rerekē.

Tāpiri atu ki ēnei ko te kōrero a Te Ahorangi Tā Mason Durie, me whai take te kaupapa.

Ko te whakaaro kei muri i te hoahoatanga o te anga he pēnei nā. Ki tāku titiro me āhei te kaiwhakamahi te whakaraupapa i āna mahi i runga anō i te whanaungatanga o tētahi āhuatanga ki tētahi anō. He rite pea tēnei ki te whanaungatanga tuakana – taina. I runga anō i te ia o ngā kōrero a Te Ahorangi Whatarangi Winiata, a Pania Papa hoki, nā te whakaaro Māori te kaupapa tuku iho. Nā te kaupapa tuku iho te tikanga. E whai tonu ana i te wairua o taua whakaaro nā te tikanga te taunaki. Nā te taunaki te hua. Nā reira e mea ana ahau he momo whakapapa te rauemi nei – me pēnei ka tika kia Māori ai te āhua, kia Māori ai te whakamahi, kia Māori ai te hua.

Nā reira hei whakatinana i te aratohu nei ka waihangatia he anga me ngā tīwae e rima. Tōna tikanga me tīmata te kaiwhakamahi i te taha mauī me te kaupapa e hāngai mai ana. Nuku matau ki te tīwae kei tōna taha e tuhituhia ana te whakamārama e pā ana ki taua kaupapa. Kei te taha tonu i te whakamārama o te kaupapa, ko te tīwae ka tuhia ki reira ngā tikanga e pā ana ki te kaupapa. Me matua rite, hāngai rānei ngā tikanga ki te whakamāramatanga o te kaupapa, koinei tōna horopaki. Kei te taha matau tonu o te tīwae e tuhia ana ngā tikanga, ko te momo taunaki ka puta i ngā tikanga, he mea nui tēnei nā te mea kia tae ki te wā aromātai i te kaupapa me ngā tikanga, me mātua mōhio te kaiaromātai he aha ngā momo taunaki hei whakaarotanga māna. Kei te tōpito matau o te anga nei te tīwae e horaina ana ngā puna taunaki ka noho ki reira ngā momo taunaki ka puta i ngā tikanga. Ko ēnei puna i ētahi wā he tangata, he rōpū rānei. I ētahi wā anō he kōnae rorohiko te puna, he tuhinga rānei pērā i te pūrongo, i ngā mēneti rānei o te hui aha atu, aha atu.

Ko raro o te rauemi nei he wāhi e tuhituhia ai ngā hua. He wāhanga tēnei e mau nei ngā rerenga kōrero poto e whakaatu ana i te tino, te kounga rawa o ngā tikanga i runga anō i te whakamārama. Me hāngai ēnei putanga ki ngā momo taunaki i whārikihia ai i te tīwae “Te Taunaki” ina kitea ai i ngā wāhi, i ngā tāngata hoki e rārangi mai ana i te tīwae “Te Puna”. Hei āta whakaarotanga mā te

kaiwhakamahi, i ētahi wā kāore e puta te taunaki i manakohia i ngā tikanga. He āhuatanga matua o te rauemi nei te āta tautuhi i ngā tikanga hāngai. Ki te kore e puta te taunaki e mana ai ngā hua, me titiro anō te kaiwhakamahi ki ngā tikanga. Kia kua hoki a ia e matakū ki te tīni i ngā tikanga. Ki tāku titiro, ko te tikanga e puta ai he hua koirā ngā tikanga hāngai.

Hei whakakapi ake i te upoko nei, me titiro ki te Āpitianga 1 kei reira te taura rauemi Kaupapa Māori i waihangatia mō tēnei rangahau.

4.0 TE WHAKAMĀTAUTAU I TE RAUEMI KAUPAPA MĀORI

4.1 Te Whakatuwhera Upoko

I whakaae ahau kia whai wāhi te rauemi kaupapa Māori i waihangatia mō tēnei rangahau ki te kaupapa a Ako Aotearoa me Te Amorangi Mātauranga Matua, ‘Hei toko i te Tukunga’ (Hei Toko). Ko te tikanga o te kaupapa Hei Toko he whakarei ake i te tukunga o te rautaki mātauranga matua o Te Tāhuhu o te Mātauranga arā Focus Area Four of Ka Hikitia i te rāngai mātauranga matua huri noa i te huinga o ngā whakahaere mātauranga matua me ngā tūranga mahi e whai wāhi nei ki te eke panukutanga o ngā ākonga Māori. Mai i ngā mema o te poari, te kaunihera rānei, ngā ratonga tieki, kimi ākonga hoki i te ākonga, ngā kaiārahi mātauranga, ngā upoko tari, te hunga rangahau, ngā kaiako, tae atu hoki ki ētahi atu tūranga mahi kē atu.

Ko te hunga e tirohia ana i te kaupapa nei a Hei Toko, ko te hunga Pākehā, tauihi rānei e whai wāhi nei ki te eke panukutanga o ngā ākonga Māori. E ai ki a Ako Aotearoa, ko te tokomaha o ngā ākonga mātauranga matua Māori e ākona ana e te kaiako Pākehā, ā e tiakina ana e te ratonga tieki ākonga Pākehā. Ko te tokomaha o ngā mema poari, kaunihera hoki he Pākehā. Nā reira i whakatauhia kia hāngai te kaupapa nei ki te hunga mātauranga matua Pākehā.

Ko tētahi āhuatanga matua o Hei Toko ko tana titiro ki ngā horopaki maha o te rāngai mātauranga matua o Aotearoa. Mai i te huinga o ngā whakahaere tae atu ki te maha o ngā tūranga me ō rātau ake horopaki. Tāpiri atu ki ēnei ko te taumata o te ako a te ākonga – tekau ngā taumata o Te Taura Here Tohu Mātauranga. Tīmata mai i te taumata tahi, e ākona ana ngā ākonga i raruraru i te kura tuarua, ā piki ake ki te taumata tekau e ākona ana te hunga e whai nei i te tohu kairangi. Kei ia taumata tōna ake horopaki.

Hei whakaarotanga anō ko te matahuhua o ngā tūranga mahi i kōrerotia ake i runga ake arā ngā mema o te poari, te kaunihera rānei, ngā ratonga tieki, kimi ākonga hoki i te ākonga, ngā kaiārahi mātauranga, ngā upoko tari, te hunga rangahau, ngā kaiako, tae atu hoki ki ētahi atu tūranga mahi kē atu.

Kāore noa iho e mutu i reira, ko te momo akoranga tētahi horopaki anō. He aha hoki te wāhi ki ngā kaupapa Māori i te akoranga roia i te whare wānanga tae atu ki te akoranga hoahoa whare? Pēhea hoki te mahi kāmura i ngā kuratini tae atu ki te pūhanga pūrere aha atu, aha atu?

Ko ēnei āhuetanga katoa e whakauaua ana i te tuhituhui o te rārangi o ngā tikanga ako e taunakitia ana e te rangahau. Me pēhea hoki? Me tuhituhi rārangi ritenga ako pai e tika ana mō ia momo whakahaere mātauranga matua? Mō ia tūranga mahi? Mō ia taumata o te Taura Here Tohu Mātauranga? Mō ia akoranga? E hia ngā rārangi ritenga ako pai ka tuhia kia rite ki ngā tini horopaki o te mātauranga matua i Aotearoa? Kotahi rau, rua rau, rima rau rānei? He pēhea hoki ngā kaiwhakahaere o Hei Toko e mōhio ai ka tika katoa ēnei rārangi ritenga pai?

Hei whakamāmā ake i te huarahi, i whakatauhia e Ako Aotearoa ko te rauemi kaupapa Māori i waihangatia mō tēnei rangahau ka whakamahia e te hunga mātauranga matua hei,

- Whiriwhiri kaupapa e tika ana
- Whakamārama i te kaupapa i runga anō i te horopaki
- Whakarārangi i ngā tikanga e whai wāhi ana
- Tautuhi i te momo taunaki e puta ake ai i ngā tikanga
- Tautohu ki whea, ki a wai rānei e pupuritia ana te taunaki
- Tuhituhi i ngā tūtohutanga e whakaatu ana i te kairangi

Ko tētahi tumu o te rauemi nei, ko te whakapātanga ki te huinga o ngā horopaki ahakoa he aha. Mai i te pakihī, te toi, te mātauranga, aha atu, aha atu. Koinei rā tana whakamātautau tuatahi. Ahakoa rā ko te mātauranga matua te horopaki nui, he matahuhua. I ngā wāhanga kōrero e whai ake nei ka kite tātau pēhea hoki te whakapā i te rauemi kaupapa Māori ki ngā horopaki mātauranga e toru.

4.2 Te Hui ā-rāngai mō te Kaupapa Hei Toko i te Tukunga

I te 29 Kohi-tātea 2015 i karangatia he hui ā-rāngai mō te kaupapa Hei Toko i te Tukunga. Ko tōna tikanga he whakahuihui i ētahi tāngata tekau mā waru mai i te huinga o ngā kaituku huri i te rāngai mātauranga matua ki te whakaputa whakaaro e pā ana ki te whakarei ake i te eke panukutanga o te ākongā Māori i te mātauranga matua. Me kī, te huinga o ngā tūranga mahi huri i te rāngai mātauranga matua e whai wāhi nei ki te eke panukutanga o ngā ākongā Māori. I tae mai te hunga nei i ngā whare wānanga, ngā wānanga, ngā kuratini, ngā whakahaere whakangungu ahumahi (ITO) me te whakangungu pakeke (ACE). He mea nui te taenga mai o te matahuhuatanga ki te hui nei kia puta ai te huinga o te whakaaro mai i te rāngai mātauranga matua katoa.

Hei whakaarotanga:

- I uiuitia ētahi o te hunga nei i mua i te hui hei ārahi i te whakamahere i te hui, ā he rite ā rātau kōrero ki ngā whakataunga i puta i te hui nei.
- I whakahaeretia te hui nei i te reo Pākehā
- I muri mai i te hui i tapaina te ingoa hou, ‘Eke Panuku’ ki runga i te rauemi nei i runga anō i ngā kōrero i puta.

4.3 Te Whāinga o te Hui

Ko te whāinga o te hui he whakaputa whakaaro i te hunga i tae mai ki te hui e pā ana ki

1. ngā āhuatanga ake o te horopaki o ā rātau mahi
2. te ‘Te Tiepa Ako’ - he rauemi tēnei i waihangatia ake hei āwhina i ngā kaiako, ngā kaiwhakahaere, te hunga tieki tauira, me ngā mema poari, kaunihera hoki

Ko tōna tikanga mā te whakauru o te hunga nei ki ētahi mahi i whakaritea ka āta whakamātautauria te rauemi nei, ā e puta ai ngā whakaaro mō ngā wāhanga e rua kei runga ake.

4.4 Te Hui

I whakawehea ake te hunga i tae mai ki te hui ki ngā rōpū e toru i runga anō i te āhua o ā rātau tūranga mahi,

- Te Kāwana me te whakahaere – ngā mema poari, kaunihera rānei me te kapa whakahaere matua
- Te Tieki Ākongā – ngā kaimahi kimi, pupuri, tieki me te manaaki ākongā
- Ngā Kaiako – ngā kaiako mai i ngā wānanga, ngā whare wānanga me ngā kuratini

Ko te whakaaro i muri i ngā rōpū kē atu kia noho tahi ai te hunga e rite ana ā rātau tūranga mahi kia rite anō hoki te puta o te whakaaro, o te kōrero. Kia kaua hoki ētahi e mea nei, i mahue ahau ki waho i te rōpū nei, i uaua rānei te whakaputa whakaaro i te rerekē o taku tūranga mahi. Me te mea nui nei ka hāngai ngā whakaaro ki te kaupapa kotahi.

Tukua atu ai he kōrero āwhina ki te katoa o ēnei tāngata i mua i te hui (titiro ki Ngā Āpitianga). I āta whakarārangitia ēnei e whai ake nei,

1. Te Tiepa Ako – he whaihua te rauemi nei? Me whakamahine? He aha ēnei? E tika ana te ingoa?
2. Te horopaki – he aha ngā āhuatanga me āta whakaaro e tō whakahaere, tō poari/kaunihera rānei, tō tari, tō tūranga mahi, tō akomanga, tō rōpū tieki ākongā, a wai ake rānei?
3. Te piki haeretanga/Te arawhata pūkenga – he aha ngā tūāoma whanake e pā ki te tangata mātauranga i a ia e piki haere ana ki te tino taumata hei kaituku mātauranga matua kairangi ki te ākongā?

4.5 Te Rārangi o ngā Mahi i Whakaritea

I whakatauhia kia ono ngā ‘mahi motuhake’ ko tōna tikanga he tuku i te huarahi e tūhura haere ai te hunga nei i te rauemi ‘Te Tiepa Ako’ mā te whiriwhiri me te whakapā i tētahi o ngā kaupapa tuku iho mai i ‘Te Tauākī Ako – Our Ako (Teaching and Learning) Framework (Tirohia Ngā Āpitianga). Kia whakatauhia

e te rōpū te kaupapa hei tūhuratanga mā rātau i āhei rātau ki te whakamārama i taua kaupapa i runga i te horopaki o ā rātau mahi. Ka tuhia te kaupapa i whiriwhiria ki te tīwae, Te Kaupapa. Ka tuhia te whakamārama ki te tīwae, Te Whakamārama.

- Kāti, i uia ngā tāngata nei ki te whakaatu mai i ngā mahi e oti i ā rātau ki te whakatinana i te kaupapa nei i ā rātau tūranga mahi me te horopaki e mahi nei rātau. Tuhia katoatia ai ēnei mahi ki te tīwae, *Ngā Tikanga*.
- Ka mutu, i uia ngā rōpū nei ki te whakaatu mai i te momo taunaki e puta ake ai i aua mahi mēnā e āta mahia ana, ā ka tuhia ēnei ki te tīwae, *Te Taunaki*.
- Kātahi te hunga nei ka uia ki te whakaatu mai ka kitea mai ēnei taunaki ki hea, ki a wai rānei me te tuhituhi i ēnei ki te tīwae, Te Puna.
- Whai muri mai i tērā, uia ai ngā rōpū ki te whakarārangi mai i ngā tūtohutanga (e hāngai ana ki Te Kaupapa, Te Whakamārama, Ngā tikanga, me Te Taunaki i tuhituhia e rātau). Ko tōna tikanga he rerenga kōrero whakaatu ēnei i te horopaki kairangi.
- Ko te mahi whakamutunga, i tukua te wāhi ki ngā rōpū ki te whakahoki kōrero ki ngā kaiwhakahaere o te hui mō te rauemi Kaupapa Māori nei, Te Tiepa Ako. Ko te aromātai tēnei e hāngai ana ki ēnei e whai ake nei,
 1. He māmā te whakamahi i te rauemi nei?
 2. He māmā te tomo atu mā ngā kaimahi katoa, ahakoa Māori mai, Pākehā mai rānei?
 3. Kei te manawa o te rauemi nei te ākongā?
 4. He rauemi whakamana tēnei?
 5. Kei te mārāma ngā kupu me te whakamārama i te whakamahinga o te rauemi nei?
 6. Pēhea hoki te kaha i pau i a koutou ki te whakamahi i te rauemi ina whakatairitea ai ki ngā hua kua puta?

7. He māmā te whakapā i te rauemi ki ētahi horopaki, tūranga mahi kē atu?

4.6 Te Whakahoki Kōrero a te Rōpū te Kāwana me te Whakahaere

He nui ngā māramatanga i puta i tēnei rōpū e pā ana ki te whakamahinga o te rauemi Te Tiepa Ako me te wāhanga ki te rauemi nei ki te whakahaere poari, kaunihera hoki. Katoa i whakaae, ki te kore e nui te tautoko i ngā taumata katoa o te kāwanatanga arā te kaunihera, te poari me te kapa whakahaere, kāore e mana ai Te Tiepa Ako. E ai ki a rātau me mana e Te Tiepa Ako ngā whakahaere mātauranga matua ki te “whakatō i ngā kaupapa Māori ki tōna pītau ira” arā “to embed kaupapa Māori into its DNA” māna anō te horopaki e whakaatu i ngā rā e haere ake nei.

Ka mea tētahi tangata:

That there are two ways that the resource can be approached – firstly, it could be used to gain a greater understanding of Māori culture and values, secondly, it could be used to embed and integrate these into strategy and operations... Personally, I think that both goals need to be addressed but I think there could be some more explanation of ‘why use the resource’ and the group would benefit from the proposed outcome.

I runga anō i te pātai, “he aha e whakamahia ai te rauemi?” Mā te āta whakaputa pea i te āhua o te kore o te whakamahi i te rauemi tētahi huarahi e mārāma ai te wāhanga ki ngā kaupapa Māori me tōna wāhanga matua ki te whakapiki ake i te eke panukutanga o ngā ākonga katoa ahakoa Māori mai, Pākehā mai.

Nā Russell Bishop te hōtaka, Te Kotahitanga me tōna whāinga matua:

Gain a better understanding of Māori student’s experiences in the classroom (and also of those others involved in their education). (They) then sought to develop a means of passing on these understandings to their teachers in a way that might lead to improved pedagogy, which would

ultimately result in reducing educational disparities through improving Māori student achievement. In doing so (they) sought to identify those underlying teacher and school behaviours and attitudes that make a difference to Māori achievement. Overall, the research was concerned with finding out how schooling could reduce educational disparities through raising the educational achievement of Māori children. (Bishop and Berryman, 2007, pp. 27-28)

Ko ngā whakataunga matua i puta i te rangahau:

- He āhuetanga matua te whanaungatanga me ngā pāhekoheko i waenga i te kaiako me ngā ākonga i te akomanga ki te eke panukutanga o ngā ākonga Māori.
- I titiro, i whakaae hoki ngā kaiako whakamana ki ngā kahanga me ngā painga o ngā ākonga Māori, ā i whakapono anō hoki ēnei kaiako i a rātau he pūkenga e piki ake ai ngā hua ki ngā ākonga Māori.
- Ko te tūāpapa o ngā pāhekoheko whakamana, he pēnei nā:
 - Manaakitanga (te tieki ā-Māori nei i ngā ākonga Māori me te whakaae ki tō rātau mana)
 - Mana motuhake (kia manako nui ki te eke panukutanga o te ākonga Māori)
 - Ngā whakapiringatanga (ki te whakahaere i te akomanga kia nui ake te ako)
 - Wānanga me e ako (te whakamahi i te huinga o ngā rautaki ako)
 - Kotahitanga (e whakaaroaro tahi ana ngā kaiako me ngā ākonga ki te eke panukutanga o ngā ākonga kia nuku takitini atu i ngā rā e haere ake nei.) (Bishop & Berryman, NZCER Press 2007)

Ko te painga o Te Kotahitanga, he whakaatu i ngā whakatutukitanga mēnā ka herea te whakahaere katoa ki te whakamananga o ngā kaupapa Māori huri noa i te whakahaere. Ka whakangungua ngā kaimahi katoa kia ōrite ai te tuku ā-takitini i te kaupapa mā ngā ākonga. Ko te tikanga matua o Te Kotahitanga he whakapiki ake i te eke panukutanga o ngā ākonga Māori me ngā ākonga katoa i ngā wāhi katoa i mana ai taua hōtaka.

Koinei hoki te āhuatanga matua e mana ai Te Tiepa Ako arā te here a te whakahaere katoa ki te whakaatu i ōna kaupapa kia kua e noho mokemoke noa iho te tangata me tana kotahi pupuri kānara ai. Ki tā te rōpū nei titiro, me here te whakahaere mai i runga ki raro kia whakatōkia ngā kaupapa ki ngā āhuatanga katoa o te whakahaere arā “kia whakatōkia ngā kaupapa Māori ki tōna pītau ira” arā “to embed kaupapa Māori into its DNA”. Me noho takohanga te kaunihera, te poari rānei, me te kapa whakahaere ki te ārahi mā te whakatauiria i ngā taumata me ngā whanonga tika hei whai mā ngā kaimahi katoa kei roto, kei waho hoki i te akomanga. Hei tā te rōpū nei nā te mea he tāwariwari Te Tiepa Ako, he māmā noa iho te whakapā ki ētahi tūranga, horopaki kē atu o te whakahaere mātauranga matua.

E ai ki tētahi atu o ngā mema o te rōpū nei, “I am of the opinion that in order for (the encouragement and emancipatory practice to be able to)...occur in tertiary contexts or any context, the governance group and all levels of leadership needs to step up and take responsibility for identifying how this can happen.”

Kei te rautaki mātauranga Ka Hikitia – Accelerating Success 2013-2017 e rua ngā wāhi matua e whakahuatia ana kia ea katoa ai te pitomata o ngā ākonga Māori arā, “Māori students to excel and reach their full potential”.

1. Quality provision, leadership, teaching and learning, supported by effective governance.
2. Strong engagement and contribution from parents, whānau, hapū, iwi, Māori organisations, communities and businesses. (TEC, 2013 p.6)

E hāngai ana te ia o ēnei kōrero ki te ārahitanga e kōrerotia ana i mua. Mā te ako ki te whakaatu i ngā kaupapa Māori, ā mā te whakapā anō hoki i te rauemi Te Tiepa Ako e noho takohanga ai te kapa whakahaere me te poari ki te para i te huarahi. Mā reira anō hoki e mārama ai ki ngā mema poari, ngā mema kaunihera rānei me pēhea hoki te tautoko ake i te whakahaere nā te mea ko ā rātau whakataunga e ahu mai ana i ngā kaupapa e noho ana ki te manawa o te whakahaere katoa. Māna e ārahi ngā whakataunga ā-pūtea, ā-tohatoha rauemi, ā-

mahi, ā-whanake kaimahi, me ērā atu whakataunga nui te pānga ki ngā wāhanga katoa o te whakahaere.

I takoha mai tētahi mema o te rōpū nei, “in our group we all agreed that it was important for governance to establish relationships with mana whenua. Both groups could then work together to co-construct the educational outcomes that bring about changes for mana whenua (and their people).”

He tūāpapa tēnei hei whakawhanaunga atu ki te whānau, te hapū, te iwi me te hapori Māori. Nā te aha? Nā te mea ka whai wāhi matua ēnei rōpū ki te whakatau me pēhea te tuku mātauranga e tika ana mō ā rātau tamariki me ā rātau mokopuna. Māna anō e kite atu ai ngā whānau, ngā hapū, ngā iwi me te hapori Māori he wāhanga matua anō ki a rātau e takoha ai ki te whakaakoranga o ā rātau tamariki, mokopuna hoki. Ka whai wāhi hoki te hunga pakihī Māori, te hapori me ngā whakahaere ki te hono mai mā te tuku mahi, te tautoko ākongā, te kaiako pono me te whakatauirā.

Heoi e whai ana ka kawea tēnei e te manawa o te whakahaere hei tauira; te tari pūmanawa tangata, te tari rānei o te AVC. Koinei rā te huarahi e tutuki ai i te whakahaere te whakamananga o te rauemi arā te āta whakauru me te aroturuki i te ahu whakamuatanga. Ka noho takohanga anō hoki te tari nei ki te waihanga pūnaha e piki ake ai te māramatanga o ngā kaimahi ki ngā kaupapa Māori hei tūāpapa mō te tuku i te ratonga mātauranga matua kounga rawe.

Kei te Āpitianga 2 te whakapotonga o ngā tuhituhinga mai i te hui a te rōpū te kāwana me te whakahaere i tūhura i te Tiriti o Waitangi hei whakamātautau i Te Tiepa Ako.

4.6.1 He Kōrero Tāpiri nā te Rōpū Nei

- I whakapae te rōpū kāwanatanga kei te take o te whakatutukitanga o ngā tūtohutanga kei runga ake te whāinga mārama, kounga hoki kua

whakaaetia e te katoa me te āta here a te poari me te kapa whakahaere kia mana ai *Te Tiepa Ako*.

- I whakaaro hoki rātau mō te wāhanga ki Te Amorangi Mātauranga Matua me tō rātau tautoko mai i te whakamahinga o *Te Tiepa Ako* mā te hono i te rauemi nei ki ngā mahere haumi ka whakaritea i te taha o ngā whakahaere mātauranga matua (TEIs).
- Me teitei ake te tohutohu a te whakahaere (mai i te poari) kia mana ai te whanake me te whakauka i te whakamahinga o ngā kaupapa Māori ki ngā taumata katoa o te whakahaere.

4.7 Te Whakahoki Kōrero a te Rōpū Kaiako

Ko te aronga nui o te rōpū nei ko te hāngai o te rauemi ahakoa he aha, ki ngā hiahia o te ākonga, arā me noho te ākonga ki te manawa. Me nui ake te whakamahi i te taunaki a te ākonga hei taurira; te whakahoki kōrero a te hunga ākonga ki te waihangatanga o te rauemi ako hou kia tūturu mōhio ai he aha e whaihua ai ki a rātau. Kaua e whai noa iho i te ia o nāianei arā waihangatia ai he rauemi ka whakapāngia ai ki te ākonga kia kite mēnā e tika ana.

4.7.1 Te Aro ki Ngā Kaiako Auraki

Ā hoki atu, hoki atu te whakamahara a tētahi mema o te rōpū mēnā rā ko te tikanga o Te Tiepa Ako arā, “te tautoko ake i ngā kaimahi auraki (ahakoa Pākehā mai, Hainamana mai) i te mātauranga Māori, me āta whakaaro o rātau hopohopo, tō rātau kūware ki ngā āhuatanga Māori”. Nā reira he mea matua kia āta kārāwarawatia ngā kaupapa, ka mārāma ai ki te katoa. Mā reira e hāngai ai ki ngā kaiako katoa, ā ka māhorahora ake ngā kaiako auraki ki te mahi tahi me ngā kaupapa Māori. Mō te hunga tauhou nei ki ngā kaupapa Māori me āta titiro ki ngā ārai me te āta para i te huarahi whakamua. Ko te painga ake kia ruarua iho ngā ārai ki te kaiako auraki kia māmā ake tana mahi tahi me ngā kaupapa Māori.

I huri te rōpū ki te tūhura i te whakaaro nei ko te marae me te whare tīpuna te taurira. Ko te mea nui te āta whakaeaea te mamae e pā ana ki te āhuatanga o te whare me tōna whenua me te mōhio ki te whakaeke marae ki tā te tauhou titiro.

Koinei anō ngā hopohopo o te hunga kūware ki te mahi tahi me ngā kaupapa, otirā te mahi tahi rānei me te ao Māori.

Kei te pōhiri ētahi pāhekoheko i waenganui i te tangata whenua me te manuhiri. Hei tā te rōpū nei ko Te Tiepa Ako te aratohu ki te hunga tauhou ki te mahi tahi me ngā kaupapa Māori tae atu ki āna tikanga pērā i te pōhiri. Ko tōna tikanga kei te pōhiri anō hoki he whakatuma i waenganui i te iwi kāinga me te manuhiri. Kei ngā karanga, kei nga kōrero ētahi wero e pā ana ki te whanaungatanga i waenga i ēnei rōpū e rua. Pēnei anō te hunga tauhou ki te horopaki kaupapa Māori e werohia ana tā rātau titiro ki te ao i a rātau e tomo ana ki te ao kē me ōna kaupapa tuku iho.

Mai i te karanga, i te tangi, i te whakatakoto kōrero tae noa atu ki te rūrū me te hongī, te pā o te ihu o tētahi ki tētahi e takoto ai te tūāpapa o te whanaungatanga i waenganui i te iwi kāinga me te manuhiri. Mā reira anake e tomo whare ai te manuhiri ki te tūhura i te hohonutanga o te mātauranga kei roto. He rite anō te tauhou ki ngā kaupapa Māori. Me mātua whakaatu ki te tangata ahakoa Te Tiepa Ako ehara noa iho i te mea ka tere mārāma koe ki te hohonutanga o ngā kaupapa Māori i te wā poto. He roa tonu te huarahi hei haere mō te tauhou.

Mā te tomo ki te mahau o te whare tipuna e whakatuwhera ana koe i a koe ki te tūhura i te pātaka kōrero o te ao Māori. Koinei pea te tauira o te haere nui mai i te kūware ki te mōhio ki te hohonutanga o ngā kaupapa Māori, atu i te whakapākehātanga o ngā kaupapa. He moroki te haerenga nei me te toko tika ki te whakamahi i te Te Tiepa Ako.

I muri i te matapakinga, i whakatau te rōpū nei ki te tūhura i te kaupapa kotahi noa iho. Ko te Whanaungatanga tēnei. Ki te rōpū nei ko te Whanaungatanga te kaupapa nui nā te whānui o tana whakapātanga me te mea nui nei i runga anō i te rangahau a Russell Bishop mā, mā te tōtika o te whakapātanga o te kaupapa nei e māmā ake ai te huarahi mā ngā ākonga Māori. Mā te whakatenatena i te tangata ki te tūhura i ngā tini āhukatanga o te Whanaungatanga e takoto ai te tūāpapa hei honotanga ki ētahi atu kaupapa Māori.

I nui te matapaki a te rōpū nei mō te Whanaungatanga. I whakaae katoa te rōpū he whānui te huinga o te mātauranga e pā ana ki te Whanaungatanga. Kāore te rōpū nei i pīrangī kia whakapākehātia noa iho te kaupapa nei me te ngaro o te hohonutanga o te kupu pērā i ngā tini kupu Māori e whiuwhiu haere ana te tokomaha – pērā tonu ki te kupu ‘mana’. Kei te Āpitianga 3 te whakapotonga o ngā kōrero a te rōpū nei mō te Whanaungatanga.

4.7.2 He Kōrero Tāpiri

I whakahoki mai te rōpū nei, ahakoa he aha te āhua o te rauemi ako, me kaupapa kotahi hei tīmatanga mā ngā tauhou ki te mahi tahi me ngā kaupapa Māori. Anei ngā painga.

1. He tūāpapa tēnei hei hononga atu ki ētahi atu kaupapa Māori
2. Ka taunga haere ngā tauhou ki te whakamahi i te rauemi ki te whakamārama me te whakaatu i te kaupapa Māori
3. Ka whakamanawa ngā tauhou ki te whakamahi i te rauemi ki te whakamārama me te whakaatu i ētahi atu kaupapa Māori
4. Ka whakataki i te tauhou ki te whānuitanga me te hohonutanga o te mahi tahi me ngā kaupapa Māori kei kō atu i te whakapākehātanga o te kupu, ā ehara hoki i te mea me whakamataku, me whakawhiu rānei te mahi tahi me ngā kaupapa Māori.

Tē taea te whakakore ngā ārai katoa kia māhorahora ai ngā kaiako auraki ki te mahi tahi me ngā kaupapa Māori. Heoi, mā te āta whakamahorahora i ngā kaiako auraki mā te tūhura i te Whanaungatanga hei tīmatanga, e taea ai ngā ārai te whakaiti.

4.7.3 Ngā Painga

- He hiahia nui nō te rāngai mātauranga matua ki te rauemi pēnei hei āwhina i ngā kaimahi mātauranga matua

- I hoahoatia te rauemi nei kia whai wāhi ai te kaiako/te kaimahi ki te kōrerorero mō āna ake tikanga whakaakoranga e hāngai pū ana ki ā rātau tūranga mahi
- Ka āhei te kaiako/te kaimahi ki te whakahāngai i te rauemi ki tōna ake horopaki mahi me te whakatau, ka pēhea hoki te hohonu o te tūhura i te mahi tahi me ngā kaupapa Māori (kei te āhua o tō rātau mōhiotanga, tō rātau māhorahora, tō rātau māramatanga, aha atu)

4.7.4 Hei Āta Whakaaro

- Me waihanga tauira hei ārahi i te tauhou ki te whakahāngai i te rauemi ki ētahi horopaki kē atu
- Kāore he here kei runga i ngā whakahaere mātauranga matua ki te whakamahi i te rauemi nei – me mātua tautoko ngā tari kāwanatanga e hāngai mai ana
- Me nui ake te kōrero āwhina ki te tauhou ki te ao Māori hei āwhina i ā rātau ki te whakamārama me te whakaatu i ngā kaupapa Māori
- Me nui ake te tautoko ki te tauhou arā he aratohu mārama rawa ki te puna tautoko, me pēhea rānei te tautoko a te whakahaere i āna kaimahi hei tauira; he akoranga reo Māori, he tuhinga, aha atu, aha atu.

Ko te ngako o te kōrero a te rōpū nei ahakoa te ngāwari o te whakamahi i te rauemi Te Tiepa Ako, me ū tonu ki te mea, he hohonu, he matatini te kaupapa tuku iho me ōna āhuatanga ake.

4.8 Te Whakahoki Kōrero a te Rōpū Tieki Ākonga/Kimi Ākonga

I whakapā te rōpū tieki ākonga i Te Tiepa Ako ki tō rātau horopaki ake hei whakamātautau i te rauemi. Kei ngā ripanga e whai ake nei te whakapotonga o te ia o ā rātau kōrero. Ko te Whanaungatanga me te Taunaki ngā kaupapa i kōwhiria e te rōpū nei.

4.8.1 Mā te Aha e Mana ai Te Tiepa Ako?

I huri te rōpū nei ki te matapaki te huarahi e mana ai te rauemi Kaupapa Māori i te rāngai mātauranga matua o Aotearoa nei. Anei ngā whakataunga.

- Me huri noa i te rāngai mātauranga matua te whakamahi i te rauemi nei, ā me hono ki te EER a Te Mana Tohu Mātauranga. Ki te pērā te āhua, me matua tuku pūrongo ngā whakahaere mātauranga matua mō tā rātau mahi tahi me Te Tiepa Ako
- Me here te katoa o te whakahaere ki te mahi tahi me ngā kaupapa Māori, tīmata mai i te kāwana me te whakahaere, ā heke iho mai ki ngā taumata katoa o te whakahaere
- Mā Te Amorangi Mātauranga Matua e hautū te whakaurutanga o te rauemi nei ki roto i ngā mahere whakangao me ngā whakahaere mātauranga matua
- Te whakapakari pūkenga mā te whanake ngaiotanga e pā ana ki te mahi tahi me ngā kaupapa Māori huri noa i te rāngai mātauranga matua
- Te whakawhanake moroki o ngā rauemi āwhina ki te whakamahi i te Te Tiepa Ako

4.9 Te Kupu Whakakapi

He mea nui te kimi whakaaro mō te āhua o te rauemi kaupapa Māori nei ki te hunga whakamahi. Māna anō e tohu mai te whai hua o te rauemi ahakoa te kotahi o te horopaki. Nā te rōpū i tae ki te hui a Hei Toko i āta whakamātautau te rauemi kaupapa Māori. Anei e whai ake nei te whakapotonga o tā rātau whakahoki kōrero mai.

- I whakaae ngā rōpū katoa he ngāwari te whakamahi i te rauemi kia rite ai ki te huinga o ngā horopaki kē atu engari me nui ake te tautoko ki ngā tauhou ki te mahi tahi me ngā kaupapa Māori. Me tuku tauira e pā ana ki ētahi horopaki/tūranga mahi kē atu me tētahi aratohu hei āwhina ki te hunga tauhou ki te ao Māori, ki te mahi tahi anō hoki me ngā kaupapa Māori.

- I whakaae ngā rōpū katoa he whaihua te tikanga o te rauemi engari me āta whakaaro he aha ngā kupu e ngāwari ake ai te whakamahi, e noho ake ai te ākongā ki te manawa o te kaupapa
- I whakaae ngā rōpū katoa he hiahia nui tō te rāngai mātauranga matua ki te rauemi pēnei. Engari me mātua tautoko ngā tari kāwanatanga e hāngai mai ana (Te Mana Tohu Mātauranga, Te Tāhuhu o Te Mātauranga me Te Amorangi Mātauranga Matua) kia mana ai te rauemi nei ki ngā whakahaere mātauranga matua
- Me here te whakahaere katoa ki te whakamahi i te rauemi hei whakaatu i ngā kaupapa Māori me ōna tikanga e hāngai pū ana ki tō rātau horopaki. Me tīmata tēnei i te poari me te kapa whakahaere matua, ā heke iho ki ngā taumata katoa o te whakahaere
- I pai ngā rōpū katoa ki te mea i hoahoatia te rauemi nei kia whai wāhi ai te kaiako/te kaimahi ki te whakamārama i ngā kaupapa me te whakaatu i āna ake tikanga whakaakoranga e hāngai pū ana ki ā rātau tūranga mahi ake
- Ka āhei te kaiako/te kaimahi ki te whakahāngai i te rauemi ki tōna ake horopaki mahi me te whakataui, ka pēhea hoki te hohonu o te tūhura i te mahi tahi me ngā kaupapa Māori (kei te āhua o tō rātau mōhiotanga, tō rātau māhorahora, tō rātau māramatanga, aha atu)

Nā reira e mihi ana ki te rōpū katoa nei me te whakahaere mātauranga matua Ako Aotearoa i whai wāhi matua ai te rauemi kaupapa Māori nei i te kaupapa Hei Toko i te Tukunga.

5.0 NGĀ WHAKATAUNGA MATUA

5.1 He Kōrero Whakakapi

Hei tīmatanga kōrero māku i tēnei upoko kōrero, ka hoki ahau ki te kōrero a Tā Hemi Henare.

“Ko te reo te mauri o te mana Māori”

I roto i tēnei rangahau ka hoki ahau ki te pātai, he aha te Māori? I roto i tēnei rangahau i nui te matapaki, te wānanga i te pātai nei. Ka tūhura haere i ngā tuhinga a ngā mātanga hei ārahi i te ia o te whakaaro – he huinga nui o ngā kaupapa i whai wāhi i ngā kōrero mai i te whārite a Te Ahorangi Whatarangi Winiata, ki ngā tuhinga a Te Ahorangi Linda Smith mō te Kaupapa Māori tae atu hoki ki ngā anga Kaupapa Māori a Te Ahorangi Graham Smith rāua ko Te Ahorangi Tā Mason Durie.

Ka hoki ki te orokohanga o te ao Māori, ki ngā kōrero o neherā, te āhua o te noho a te Māori i mua i te taenga mai o te Pākehā. Te whakapono o te Māori, ōna atua, āna karakia, āna pūrākau, te mahi kai tae atu ki te reo Māori i roto i ngā tau tae noa mai ki ēnei rā mōrearea mō te reo rangatira. I titiro hoki ki te āhukatanga ake i whakarere waka ai ō tātau tīpuna mai i ngā moutere o Te Moananui ā-kiwa ki Aotearoa me Te Waipounamu. I karangatia tēnei tū āhukatanga te hiringa arā “kotahi tonu hiringa i kake ai a Tāne ki Tikiorangi”. Ko taua hiringa anō i hīkoi haere ai a Whina Kupa me āna tāngata mai i Te Reinga ki te Whare Pāremata kia mutu ai te raupatu a te kāwanatanga i te whenua Māori. Ko taua hiringa ano i whakatūria ai Te Kōhanga Reo, Te Kura Kaupapa me Te Wharekura, me ngā wānanga Māori. Ko taua hiringa anō i ara ake ai te Pāti Tōrangapū Māori i muri mai i te hīkoi o te tau 2004. Ko taua hiringa anō i eke panuku ai a Ngāi Tahu me āna pakihī i ngā tau kua hipa.

I titiro hoki ki te kupu Pākehā e rite ana ki te hiringa – ko te “enterprise” tēnei e kitea nuitia ana i te pakihi. I titiro ki te ohanga o Aotearoa me te ohanga Māori e tipu haere ana i muri mai i te whakataunga o ngā kokoraho a ngā iwi i raro tonu i Te Tiriti o Waitangi.

I whakarārangi ahau i te aratohu i puta i ngā kōrero a ngā mātanga me ngā uiuitanga a Te Ahorangi Tā Mason Durie rāua ko Nan Wehipeihana. I runga ano i te aratohu ka waihanga ahau i te rauemi Kaupapa Māori mō tēnei rangahau. Mō te waihangananga o te rauemi Kaupapa Māori me mātua whai wāhi ēnei āhuatanga.

- Ko te rauemi Kaupapa Māori, he tauākī i te whakaaro Māori. Nā reira ko te whakaaro Māori te tūāpapa o ngā kaupapa Māori
- Ko te rauemi Kaupapa Māori he tūāpapa mō ngā tikanga me ngā mahi katoa a tētahi whakahaere
- Kei te pūtake o te rauemi Kaupapa Māori te tino rangatiratanga o te iwi Māori – ko te Māori tonu te mana nui
- Me whiwhi painga te iwi Māori i te rauemi Kaupapa Māori - “Nā te Māori, mō te Māori”
- Ka rite te rauemi Kaupapa Māori ki tōna horopaki, ki tōna ao
- Ka aromātai hoki te rauemi Kaupapa Māori i te kounga o ngā tikanga
- E rite ana te kaupapa me ōna tikanga whakaatu ki tōna horopaki, ā;
- Kua rerekē haere ā tātau tikanga marae nei i ngā tau kua hipa engari ko ngā kaupapa tuku iho e kore e rerekē
- Kei runga anō i te kōrero a Te Ahorangi Tā Mason Durie, me whai take te kaupapa – kia ora tonu ai te Māori
- Nā te whakaaro Māori te kaupapa tuku iho. Nā te kaupapa tuku iho te tikanga. Nā te tikanga te taunaki. Nā te taunaki te hua. Nā reira i whai te hoahoatanga o te rauemi i tēnei whakapapa.– me pēnei ka tika kia Māori ai te āhua, kia Māori ai te whakamahi, kia Māori ai te hua.

Kātahi ka whakapoto ahau i ngā kōrero mai i te whakamātautau a tētahi rōpū mai i te huinga o ngā whakahaere mātauranga matua o Aotearoa nei. Ko te whakahoki kōrero a te hunga nei he tino taunaki i te tika me te wāhi o te rauemi nei i te

mātauranga matua. Ehara hoki i te mea kei te tika katoa – hei tā Nan Wehipeihana, te mātanga aromātai Māori he pai te āhua o te rauemi engari mā te whakapā i te rauemi ki ngā horopaki kē atu e tohu me tīni, me aha rānei?

Ko ēnei kōrero, mahi katoa hei āwhina i ahau ki te whakautu i te pātai matua o tēnei rangahau.

He aha te pū ahurea Māori o te mahi a te whakahaere Māori eke panuku, he aha te āhua o tana takohanga ki te eke panukutanga o taua whakahaere, ā he aha hoki ngā hua?

Anei e whai ake nei ngā whakataunga matua o te rangahau nei.

- I runga anō i te whārite a Te Ahorangi Whatarangi Winiata, me mātua whai pū ahurea Māori te mahi a te whakahaere kia kīia taua whakahaere he whakahaere Māori. Ki te kore he pū ahurea Māori e kore e kīia te whakahaere he whakahaere Māori.
- Ko te kupu Māori nei ina ka tāpirihia atu ki tētahi kupu anō ka whakatau i ētahi āhuatanga nā te Māori ake ki taua kupu. Hei tauira ko te Mātauranga Māori, ko te Kura Kaupapa Māori tae atu ki te waiata Māori. He waiata noa iho te waiata engari ki te tāpirihia te kupu Māori mōhio ai te tangata he waiata e whakaata ana i te ahurea me te whakaaro Māori.
- Kāore ahau i te whakapae i tēnei tuhinga roa, kāore he wāhanga ki te whakapapa, engari e hāngai ana te titiro ki te Māori o te mahi me te puta o te whakaaro Māori. Arā me whai pū ahurea Māori te mahi a tētahi tangata kia kīia ai he Māori te mahi. Hei tauira, ka waiata a Kiri Te Kanawa i te hopara Itariana e Māori ai te hopara? Ka waiata te koaea Korea i te waiata Pōkarekare Ana e Korea ai te waiata?
- Ko te hiringa he āhuatanga i tukua ihotia e ō tātau tīpuna Māori. Kei te take o te eke panukutanga te hiringa i māia ai tātau ki te uru ki ngā āhuatanga mōrearea, ki te wero i te kāwanatanga.
- I whakamātautauria te rauemi Kaupapa Māori i waihangatia ai mō tēnei rangahau i runga i te aratohu i puta i ngā kōrero a ngā mātanga e te rōpū mātauranga matua. I āhei te rōpū whakamātautau ki te tautuhi i te pū

ahurea Māori mā te whiriwhiri me te whakamārama kaupapa e rite ana ki te horopaki o ā rātau tūranga mahi, ā i āhei hoki rātau ki te whakaatu mai i te takohanga o te pū ahurea Māori mā te hora i ngā tikanga, te tautuhi i te momo taunaki ka puta i aua tikanga me te tuhi rerenga kōrero poto e whakaatu ana i te hua o te kaupapa, tōna whakamārama me te kounga o te whakauru i ngā tikanga.

- I runga anō i tā Te Ahorangi Tā Mason Durie e mea nei, he tikanga kei muri i te kaupapa tuku iho. Mai i te wā i tae mai ngā tīpuna Māori ki Aotearoa, i whai rātau i te ora. Koinei rā te iho o te whakaaro Māori me ngā kaupapa tuku iho – he toko i te ora, he ārahi i a tātau me ā tātau mahi katoa.

Me tuku taku pene kia takoto ki te tēpu, ā me whakatā hoki te tinana, te hinengaro me te wairua i te mea kua pō noa, kua tata tekekō mai a Tame Heihei, he haora tata nei whitia ai a Papatūānuku e ngā hihī o tana whaiāipo, a Rangi e tū nei.

Kia tau iho ki a tātau katoa
Te rangimārie o Ranginui e tū iho nei
O Papatūānuku e takoto nei
Whano, whano hara mai te toki a Haumi e.
Hui e! Tāiki e!
(Tamati Reedy, 2009)

NGĀ TOHUTORO

- Bauer, W. (2008). Is the health of te reo Māori improving? *Te Reo*, 51, 33-73.
- Benton, R. (1981). *The flight of the amokura*. Wellington, New Zealand: New Zealand Council for Educational Research, Wellington.
- Bishop, R., Berryman, M., Cavanagh, T., & Teddy, L. (2009). Te Kotahitanga: Addressing educational disparities facing Māori students in New Zealand. *Teaching and Teacher Education*, 25(5), 734-742. doi:10.1016/j.tate.2009.01.009
- Carsons, J. (2013, 13 April). Maori school's stellar marks shake up the system. *Waikato Times*. Retrieved from <http://www.stuff.co.nz/waikato-times/news/8545654/Maori-schools-stellar-marks-shake-up-the-system>
- Christenson I. (2001) *Ko te whare whakamana: Maori language revitalisation*. (PhD Thesis). Massey University, Palmerston North, New Zealand.
- Department of Justice. (1986). *Report of the Waitangi Tribunal on the Māori Language Claim (Wai 11)*. Wellington, New Zealand: Waitangi Tribunal.
- Department of Justice. (2011). *Ko Aotearoa tēnei* (Factsheet 6). Wellington, New Zealand: Waitangi Tribunal.
- Durie, M. H. (2004, September). *Māori achievement: Anticipating the learning environment*. Paper presented at the Hui Mātauranga Tuawhā. Taupō. Retrieved from <https://www.massey.ac.nz/massey/fms/Te%20Mata%20Te%20Tau/Publications%20Mason/Maori%20Achievement%20Anticipating%20the%20learning%20environment.pdf>
- Durie, M. H. (1998). *Whaiora: Māori health development* (2nd ed.). Oxford University Press.

- Mason, T. H., Jacob, H., Black, T. A., Te Rakihāwea, W., & Broughton, R. (2008). *He pātaka kupu*. Wellington, New Zealand: Te Taura Whiri i te Reo Māori.
- McFarlane, T. (2008). *Maori associations with the Antarctic - Tiro o te moana ki Te tonga*. Christchurch, New Zealand: University of Canterbury.
- Mead, H. M & Grove, N. (2001). *Ngā pēpeha a ngā tīpuna*. Wellington, New Zealand: Victoria University Press.
- Ministry of Business, Innovation and Employment. (2013). *A snapshot of the Māori economy*. Wellington, New Zealand: Ministry of Business, Innovation and Employment.
- Ministry of Education. (2015) *What we do*. Retrieved from <http://www.minedu.govt.nz>
- Mead, H. M. (2004). *Ngā pēpeha a ngā tīpuna*. Wellington, New Zealand: Victoria University Press.
- New Zealand Government. (2013) *New Zealand economic and financial overview 2012*. Wellington, New Zealand: New Zealand Government.
- Papa, P. (2013, April). *Whakaaro Māori: E taea ana te whakaako*. Paper presented at the Tuia Te Ako Māori Tertiary Education Conference, Ōtaki, New Zealand. Retrieved from <https://ako.aotearoa.ac.nz/download/ng/file/group-4188/tuia-te-ako-2013proceedings.pdf>
- Reed A. W. (2002). *Taonga tuku iho Illustrated encyclopedia of traditional Māori life*. Auckland, New Zealand: New Holland Publishers (NZ) Ltd.
- Research New Zealand. (2010). *Engagement with the Māori language benchmark survey 2009* (Vol. 1). Wellington, New Zealand: Research New Zealand.

Sharp, A. (1954) *Ancient voyagers in the Pacific*. Michigan, U.S: Penguin Books.

Smith, G. H. (1990) *Research issues related to Maori education*. Paper presented to NZARE Special Interest Conference, Massey University, reprinted in 1992, *The Issue of Research and Maori*, Research Unit for Maori Education, The University of Auckland.

Smith, G. H. (2003, October). *Indigenous struggle for the transformation of education and schooling*. Paper presented at the Alaskan Federation of Natives (AFN) Convention, Anchorage, Alaska, U.S. Retrieved from http://ankn.uaf.edu/Curriculum/Speeches/Graham_Smith

Statistics New Zealand. (2013) *Annual Enterprise Survey: 2013 financial year*. Wellington, New Zealand: Statistics New Zealand.

Tahana, Y. (2010, October 21). Read my lips - Māori language is dying. *New Zealand Herald*. Retrieved from http://www.nzherald.co.nz/nz/news/article.cfm?c_id=1&objectid=10681979

Thornton A. (1987). *Māori oral literature: As seen by a classicist*. Dunedin, New Zealand: University of Otago Press.

Te Puni Kōkiri. (2000). *Māori research development - Kaupapa Māori principles and practices: A literature review*. Wellington, New Zealand: International Research Institute for Māori and Indigenous Education (IRI), University of Auckland, Auckland & Te Rōpū Rangahau Hauora a Eru Pōmare, Wellington School of Medicine, University of Otago, Wellington, New Zealand.

Te Puni Kōkiri. (2006). *Te tirohanga ki te reo Māori - The Māori language survey: Pārongo fact sheet*. Wellington, New Zealand: Te Puni Kōkiri

Te Puni Kōkiri. (2011). *Te reo mauriora te arotaketanga o te rāngai reo Māori me te rautaki reo Māori. Review of the Māori language sector and the Māori language strategy*. Wellington, New Zealand: Te Paepae Motuhake.

Te Rūnanga o Ngāi Tahu. (2013). *Annual report 2013*. Christchurch, New Zealand: Te Rūnanga o Ngāi Tahu.

Waitangi Tribunal. (2011) *Ko Aotearoa tēnei: A report into claims concerning New Zealand law and policy affecting Māori culture and identity: WAI 262*. Wellington, New Zealand: Legislation Direct.

Williams, H. W. (1957). *Dictionary of the Māori language* (7th ed.). Wellington, New Zealand: GP Publications.

Winiata, W. (1985). *Lecture 1: What is a Māori Resource?* [Lecture notes]. Wellington, New Zealand: Victoria University

Winiata, W. (2010, March). *Rangatiratanga*. Paper presented at the Tuia Te Ako Māori Tertiary Education Conference, Wellington, New Zealand. Retrieved from <https://ako.aotearoa.ac.nz/download/ng/file/group-4188/he-takohanga-whakaaro-the-proceedings-of-tuia-te-ako-2010.pdf>

Winiata, W. (2013, April). *Whakapapa: The relationship of tertiary provision to whānau, hapū and iwi aspirations*. Paper presented at the Tuia Te Ako Māori Tertiary Education Conference, Ōtaki, New Zealand. Retrieved from <https://ako.aotearoa.ac.nz/download/ng/file/group-4188/tuia-te-ako-2013proceedings.pdf>

NGĀ PAETUKUTUKU

Dominion Post. (2009). *Fluency in Māori dying with elders*. Retrieved from <http://www.stuff.co.nz/dominion-post/culture/maori-language-week/5232869/Fluency-in-Maori-dying-with-elders>

Māori Language Commission. (2015). *A history of the Māori language*. Retrieved from http://www.tetaurawhiri.govt.nz/english/issues_e/hist/index.shtml

Maritime Museum. (2014). *Greg Matahi Whakataka-Brightwell - HAWAIKI NUI*. Retrieved from <http://blog.maritimemuseum.co.nz/2014/05/greg-matahi-whakataka-brightwell.html>

Ministry of Culture and Heritage. (2015). *Māori Language Week: The history of the Māori language*. Retrieved from <http://www.nzhistory.net.nz/culture/maori-language-week/history-of-the-maori-language>

National Library of New Zealand. (2015). *Missionary Impact: A matter of faith*. Retrieved from http://www.treaty2u.govt.nz/includes/print_british_missionary.pdf

New Zealand Herald. (2012). *Tribunal: Kōhanga Reo in crisis*. Retrieved from http://www.nzherald.co.nz/yvonne-tahana/news/article.cfm?a_id=345&objectid=10681810

New Zealand Qualifications Authority. (2014). Retrieved from www.nzqa.govt.nz

Statistics New Zealand. (2015). *Population Clock*. Retrieved from http://www.stats.govt.nz/tools_and_services/tools/population_clock.aspx

Statistics New Zealand. (2015). *Māori Population Estimates*. Retrieved from http://www.stats.govt.nz/browse_for_stats/population/estimates_and_projections/maori-population-estimates.aspx

Statistics New Zealand. (2015). *Language: Ko te Reo*. Retrieved from <http://www.stats.govt.nz/Census/2006CensusHomePage/QuickStats/quickstats-about-a-subject/maori/language-ko-te-reo.aspx>

Te Aka. (2015). *Māori Dictionary*. Retrieved from <http://maoridictionary.co.nz/search?idiom=&phrase=&proverb=&loan=&keywords=enterprise&search>

Te Taura Whiri i te Reo Māori. (2015). *He Whakapapa Reo Māori - Short History of Māori language*. Retrieved from <http://www.korero.maori.nz/forlearners/history>

TV3 News. (2009). *Number of te reo speakers increasing but fluency dropping*. Retrieved from <http://www.3news.co.nz/Number-of-te-reo-speakers-increasing-but-fluency-dropping/tabid/423/articleID/114575/Default.aspx>

TVNZ. (2010). *Expert warns Māori Language could die*. Retrieved from <http://tvnz.co.nz/national-news/expert-warns-maori-language-could-die-3793966>

Āpitianga 1: He Tauira Mai i te Kaupapa Hei Toko i te Tukunga

Kaupapa - Principle	Whakamārama <i>Explanation</i>	Tikanga <i>Practice</i>	Taunaki <i>Evidence</i>	Te Puna <i>Source</i>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Te Tiriti o Waitangi ▪ Whole of institution response ▪ Equal recognition and delivery reflected in Strategy & direction of Institution 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Dual governance ▪ Partnerships ▪ KPis – TOW links ▪ Visibility & Expression of Dual Cultural heritage of Aotearoa ▪ Representation in Governance and Staff and students of Mana Whenua 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Recognising the positives in existing practice, benefits and uniqueness (appreciative enquiry) ▪ Reflecting equal recognition ▪ All governance documents – innate for roles ▪ TOW as a basis doc to build relationships and advance them ▪ Explicit protocols (e.g. CPIT & Mana Whenua) ▪ Record of decision making ▪ ITO's – TOW not integrated ▪ Otago Polytechnic and Kāi Tahu Rūnaka (MOU) ▪ Appreciative enquiry 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Reflecting equal recognition (TOW) ▪ Audit trail Gov > Outcomes - Governance Policy ▪ Organisational policy ▪ Use of Te Reo me ōna tikanga ▪ Structural Change ▪ Change JD's = increase in Māori leaderships ▪ Change governance = Change institutions = increase in tauira Māori ▪ Increase partnerships = increase relevance and functionality to Māori ▪ Tailored learner centric around strategic initiatives ▪ Co-construct some outcomes 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Board reports/ financial statements ▪ Student feedback ▪ General & Academic staff ▪ Stats ▪ Survey polls ▪ Iwi/ Hapū/ Rūnanga ▪ EER Reports
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Ngā Hua: There is evidence of the following ▪ Parity of outcomes for Māori achievement ▪ Increasing level of Māori cultural competence across all staff (JD + HR) ▪ Appropriate & relevant resourcing to the implementation of Kaupapa Māori ▪ Engaged and effective Māori Board Members ▪ Cultural reviews within the institution where required ▪ Strategy and Vision agreed by Board and Māori Stakeholders ▪ Audit Trail from governance to outcomes supports the achievement of the key outcomes in this section 				

Āpitiwhanga 2: Te Tiriti o Waitangi

Kaupapa - Principle	Whakamārama <i>Explanation</i>	Tikanga Practice	Taunaki Evidence	Te Puna Source
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Te Tiriti o Waitangi ▪ Whole of institution response ▪ Equal recognition and delivery reflected in Strategy & direction of Institution 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Dual governance ▪ Partnerships ▪ KPis – TOW links ▪ Visibility & Expression of Dual Cultural heritage of Aotearoa ▪ Representation in Governance and Staff and students of Mana Whenua 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Recognising the positives in existing practice, benefits and uniqueness (appreciative enquiry) ▪ Reflecting equal recognition ▪ All governance documents – innate for roles ▪ TOW as a basis doc to build relationships and advance them ▪ Explicit protocols (e.g. CPIT & Mana Whenua) ▪ Record of decision making ▪ ITO's – TOW not integrated ▪ Otago Polytechnic and Kāi Tahu Rūnaka (MOU) ▪ Appreciative enquiry 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Reflecting equal recognition (TOW) ▪ Audit trail Gov > Outcomes - Governance Policy ▪ Organisational policy ▪ Use of Te Reo me ōna tikanga ▪ Structural Change ▪ Change JD's = increase in Māori leaderships ▪ Change governance = Change institutions = increase in tauira Māori ▪ Increase partnerships = increase relevance and functionality to Māori ▪ Tailored learner centric around strategic initiatives ▪ Co-construct some outcomes 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Board reports/ financial statements ▪ Student feedback ▪ General & Academic staff ▪ Stats ▪ Survey polls ▪ Iwi/ Hapū/ Rūnanga ▪ EER Reports
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Ngā Hua: There is evidence of the following ▪ Parity of outcomes for Māori achievement ▪ Increasing level of Māori cultural competence across all staff (JD + HR) ▪ Appropriate & relevant resourcing to the implementation of Kaupapa Māori ▪ Engaged and effective Māori Board Members ▪ Cultural reviews within the institution where required ▪ Strategy and Vision agreed by Board and Māori Stakeholders ▪ Audit Trail from governance to outcomes supports the achievement of the key outcomes in this section 				

Āpitianga 3: Whanaungatanga

Kaupapa - Principle	Whakamārama Explanation	Tikanga Practice	Taunaki Evidence	Te Puna Source
<p>Whanaungatanga</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Any definition needs to be learner driven and learner centred ▪ Is about collaboration organisation wide and is focused on students ▪ Everyone in the organisation no matter what their job is collectively responsible for student, retention, completion and success ▪ Is all about creating a sense of belonging 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Whakatau/ pōhiri. ▪ Kai tahi – shared kai, welcome morning tea ▪ Mihimihi/ introductions Ice breakers ▪ Collaborate with student support/ Library to ensure that SS etc is visiting classes and being utilised ▪ Networking – internal and external ▪ Students finding connections with one another ▪ Finding a sense of belonging Incorporates the use of tuakana/ teina (mentorship – supporting one another) which can look like: - kaiako (teacher/ staff member) and ākonga (learner) – formal mentoring; or - ākonga (learner) and ākonga (learner) – peer mentoring ▪ Learner capabilities are respected and taken into account throughout their learning journey. ▪ Patience needs to be exhibited by staff with learners regardless of their abilities ▪ There has to be reciprocity from all concerned so that the relationships can be consolidated and strengthened ▪ Caring for the student needs to be whānau-like where the elements of good vs bad allow for all conversations to happen from a caring perspective ▪ Honesty – there needs to both elements of the hard and the soft in terms of honesty so that when the harsh conversations 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Evidence of desired outcomes? E.g. creating connections and building relationships? ▪ Planning and that welcome formalities occur ▪ Are we wanting evidence of the event or the evidence of desired intent/ outcome? ▪ Scheduled/ Diary/ letters/ pānui ▪ Participants prepared for pōhiri/ whakatau ▪ Records of participants/ attendees ▪ Reflections on the day / event ▪ Reflections & follow ups on breach of ritual ▪ A TANGIBLE SENSE OF COLLECTIVE RESPONSIBILITY! 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Kaiako files ▪ Student feedback ▪ Student assessment records ▪ Student support services staff ▪ Board and management records ▪ Learner whānau observations

		<p>happen, they happen in a safe manner and in a safe place.</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Knowing the learner, their whakapapa, what knowledge they bring with them to the learning environment, how they learn, past experiences etc. and constantly creating opportunities to revisit this kōrero▪ The physical environment is just as important as anything else to help create a sense of whanaungatanga – not just in the classroom (learning space) but across the whole organisation i.e. no graffiti, appropriate signage, student focused spaces etc.		
<p>Ngā Hua: There is evidence of the following</p> <ul style="list-style-type: none">▪ The strategy and vision is agreed by the Board, Māori Stakeholders, the management and staff▪ Increasing whānau, hapū, iwi and Māori community engagement with the organisation▪ Improving relationships between departments, staff, learners, whānau, hapū, iwi and Māori communities▪ Māori learners are supporting each other and other learners within the organisation▪ Increased Māori learner attendance across all courses in the organisation▪ Respect from all for the physical environment▪ Mutual respect between kaiako and learners▪ The learner voice is heard and acted on in the management of the organisation				

Āpitianga 4: Whanaungatanga

Kaupapa - Principle	Whakamārama <i>Explanation</i>	Tikanga <i>Practice</i> at <ul style="list-style-type: none"> ▪ Organisational level ▪ Recruitment level ▪ Staff level 	Taunaki <i>Evidence</i>	Te Puna <i>Source</i>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Whanaungatanga 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Whanaungatanga is about building relationships, both external/ internal so that connections can be made. These connections are what allows us to engaging, empower and enrich. ▪ 3 W's = ▪ whakapiri, ▪ Whakamana, ▪ whakamārama 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Staff working together to support potential new students to get into the right course regardless of institution ▪ Pōwhiri ▪ Everyone accommodates their language to the people they are talking to so that communication occurs in an empowering way ▪ Add value to the individual or community ▪ Give/ share – reciprocity e.g. ask people where they felt at one with themselves to find the ideal point and make connections ▪ Strength based conversations ▪ Provide a central space for students to gather and feel part of a whanau, whatever that means for them ▪ Staff understands who Māori learners are, their hapū/iwi and how to pronounce their names correctly. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Student whanau groups are seen ▪ Organisation whanau group is acknowledged, supported and growing in number ▪ Shared lunches, tea breaks ▪ Whānau visits and meetings with kaiako and recruiters. ▪ Staff know where the students have gone onto ▪ Staff have continued relationships with students, and so do students ▪ Students seek staff out for more advice ▪ Students introduce new whānau to the institution ▪ Relationships are extended 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Central Student hub or communal space ▪ Learner groups and their feedback ▪ Recruitment conversations ▪ Learner work/class diaries or attestations/evaluations ▪ Whānau ▪ Retention of Māori staff ▪ Recruitment of Māori staff to non-Māori roles ▪ The number of applications for jobs ▪ Māori staff opportunities to attend hui ▪ Opportunities for professional development for Māori staff ▪ Active online forum where Whanaungatanga takes place

		<ul style="list-style-type: none">▪ The organisation supports Māori staff to be a whanau and know who they are as a whanau▪ Organisation supports Māori whanau to be a whanau and acknowledge the value of this whanau.		
<p>Ngā Hua: There is evidence of the following</p> <ul style="list-style-type: none">▪ Learners feel respected and valued by the organisation, their peers and feel part of a whānau▪ Staff feel valued and respected by the organisation▪ Being Māori is highly valued by the staff and organisation▪ staff demonstrates care and concern for learners and uses positive empowering language				

Āpitiḡanga 5: Taunaki

Kaupapa Principle	Whakamārama <i>Explanation</i>	Tikanga <i>Practice</i> at	Taunaki <i>Evidence</i>	Te Puna <i>Source</i>
Taunaki	<p>Taunaki in this context related to the reporting and accountability evidence required to support the organisation’s practice to create a learning context for both learners and staff that engages, empowers and enriches their own identity as Māori. There is more evidence than current hard data and numbers. Usually evidence of the soft-skills, and those practices which underpin relationships are good indicators for sustainability for all (not just the organisation)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Organisational level • Recruitment level • Staff level <ul style="list-style-type: none"> ▪ Staff and the organisation establish themselves around the student – are student centred. They create the space and the tikanga of the whare for students and staff to feel they belong ▪ Staff capture student voice and feedback where ever possible ▪ Staff look for evaluative opportunities in all situations. For example the provision of sticky notes to students so that students can provide instant feedback about their experiences. ▪ Student’s stories, the see-scape and the soundscape are used to evidence the experience. ▪ The organisation sets up an institution based on honesty and trust so that the hard and soft conversations can take place once relationship shave been developed. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Student voice is captured and reflected throughout the many areas and levels of the organisation ▪ Student voice is an important component of reporting. ▪ The use of a resource like Te Tiepa Ako becomes integrated and valid for reporting and accountability purposes. ▪ Relationships are extended 	<ul style="list-style-type: none"> • Central Student hub or communal space • Learner groups and their feedback • Recruitment conversations • Whānau • Retention of Māori staff • Recruitment of Māori staff to non-Māori roles
<p>Ngā tūtoḡutanga: There is evidence of the following</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Retention rates increase ▪ Photos of student activities are valid and utilised for reporting purposes ▪ Being Māori is highly valued by the staff and organisation 				